



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMija

Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 - 38 24 00
Fax: 0463 - 38 24 00 33
bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

REPORT XXIV./2013/2014

Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije

Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Prisrčna hvala vsem,
ki se zavzemajo za
Dvojezično zvezno
trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem,
ki so s finančno podporo
ali s prispevki sodelovali
pri pripravi in izidu
našega Reporta TAK!

Zahvala timu TAK
za sodelovanje.

Allen, die der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie ihre
Unterstützung zukommen lassen,
soll an dieser Stelle für ihre
Bemühungen ein herzliches
Dankeschön ausgesprochen
werden!

Danke auch allen, die bei der
Erstellung des HAK-Reportes
durch finanzielle Unterstützung
oder durch Erstellung von
Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK-Team
für die Mitarbeit.

IMPRESUM/IMPRINT:

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.
Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj prof. mag. Hanzi Pogelschek, Celovec.
Natisnila Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.
Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Prof. Mag. Hans Pogelschek, Klagenfurt.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring.

Uredila in jezikovno pregledala / Redigiert und lektoriert von:

Dr. Tatjana Feinig, Mag. Walter Pleschounig

Foto na ovitku / Umschlagfoto: Miha Dolinšek

Vsebina / Inhalt

| | |
|--|---------|
| Uvod / Vorwort – Schulleiter Mag. Hans Pogelschek | 4-11 |
| Ravnateljstvo / Direktion | 12 |
| Profesorji / profesorice / ProfessorInnen | 13-17 |
| Poročilo asistentov / Bericht der Sprachassistentinnen | 18-20 |
| Upokojitev ravnateljice / Ruhestand unserer Direktorin | 21 |
| Učenci/učenke / SchülerInnen | 22-28 |
| Valeta / Maturafeier 2014 | 29-41 |
| Združenje staršev / Elternverein | 42-43 |
| Vabilo / Einladung Maturafeier | 44-45 |
| Pisne maturitetne naloge / Schriftliche Maturaaufgaben | 46-51 |
| Dan odprtih vrat / Tag der offenen Tür | 52-53 |
| Slovo / Abschied von Daniel | 54 |
| Šolska sodelovanja / Schulkooperationen | 55-63 |
| Maturitetni projekti / Maturaprojekte | 64-68 |
| Projekti / Projekte | 69-73 |
| Ekskurzije / Exkursionen | 74-79 |
| Predavanji / Vorträge | 80-81 |
| Natečaji / Wettbewerbe | 82-83 |
| Comenius-Projekt | 84-89 |
| Šport / Sport | 90-95 |
| Iz šolskega časopisa TAKŠ NEWS | 96-101 |
| Ples / Maturaball | 102-103 |
| Odmevi v časopisu / Pressepiegel | 104-107 |
| Termini / Termine | 108-110 |

Cenjeni starši, drage učenke in dragi učenci, spoštovani partnerji iz gospodarstva, šolstva in politike, dragi bralci našega letnega poročila!

Rad bi se Vam na kratko predstavil kot designirani vodja Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.

S pričetkom šolskega leta 2013/14 sem smel prevzeti odgovorno, zahtevno pa tudi zanimivo funkcijo ravnatelja. Rojen leta 1965 v Celovcu, sem maturiral leta 1984 na Zvezni gimnaziji I (Europagymnasium). Po študiju sem od leta 1991 naprej poučeval na privatni Višji šoli za gospodarske poklice v Šentpetru v Rožu in na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu ter od leta 1995 naprej opravljal tudi administrativna dela na obeh šolah. Marca 2014 sem se udeležil izbirnega postopka za voditelje šole in bil imenovan za vodjo šole.

Delo z mladimi me je vedno zanimalo in okreplilo in cenim delo pedagoga, ki v poklicu vedno znova dobiva priložnost, spremljati mlade, odprte, zainteresirane mladostnike, ki izvajajo v marsičem!

Zavedam se, da v današnjem, vedno bolj globaliziranem svetu rastejo zlasti tudi zahteve, ki naj bi jih izpolnili naši dijaki: pridobitev znanja, danes bi rekli, kompetenc, je vse bolj pomembna terjatev, ki jo izobraževalni sistem dobiva s strani gospodarstva in višjih izobraževalnih inštitucij. Pozitivno pojmujem uspehe, ki jih dijaki dosegajo s svojim angažmajem, ko uspešno nadaljujejo svojo življenjsko pot v študiju in poklicu. Zlasti tukaj je treba poudariti, da Dvojezična zvezna trgovska akademija daje s svojim edinstvenim konceptom dvo- in večjezične izobrazbe v kombinaciji s temeljitim ekonomskimi kvalifikacijami, z osebnimi kompetencami, kot so em-

patija, vztrajnost, disciplina in vljudnost, svojim absolventkam in absolventom izvrstne možnosti za nadaljnje izobraževanje in uspešno poklicno pot.

Pri njihovem razvoju dijakinje in dijake podpira celoten tim Dvojezične zvezne trgovske akademije, ki z velikem navdušenjem in pedagoškim trudom spremlja inovativen razvoj šole; tako je naša šola med vodilnimi šolami Avstrije, ki so v obliki šolskega poizkusa uvedle centralno maturo, modularizacijo in kompetenčno naravni pouk z individualnim pospeševanjem.

Od prihodnjega šolskega leta naprej bodo drugi letniki poučevani v obliki »modulov«, dobivali semestrska spričevala in opravljal strokovno obvezno prakso v obsegu 300 ur – z večjezičnostjo seveda tudi v raznih državah Evrope. HAK-TAK takoreč živi reforme na področju šolstva – inovacije so vselej integrativen del izobraževalnega koncepta.

Uspešno delo lahko uspe le skupno v dobrem sodelovanju in medsebojnem spoštovanju. Hvala celotnemu timu, vsem kolegicam in kolegom, hišnikoma, šolski zdravnici dr. Schlapper, naši sekretarki Kristi Sadjak-Resztej, Odboru šolske skupnosti, Združenju staršev, ki ga vodi mag. Gašpar Ogris-Martič, za vse opravljeno delo v korist naše šole.

Mag. Hanzi Pogelschek
vodja šole

Geschätzte Eltern und Erziehungsberechtigte der uns anvertrauten Jugendlichen, liebe Schülerinnen und Schüler, verehrte Partner aus Wirtschaft, Schule und Politik, liebe Leserinnen und Leser unseres Jahresberichts 2014!

„Wenn ich meinen Leuten die Liebe zur Seefahrt mitteile, und so ein jeder den Drang dazu in sich verspürt, weil ihn ein Gewicht im Herzen zum Meere zieht, so wirst du bald sehen, wie sie sich verschiedene Tätigkeiten suchen, die ihren tausend besonderen Eigenschaften entsprechen. Der eine wird Segel weben, der andere im Walde den Baum mit dem Blitzstrahl seiner Axt fällen. Wieder ein anderer wird Nägel schmieden, und irgendwo wird es Männer geben, die die Sterne beobachten, um das Steuern zu erlernen. Und doch werden sie alle eine Einheit bilden. Denn ein Schiff erschaffen, heißt nicht, die Segel hissen, die Nägel schmieden, die Sterne lesen, sondern die Freude am Meer wachrufen. (...) Ich brauche nicht jeden Nagel des Schiffes zu kennen. Ich muss aber den Menschen den Drang zum Meer vermitteln.“ (Antoine de Saint-Exupéry (1900-44)



Mag. Hans Pogelschek
Schulleiter

Mit obigem Zitat des von mir sehr geschätzten Antoine de Saint-Exupéry habe ich meine Bewerbung für die Funktion eines Direktors der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt im März des Vorjahres eingeleitet. So denke ich, dass gerade auch im Bildungswesen Gutes nur gelingen kann, wenn Zusammenarbeit, gegenseitige Wertschätzung, respektvoller Umgang miteinander und natürlich auch Visionen für die Zukunft ineinander greifen. Unsere Schule habe ich am Tag der offiziellen Eröffnung Ende März als „Perle der Bildung“ tituliert, in der mittels zwei- und mehrsprachiger Ausbildung in Kombination mit wirtschaftlicher Bildung und facheinschlägigem Praktikum in der Wirtschaft jene Kompetenzen und Fähigkeiten vermittelt werden, die unseren

bald 500 Absolventinnen und Absolventen alle beruflichen Wege sowohl in weiterführenden Studien wie auch beim direkten Berufseintritt geöffnet haben und weiterhin öffnen. Unsere Schulgemeinschaft, unser Team bestehend aus Schülern, Eltern und Lehrern, sieht den Wert der Schule nicht zuletzt auch in der Vermittlung von Werten und Idealen, erwartet sich die Entwicklung der Jugendlichen zu eigenverantwortlichen, kritischen, sozial und fachlich kompetenten Persönlichkeiten und möchte daher unsere Bildungsinstitution als „Lebensraum“ Schule gestalten und entwickeln. Vorhandenes prüfen, das Gute behalten und Neues einbringen kann als gemeinsame Intention für die Zukunft gelten.

An dieser Stelle möchte ich mich im Namen des gesamten Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie und in meinem persönlichen Namen bei allen Partnern und Freunden bedanken, denen unsere Schule, die ein wichtiges Unikat in der Kärntner Bildungslandschaft ist, wichtig ist. Gerade im ersten Jahr war für

mich als Schulleiter mannigfach spürbar, wie sehr positive Arbeit und Energie und daraus resultierend erfolgreiche Entwicklung abhängig sind von motivierten, engagierten und kompetenten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern – ein herzliches Dankeschön allen Kolleginnen und Kollegen, der Schulärztin Dr. Schlapper, dem Schulcoach Mag. Pranjić, unserer Sekretärin Krista Sadjak-Resztej und den beiden Schulwarten für ihre Arbeit und ihr hohes Berufsethos.

Ohne Unterstützung „von außen“ kann Schulentwicklung nicht gelingen: Mit Fertigstellung des Zu- und Umbaus und der offiziellen Eröffnung Ende März 2014 ist unsere Bildungsinstitution modern ausgestattet und verfügt über eine „cool“-Zone, in welcher Konzepte des eigenverantwortlichen, offenen Lernens und Lehrens verwirklicht werden können. So kann dieses Areal räumlich flexibel gestaltet, vergrößert und verkleinert werden, bietet unseren Schülerinnen und Schülern in der ununterrichtsfreien Zeit „Lebensraum“ und wird für den Unterricht vielfältig eingesetzt – für Vorträge ebenso wie für individuelles Selbststudium der Jugendlichen oder für die Unterrichtsarbeit in Kleingruppen.

Unsere Schule ist auch bei der Umsetzung der in Österreich anstehenden Reformen im Unterrichtswesen an vorderster Front mit dabei: Zentrale Reife- und Diplomprüfung, modulare Oberstufe ab dem zweiten Jahrgang, kompetenzorientierter Unterricht sowie facheinschlägiges Pflichtpraktikum werden ab dem kommenden

Schuljahr integriert. Die Schülerinnen und Schüler des diesjährigen dritten Jahrgangs werden 2016 die standardisierte Reife- und Diplomprüfung ablegen, die Schülerinnen und Schüler der zweiten Jahrgänge werden nach der modularen Oberstufe unterrichtet, welche die Wiederholung eines Jahrgangs stark reduzieren helfen wird und individuelle Lernfortschritte ermöglichen soll: Einerseits werden Leistungsdefizite sehr rasch durch individuelle Lernbegleitung („coaching“) und Förderunterricht ausgemerzt, andererseits können besonders begabte Schülerinnen und Schüler Kompetenzmodule zeitlich vorziehen und somit auch die Ausbildungszeit verkürzen bzw. sich Zeit für weitergehende, zusätzliche Ausbildungen schaffen.

So darf ich Sie einladen, sich auf den folgenden Seiten unseres diesjährigen Reports selbst ein Bild von der Vielfalt und Qualität der Arbeit unseres Teams zu machen.

Na tem mestu se v imenu šolskega tima zahvaljujem bivši ravnateljici dvorni svetnici mag. Maji Amrusch-Hoja, ki se je uspešno borila za ustanovitev Dvojezične zvezne trgovske akademije in jo angažirano vodila dvajset let.

Seitens des Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie darf ich mich abschließend bei der Begründerin und langjährigen Direktorin HR Mag. Maja Amrusch-Hoja für ihr Engagement und die langjährige erfolgreiche Leitung herzlich bedanken.

Maja Amrusch-Hoja, prva ravnateljica HAK/TAK, je stopila v pokoj



Dvorna svetnica ravnateljica magistra Maja Amrusch-Hoja je bila ena osrednjih osebnosti dvojezičnega izobraževanja preteklih treh desetletij. Polnih 23 let je uspešno vodila leta 1990 ustanovljeno Dvojezično zvezno trgovsko akademijo v Celovcu. Dala ji je prepoznaven obraz, jo z velikim srcem in močno energijo razvila v izobraževalno ustanovo, ki uživa visok ugled, in jo napravila za nepogrešljivo šolo v okviru manjšinskega in koroškega šolstva. Da je dober glas in izobraževalni koncept šole segel preko avstrijske državne meje v alpsko-jadransko sosedstvo in v daljnjo Brazilijo, je le ena izmed številnih zaslug ravnateljice.

Šolska in izobraževalna pot je Majo Amrusch-Hoja vodila iz šentjakobske dvojezične ljudske šole v Zvezno gimnazijo za Slovence v Celovcu, kjer je leta 1972 z odliko opravila zrelostni izpit. Na dunajski Univerzi za gospodarske vede je študirala gospodarsko pedagogiko. Študij je leta 1978 zaključila z akademskim naslovom magistre družbenih in ekonomskih ved. Z začetkom šolskega leta 1977/78, še pred zadnjim izpitom na univerzi, je bila sprejeta v učiteljsko službo. Njeno prvo službeno mesto je bila triletna Strokovna šola za gospodarske poklice z nemškim in slovenskim učnim jezikom konventa šolskih sester v Šentpetru pri Šentjakobu v Rožu, tedaj edina srednja poklicno izobraževalna šola na Koroškem z dvojezičnim poukom. Julija 1980 je bila pragmatizirana in imenovana za profesorico.

Projekt dvojezične trgovske akademije

Prva zvezna izobraževalna šola z zrelostnim izpitom, ki je upoštevala slovenščino kot učni jezik, je bila Zvezna gimnazija in zvezna realna gimnazija za Slovence v Celovcu (ustanovljena 1957). Druga po starosti in prva na področju poklicno izobraževalnega šolstva je leta 1989 postala petletna Privatna višja šola za gospodarske poklice v Šentpetru pri Šentjakobu v Rožu, ki se je razvila iz prejšnje triletne srednje šole za gospodarske poklice.

Nastajanje Dvojezične zvezne trgovske akademije še ni bilo obširno opisano. Dejstvo je, da so osrednje slovenske politične organizacije v sedemdesetih in osemdesetih letih 20. stoletja s sklicevanjem na določila 7. člena Avstrijske državne pogodbe zahtevali od avstrijske vlade

ustanovitev poklicno izobraževalne srednje in višje šole (na primer leta 1975 v Spomenici koroških Slovencev ob 20. obletnici podpisa Državne pogodbe). V okviru razprav in političnih bojev osemdesetih let okoli reforme manjšinskega šolskega zakona, ko je šlo predvsem za ureditev dvojezičnega elementarnega pouka, ustanovitev dvojezične trgovske akademije ni stala v ospredju. V leta 1988 sprejeti noveli manjšinskega šolskega zakona za Koroško se zakonodajalec srednjega in višjega šolstva ni dotaknil. Politična odločitev za ustanovitev dvojezične trgovske akademije je padla šele leta 1990. Glede na družbenogospodarski razvoj slovenske manjšine na Koroškem in prebivalstva v več desetletij neugodni obmejni regiji je prišla ustanovitev dvojezične trgovske akademije z zamudo.

Avstrijski parlament je 28. junija 1990 sprejel člene manjšinskega šolskega zakona, s katerimi je bil med drugim dan okvir dvojezični trgovski akademiji. V debati o vladnem predlogu ni bilo mnogo govora o trgovski akademiji, ker je bil v ospredju razprave člen 11, ki je omogočil ustanovitev javnih dvojezičnih šol tudi izven tradicionalnega veljavnostnega ozemlja manjšinskega šolskega zakona. Novelizacija zakona iz leta 1988 je postala potrebna, ker je ustavno sodišče razsodilo, da so deli manjšinskega šolskega zakona iz leta 1988 nasprotju z določilom Avstrijske državne pogodbe, ki zagotavlja slovenski elementarni pouk na Koroškem brez omejitve na določen teritorij. Na tej podlagi je bila jeseni 1990 ustanovljena javna dvojezična ljudska šola v Celovcu (LŠ 24). Bolj ali manj v senči te odločitve je bil sprejet (II.) člen o ustanovitvi dvojezične trgovske akademije.

Vsebinske priprave za ustanovitev zvezne poklicnoizobraževalne šole s slovenskim in nemškim učnim jezikom so se začele že nekaj let prej. Posredno mednje šteje tudi šolski poskus dvojezičnega kolegija (naprej tri-, potem štirisemestrskega na celovški Zvezni trgovski akademiji I.), ki je gimnazijskim matrantom odpril možnost dvojezične ekonomske izobrazbe (1983–1986). Maja Amrusch-Hoja je poučevala na tem kolegiju, mesto profesorce pa je slejkoprej imela na šentpetrški

strokovni šoli za gospodarske poklice, ki se je prav tedaj pripravljala na razširitve izobraževalne ponudbe v obliki petletne višje šole za gospodarske poklice. Ko je avstrijski parlament sprejel zakonska določila o dvojezični trgovski akademiji, so bile glavne vsebinske smernice že izdelane. Pripravila jih je posebna delovna skupina v okviru Deželnega šolskega sveta za Koroško, ki jo je vodila Maja Amrusch-Hoja.

V prvi letnik je jeseni leta 1990 vstopilo 27 učenk in učencev, vsi so bili s Koroške. Ministrica za pouk Hilde Havliček je vodstvo šole dala v roke Maji Amrusch-Hoja (mesto ravnatelja/ravnateljice šole je bilo razpisano šele leta 1996, potem ko je na šoli opravila zeloštne izpite že druga generacija učenk in učencev). S 1. januarjem 1997 jo je avstrijski zvezni predsednik imenoval za ravnateljico, leta 2008 ji je podelil poklicni naslov dvorne svetnice.

Šola v prelomnih časih

Dvojezična zvezna trgovska akademija je bila ustanovljena v prelomnem zgodovinskem obdobju, v precešnji meri moroda prav zato. Od konca osemdesetih let 20. stoletja je svet stal v znaku globokih družbenopolitičnih sprememb. Slovenija je stopila na pot državnega osamosvajanja, uvedbe političnega in gospodarskega sistema po zgledu pluralističnega in kapitalističnega Zahoda.

Kmalu se je pri starših v Sloveniji vnelo zanimanje za večjezično poklicno izobrazbo na Koroškem in začelo se je obdobje močne rasti prijav v dvojezično trgovsko akademijo v Celovcu.

Glavna izviva nove šole sta bila dvojezični pouk in raznolikost učenk in učencev glede na njihovo jezikovno predznanje, državno poreklo in kulturno ozadje. Seveda se tudi v drugih šolah soočajo s temi izvivi, vendar nikjer ne s dvojezičnim poukom. Brez dvoma dvojezični pouk zahteva od učiteljev in učencev več fleksibilnosti kot enojezični. Šola od samega početka temelji na medkulturnem učenju, ne da bi o tem bilo veliko govora in razpravljanja.

Prva leta se je Maja Amrusch-Hoja kot vodja Dvojezične zvezne trgovske akademije znašla nekajkrat v dokaj razburkanih vodah. Zlasti v zvezi z učenkami in učenci iz Slovenije, ki so bili sprejeti v šolo, so se stvari zapletale politično, deloma pa tudi metodično-didaktično. Napetosti so dosegle svoj višek, ko jo je kot vodjo šole leta 1995 deželnozborski poslanec svobodnjaške stranke Fritz Schretter pri državnem tožilstvu kazensko ovadil z obtožbo, da je prekršila člen 302 (1) kazenskega zakona (zločin zlorabe uradnega položaja), češ da je z neupravičenim vpisom učenk in učencev, ki niso izpolnjevali vpisnih pogojev, finančno



HR Mag. Maja Amrusch-Hoja im Kreise „ihrer“ Lehrer und Lehrerinnen, Maturanten und Maturantinnen des Jahrganges 2002, mit dem Vorsitzenden der Prüfungskommission Fl Dr. Theodor Domej.

oškodovala državo.

Kljub politično motiviranih motenj se je Dvojezična zvezna trgovska akademija dobro razvijala. Uveljavila se je v krogu koroških trgovskih akademij. Ker je bila Maja Amrusch-Hoja ravnateljica edine zvezne trgovske akademije s slovenskim in nemškim učnim jezikom in s področja manjšinskega šolstva, je bila znana med ravnateljicami in ravnatelji trgovskih akademij širom Avstrije. Strokovnost, vztrajnost in prijaznost so prispevali k temu, da je naša odprta vrata pri pristojnih oddelkih v zveznem ministrstvu za pouk.

Vztrajno se je ravnateljica borila za ugodne prostorske in materialne pogoje. Dvakrat (1995 in 2013/2014) je sodelovala pri dogradnji, pregradnji in funk-

cijski obnovi šolskega centra. Leta 1995 je nastal gospodarski poslovalni center, šola je nekajkrat obnovila in izpopolnila računalniško opremo in s pomočjo podpore Koroškega gospodarskega pospeševalnega fonda (KWF) izgradila kompetenčni center. Ravnateljica si je prizadevala za inovativen pristop in kakovostno izvedbo gradbenih del. Dosegla je, da je najnovješja dogradnja (2013/2014) prinesla šoli prostore in opremo, ki so primerni za pouk po metodi kooperativnega in odprtrega učenja (COOL).

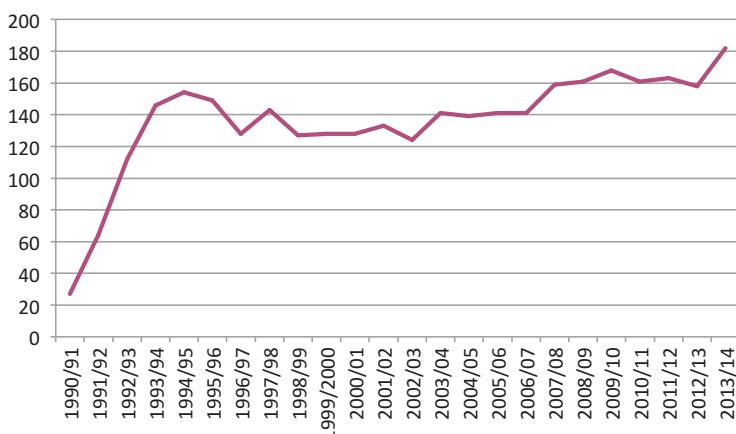
Pouk na Dvojezični zvezni trgovski akademiji se je začel na podlagi učnega načrta iz leta 1988, ki je veljal za vse šole te usmeritve, vendar z dodatkom, da je bila slovenščina obvezni predmet in da sta bila v vseh

učnih predmetih slovenščina in nemščina učna jezika enakega ranga. Avstrijske trgovske akademije so doživele leta 1994 in 2005 spremembo učnega načrta, pred vrati pa je spet nova reforma učnega načrta. V vseh teh etapah je mag. Amrusch-Hoja sodelovala kot ravnateljica in učiteljica. Dvojezična trgovska akademija je sodelovala tudi pri učnih poskusih. Poglobilo se je sodelovanje z gospodarskimi podjetji.

Mag. Maja Amrusch-Hoja je bila od leta 1990 članica approbacisce komisije, ki je v okviru zveznega ministrstva za pouk pristojna za ocenjevanje učbenikov v slovenskem jeziku. Kot gonilna sila je sooblikovala zlasti nastajanje slovenske verzije učbenikov za pouk v predmetu Gospodarsko poslovanje. V so-

delovanju s strokovnjaki iz Avstrije in Slovenije in s celovško Mohorjevo založbo je nastala serija petih učbenikov, ki so se uveljavili tudi v Sloveniji. Preko mejno sodelovanje je imelo še druge posledice. V Sloveniji je v devetdesetih letih 20. stoletja prišlo do eksperimenta uvedbe petletne trgovske akademije po avstrijskem zgledu, vendar je bil v sklopu obsežne šolske reforme in uvedbe centralne mature ta tip šole ukinjen. Uveljavile pa so se v Sloveniji učne firme. Odločilno vlogo je Dvojezična zvezna trgovska akademija igrala pri ustanovitvi prve trgovske akademije po avstrijskem zgledu v Braziliji. Leta 1994 je v Belo Horizonte (v provinci Minas Gerais) odprla šolska vrata Escola Técnica de Formação Gerencial – Sebrae. Trenutno je v Minas Gerais pet-nast takih šol (<http://www.ettgto.com.br/institucional>, 12. junija 2014).

Razvoj števila učencev:



Kot vodja šole in ravnateljica se je zavedala, da je šolsko izobraževanje kolektivno delo, ki je uspešno le, če konstruktivno sodelujejo učiteljice in učitelji, učenci in starši. S pomočjo odpora šolske skupnosti in skupaj z angažiranim učiteljskim kadrom je uresničila številne inovacije na šoli.

Odlikovala jo je posebna skrb za učenke in učence. Spodbujati jih je znala s pohvalami in s tem, da jih je načrtno vključevala v projekte, ki so odmevali tudi v javnosti. Ko so šole obiskovale skupine (in takih obiskov je bilo zelo veliko) iz Avstrije ali iz inozemstva, so imeli učenci šole vedno svoje mesto, ne nazadnje pa tudi, ko se je šola predstavljala staršem in učencem na drugih šolah. S ponosom je gledala na njihove dosežke in uspehe v šoli, izobraževanju in v poklicnem življenju. Zelo naklonjena je bila projektom, ki so dijakom odprli in

popestrili šolski vsakdan. Gojila in podpirala je stike in partnerstva z drugimi šolami. Potrebno pozornost je posvečala zagotavljanju in razvoju kakovosti, prav tako strokovnemu spopolnjevanju. Uspešno je zaključila avstrijsko „Leadership Academy“. Organizirala je nekaj strokovnih srečanj, predvsem takih, ki so združevala pedagoške delavce dvojezične trgovske akademije in ekonomskih šol iz Republike Slovenije. Učiteljice in učitelje je spodbujala, da se redno udeležujejo izobraževalnih prireditv, ker je vedela, da le s stalnim izobraževanjem šola more ostati konkurenčna z drugimi ponudniki. Na številnih seminarjih je predavala, predvsem o praksi in izlivih dvojezičnega pouka in medkulturnega učenja.

Razvoj števila učencev:

Zaradi demografskega razvoja na Koroškem in dinamike na področju višjega šolstva je v zadnjih letih na marsikateri koroški trgovski akademiji število učencev padlo. V nasprotju s tem trendom je število učenk in učencev Dvojezične zvezne trgovske akademije ne le ostalo stabilno, temveč rastlo. Doselej je z zrelostnim in diplomskim izpitom uspešno zaključilo Dvojezično zvezno trgovsko akademijo že skoraj petsto absolventk in absolventov. Med njimi niso le Korošci slovenskega porekla, temveč tudi učen-

ke in učence iz Slovenije, veliko je učenk in učencev, ki jim je nemščina prvi jezik, ne nazadnje pa so se na šoli izobraževali tudi učenke in učenci z migrantskim ozadjem. Opazno se ni spremenila le izobraz-

bena struktura mlajšega koroškega rodu s slovenskim občevalnim jezikom, tudi gospodarska podjetja so dobila strokovno uposobljen kader. Mnogi absolventi so našli delovna mesta izven koroških in

avstrijskih meja.

Šolo je ravnateljica mag. Amrusch-Hoja v urejenem stanju predala v mlajše roke. Novo šolsko vodstvo ter profesorice in profesorji se zavedajo, da morejo graditi na stabilnih te-

Odprtje obnovljenih prostorov / Eröffnung des erneuerten Schulgebäudes



Erste Reihe von links nach rechts: Frau Bundesministerin Gabriele Heinisch-Hosek, LH Dr. Peter Kaiser, DI Wolfgang Gleissner (Geschäftsführer Bundesimmobiliengesellschaft), Dir. Mag. Hans Pogelschek, Gorazd Žmavc (Minister für Slowenen im Ausland), Dragica Urtelj (Generalkonsulin der Republik Slowenien)

Die feierliche Eröffnung des Zu- und Umbaus der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie erfolgte am 31. März 2014 in Anwesenheit zahlreicher Fest- und Ehrengäste. In ihren Ansprachen lobten die Ehrengäste die vorbildhafte Umsetzung der Sanierungsmaßnahmen während des laufenden Unterrichts und die räumliche Neugestaltung der Klassen- und Funktionsräume. Insbesondere

die COOL-Zone, die durch ihre räumliche Flexibilität „Lebensraum“ für SchülerInnen und PädagogInnen gleichzeitig ist und verschiedene Unterrichtsformen zulässt, fand bei den Anwesenden hohen Anklang.

Slavnostno odprtje pregrajenega šolskega poslopja Zvezne gimnazije za Slovence in Dvojezične zvezne trgovske akademije se je vršilo 31. marca 2014

v prisotnosti številnih slavnostnih gostov. V svojih nagovorih so častni gostje pohvalili zgledno izvedbo obnovitvenih del vzporedno s tekočim delovanjem obeh šol. Navdušeni so bili tudi nad novo oblikovanimi učilnicami. Še posebej COOL-cona za „kooperativno, odprto uče-nje“ v nadstropju TAK je navdušila obiskovalce, saj predstavlja „življenski prostor“, kjer se srečujejo učitelji in učen-



Prof. Mag. Hans Pogelschek

Schulleiter / vodja šole

Geographie (Wirtschaftsgeographie)
Geografija (Gospodarska geografija)

Geschichte (Wirtschaftsgeschichte)
Zgodovina (Gospodarska zgodovina)

Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika



Dr. Saša Schlapper

Schulärztin/šolska zdravnica

Dr. Gabriele Hoja

karenziert/karenčni dopust



Krista Sadjak-Resztej

Sekretärin/tajnica

Sonja Lodron-Moritsch

karenziert/karenčni dopust

Odbor šolske skupnosti

v šolskem letu 2013/2014

Schulgemeinschaftsausschuss
im Schuljahr 2013/2014

Vorsitzender/predsednik:

Mag. Hanzi Pogelschek

Lehrervertreter/zastopniki profesorjev:

Prof. Mag. Branko Kolter

Prof. Mag. Johanna Isop

Prof. Mag. Dominik Kert



Marko Krznar

Schulwart / hišnik

Elternvertreter/zastopniki staršev:

Mag. Gašper Ogris-Martič

Andrea Wiener

Herman Kelich



Marjan Inzko

Schulwart / hišnik

Schülervertreter/zastopniki dijakov:

Stefan Kreutz

Lara Hobel

Fabian Smolnik



Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig

Jahrgangsvorstand I.B Jg.
razredničarka I.B letnika

Slowenisch
Slovenščina

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Franc Florjančič

Bewegung und Sport
Gibanje in šport



Prof. Mag. Rupert Gasser

Religion
Verouk



Mag. Georg Hellig

Englisch einschließlich Fachsprache
Angleščina in strokovni jezik



Mag. Stefan Hribar

Sport- und Kulturmanagement
Športni in kulturni menedžment

Bewegung und Sport
Gibanje in šport



Prof. Mag. Johanna Isop

Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in učna firma
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika
Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje



Prof. Mag. Herbert Katz

Multimediatechnik und Webdesign
Multimedija tehnika in webdesign
Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike



Prof. Mag. Dominik Kert

Jahrgangsvorstand II.B Jg.
razrednik II.B letnika
Rechnungswesen und Controlling/Računovodstvo in Controlling
Betriebswirtschaft/Gospodarsko poslovanje
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Controlling für Sportmanager / Controlling za športne menedžerje



Prof. Mag. Branko Kolter

Jahrgangsvorstand V.A Jg.
razrednik V.A letnika
Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike
Software-Entwicklung / Razvoj programske opreme
Slowenisch / Slovenščina



**Prof. Dipl.-Päd.
Cäcilia Mischkulnig**

Jahrgangsvorstand II.A Jg.
razredničarka II.A letnika
Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca



Prof. Mag. Lorenz Müller

Jahrgangsvorstand I.A Jg.
razrednik I.A letnika

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Multimediatechnik und -design/Multimedija tehnika in webdesign
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika



Mag. Marija Olip, MSc

Unternehmensführung und Controlling
Vodenje podjetja in Controlling
Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje



Prof. Mag. Walter Pleschounig

Deutsch
Nemščina



Prof. Mag. Urban Popočnig

Naturwissenschaften
Naravoslovni predmeti



Prof. Mag. Mirjam Pressl

Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike



Prof. Mag. Ernst Rasinger

Biologie

Biologija

Physik

Fizika



Prof. Mag. Ingrid Rasinger

Jahrgangsvorstand III.A Jg.

razredničarka III.A letnika

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Angleščina in strokovni jezik

Russisch / Ruščina



Prof. Dr. Laura Rinaldi

Italienisch einschließlich Fachsprache

Italijanščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion

Verouk



Mag. (FH) Mathäus Seher

Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje

Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz

Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies

Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies



Prof. Mag. Janko Smrečnik

Bewegung und Sport
Gibanje in šport



Prof. Mag. Roswitha Wuttej

Italienisch einschließlich
Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Andrea Sturm

Kroatisch
Hrvatski



Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic

Politische Bildung und Recht
Politična izobrazba in pravo
Internationale Wirtschafts-
und Kulturräume
Mednarodni gospodarski in
kulturni prostori
Volkswirtschaft / Ekonomija



Prof. MMag. Francesca Varadi Rass

Englisch einschließlich Fachsprache
Angleščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Snežana Višnjić

Kreatives Gestalten
Kreativno oblikovanje



Prof. Mag. Tanja Voggenberger

Jahrgangsvorstand IV.A Jg.
razredničarka IV.A letnika
Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Slowenisch
Slovenščina

My experiences in the HAK-TAK



Callum Jackson
Sprachassistent
Jezikovni asistent

off, it is time to move on. Therefore, it would be difficult to give a negative account of my time in the HAK, especially since the teaching staff is so committed and welcoming, and the students so creative and engaged with learning English.

From my very first day of teaching, I was warmly welcomed into the school by Tatjana, Ingrid and the rest of the staff. After having delivered a few introduction lessons to my classes, I was given praise by both of my teachers and was constantly encouraged to continue with the themes I had chosen – sometimes with one teacher recommending a lesson to the other as a result of my planning. This constant reassurance was an incredible help during my time in Klagenfurt, as it gave me confidence that the work I was doing was valuable, despite my inexperience and occasional uncertainty.

The only alteration that I would have made to my experience with the teachers would be perhaps a little more clarity in terms of the TA's weekly and termly goals. I

As an English-language Teaching Assistant, it is easy to enjoy the more manageable sides of teaching, and to avoid the more difficult aspects. Lesson planning is a creative challenge, students respond well to both the variety of schoolwork and the novelty of a teacher around their own age, and just before the so-called 'honeymoon period' of teaching is about to wear

tremendously enjoyed the complete freedom to teach whatever subject matter I thought interesting, but on occasion, it would be difficult to know what would be useful for their examinations or language learning and what would not.

As for the students, their enthusiasm and, at times, fascination with English-speaking culture meant that walking into a classroom quickly became a joy, and my initial apprehension was quickly over. They would ask questions, show curiosity and make arguments that would often spark heated debates, and after a while, they became comfortable enough to use English freely with me – something which is extremely rewarding for a Teaching Assistant.

Again, if there were to be any negative comments or issues that arose, I would highlight the fact that students were often left to set their own timetables in terms of homework and assignments deadlines. And, whilst there seemed to be a mutual respect, and perhaps informality, between teachers and students, that relationship would be difficult for a TA to reproduce in the space of 4 months, making it sometimes difficult to keep students focused in class.

All in all, however, any negative comments that I could make are only a formality and are actually far outweighed by my positive experiences in the Zweisprachigen HAK. For me, it was an enriching experience that allowed me to learn from highly capable teachers how to engage a classroom and not just be pedagogic but also to give students enthusiasm and passion for their subject. I am exceptionally grateful for the opportunity.

Korošica med koroškimi Slovenci – Moj Celovec



Vanja Šumnik
asistentka za slovenski jezik

Življenje v Celovcu je posebno, prijazno in ja, tudi slovenščino pogosto slišiš! Dijaki na Dvojezični trgovski akademiji so zelo različni po znanju slovenščine, prihajajo iz različnih koncev; Avstrije, Slovenije, Italije, Srbije, Bosne, Hrvaške itd. Skozi igro, glasbo in branje sem se poskušala povezati z dijaki, jim prisluhniti in razumeti njihove potrebe. Največji izviv so mi predstavljali 1. letniki in »team teaching«, ki smo ga izvedli. Vsakodnevno sem prebirala slovenske časopise, saj smo pri pouku veliko brali aktualne članke in dijake že zgodaj pripravljali na njihovo poklicno življenje. Pri oblikovanju učnih priprav sem imela dovolj časa, da sem bila kreativna, poleg upoštevanja učnega načrta sem pri dijakh spodbujala ustvarjalno učenje, z zanimivimi učnimi temami sem se jim lahko bolj približala.

Sodelovala sem tudi pri različnih šolskih projektih: Comenius, Leonardo da Vinci, Jezikovni teden ... V okviru Comenius projekta sem prvič videla, kako uspešno lahko poteka pouk na prostem. Večina dijakov je ohranila stike in še sedaj med seboj komunicirajo preko družabnih omrežij. Mislim, da so šolski projekti pomemben del učnih oblik, saj so usmerjeni v medsebojne odnose in sproščeno sobjivanje dijakov, prinašajo nova znanja in izkušnje, ki so ponavadi pridobljena na bolj sproščen način in se razlikujejo od vsakdanje

šolske rutine. V prostem času pa sem se dobro ujela z asistentoma Majo Rančigaj in Klemnom Godcem, skupaj smo tudi osnovali načrt za izdajo priročnika v slovenskem jeziku. Trenutno smo prevedli in prilagodili slovenščini 3 besedilne vrste, zato nas čaka še veliko dela in samo s skupnimi močmi bomo zmogli!

Šolsko leto je naokrog in je bilo zelo, zelo pozitivno! Toliko energije in zagona, kot mi ga da vsaka dobra opravljena ura v razredu, je neprecenljivo in nepopisno. Vsakemu na šoli se posebej zahvaljujem. Za nesebično pomoč pri poučevanju in delu z dijaki se zahvaljujem mentorici mag. Tanji Voggenberger in profesorici dr. Tatjani Feining ter profesorju mag. Branku Kolterju. Zahvaljujem se ravnatelju mag. Johannu Pögelschku, vsem sodelavcem ter tajnici Christi Sadjak-Resztej, saj smo bili odličen tim in ste mi pomagali na vsakem koraku. Učili smo se drug od drugega in dobro sodelovali. In tukaj ste vi, dijaki, srčno se vam moram zahvaliti za vse izzive. Imeli smo dobre odnose. Mislim, da so odnosi hrana za našo dušo. Vsako resnično učenje je povezano s pozitivimi odnosi. Kmalu se spet vidimo! Želim vam sončno poletje in srečno do oktobra!

My Carinthian experiences



Marie Jackson
asistentka za angleški jezik

My name is Marie Jackson and I am a 24-year-old professional translator, language tutor, and owner of Looking-Glass Translations. In summer 2013, I decided I wanted to make better use of my English teaching certificate and so applied to the British Council to teach English in Austria – a country I knew and loved from my time studying there while I was at university. Following a long application process, I joined the HAK as an English Language Assistant from February to May 2014.

When I arrived at the school, I was met by many friendly and welcoming colleagues and immediately felt at home. Although I was actually posted to teach English at two schools in Klagenfurt, I soon found the HAK to be my favourite; my colleagues were caring and supportive, and really made me feel I was making a valuable contribution to their students' educations. Most importantly, it was exciting to teach students who were so full of enthusiasm.

In my role as English Language Assistant, I planned and led five classes each week for students aged 17 to 20. All of the students were very fun and surprised me with their English skills; everyone at the HAK speaks very good English, despite already speaking a number of other languages. As a professional linguist, I feel well-qualified to say that this is an impressive feat!

As a business owner, I was particularly keen to leverage my professional background to help my students gain practical knowledge and communication skills they could use immediately in the world of work. My students and I therefore covered a number of business topics, including adopting a confident and business-oriented mindset, sales and presentations, applying for jobs in the digital age, and negotiating orders and complaints. To contrast with these more serious topics, we also had sessions on Scotland, scuba diving and colloquial English throughout the semester, all of which were really fun to teach.

I was extremely sad to leave on my last day of teaching, as I had grown to love the school and all of my students. However, I felt sure that we would cross paths again; I plan to stay in touch and hope to drop by for a visit sometime in the future!

Upokojitev naše dolgoletne ravnateljice Pensionierung unserer langjährigen Direktorin



S 1. decembrom 2013 je stopila v pokoj dolgoletna „ustanovna“ ravnateljica Dvojezične zvezne trgovske akademije, **dvorna svetnica prof. mag. Maja Amrusch-Hoja!**

Kolektiv „njene“ šole se ji prisrочно zahvaljuje za vse opravljeno delo, saj si je skozi 23 let prizadevala za dober razvoj naše pomembne dvojezične šolske ustanove z gospodarsko-jezikovnim težiščem, kar ji je dobro uspelo!

Am 1. Dezember 2013 trat **HR Direktorin Mag. Maja Amrusch-Hoja** in den wohlverdienten Ruhestand. Die Lehrerschaft der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie dankt ihr aus ganzem Herzen für die exzellente Leitung der Bildungsinstitution seit ihrer Gründung im Jahre 1990.

*S klanca na Svatnah
v celovško kotlinu
se Maja še "v sanjah"
odpelje na delo.*

*Prerano začenja
zvoniti ta zvonec,
a dolgo po zvenu
bil njen je tam konec.*

*Z nasmehom v obrazu,
dostojno in vlijudno
ravnala je z nami,
nas vodila strumno.*

Hvala Ti, Maja! ☺



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Lorenz Müller

1.A

*ausgetreten/
izstopil

Benkovič Jon
Bezjak Davorin
Bezjak Domen
Buržič Denis
Dožan Jaka
Donlić Elma
Dudo Alim*
Durmišević Vernes
Evdjenić Rade
Hasić Semir
Jahić Dino
Jugović Josip
Jusufagić Zara
Karagić Alen
Kastrun Diana*
Kelihi Peter
Kralj Vanja
Mack Jennifer Michelle
Mehmedović Dženeta
Merkužić Luka
Miller Maruša
Muhič Klara
Müller Nicolai*
Novak-Zupanc Žan
Oman Tim
Pepper Raphaela
Petek Roman
Rant Nika
Sekulić Aleks
Smonkar Saša
Sovilj Stojković Bianca
Stritih Kaja
Švab Boromisa Samanta
Travnik Niklas
Vedenik Ana
Zupan Heidi*



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Dr. Tatjana Feinig

1.B

*ausgetreten/
izstopil/a

| | |
|----------------------|---------------------|
| Ahmetović Benjamin * | Muhič Timotej |
| Babič Gregor | Musič Matevž * |
| Binova Simona | Mulalić Sead |
| Bitenc Žak | Nuraj Žan |
| Bolte Lea | Ogris-Martič Rafael |
| Debevec Luka | Pavlič Lara |
| Demšar Klara | Potočnik Lovro |
| Dolinar Aleksander | Prosić Lejla |
| Dunskyj Chantal * | Pšeničnik Klemen |
| Ferjančič Laura | Riepl Larissa * |
| Kavtičnik Rok | Ružman Marsel |
| Körbler Isidor | Smajlović Safet * |
| Krassnig Julia | Turudić Marko |
| Krutner Katja * | Vajs Melanie |
| Lelić Almina | Vitez Matjaž |
| Maier Sarah | Vrtič Megi |
| Mayer Dennis * | Walter Jan |
| Makik Gregor | Wölbl Magdalena |
| Mlinar Ana | |



Klassenvorstand | razredničarka
Dipl.-Ped. Cäcilia Mischkulnig

Baumkircher Petra
Kehl Michael
Kolter Samo
Kušej Dominik
Lapusch Roman
Melocco Martin
Olip Sara
Oraže Dunja
Oraže Fabian
Pasterk Darijo Mirko
Paulič Meta
Pirker Franz Valentin
Ressmann Sarah
Sadnek Roman
Turk Tobias Michael
Urbantschitsch Andrea
Wiener Julian
Wrulich Katharina

2.A



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Dominik Kert

Bohinc Lea
Čavka Lejla
Ćosić Sandra
Dečko Leon
Dolinšek Nejc
Jugović Dajana
Jukić Katharina
Karalić Katka
Kitanović Suzana
Knežević Antonija
Macuh Rok
Medeot Elia *
Muslimović Amadeo
Osmičić Denis
Ševo Daniel
Trivunčević Aleksandra *
Zubković Nikola

2. B



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Ingrid Rasinger

3.A

Bučovnik Nadja
Dedić Denise
Djekić Tatjana
Glogović Jan
Goritschnig David
Grilc Julia
Harc Nik
Hobel Lara
Hribernig Martin
Jug Manuel
Kelić Sonja
Koletnik Marjan
Likar Anja
Markelj Urh
Mesner Jan
Močnik Klemen
Odobašič Elvir
Paulitsch Silke

Pitschek David
Prosenc Tadej-Štefan
Šašinović Ajša
Ressmann Daniel †28.04.2014
Rop Dion
Seferović Rijalda
Smolnik Fabian
Spendler Stephanie
Urak Dorian
Urbantschitsch Romina
Voggenberger Nadine
Wakounig Fabijan
Woschitz Benjamin



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Tanja Voggenberger

4.A

Alijagić Adin
Colarič Mark
Breznik Erik
Dovžan Domen
Einspieler Ana
Furlan Martina
Graschitz Benedikt
Hribernig Stefan
Kelih Florian
Kitanović Marina
Knežević Anton
Košir Laura
Kranjc Zala *
Kreutz Stefan
Kumer Andreas
Kumer Maximilian
Lampichler Florian
Legat Aleksandra

Miljković Danijela *
Ogris Larissa
Oitzl Andrej
Oraže Ines *
Pačnik Gabrijela
Sadjak Jasmin
Šefman Laura
Urbanschitz Elena
Užnik Sara
Vodnik Neža
Zich Marcel

* Austauschschülerin / izmenjava
* ausgetreten / izstopil/a



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Branko Kolter

Esterl Stephanie
Janežič Julija
Jank Miran
Knapp Annalena
Košir Katja
Kovač Klavdija
Lesjak Jennifer
Lunar Špela
Merva Tatjana
Neidhart Lena
Ogris Mirjam
Paradiž Nejc
Pörtsch Bianka
Povalec Tomaž
Ramusch Nadine
Svetnik Maja
Turbuch Anika

Trap Gregor
Triebnig Kevin
Türk Benjamin
Vehar Luka
Žaže Ana

5.A

Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2014 Maturanti in maturantke leta 2014



5.A letnik z izpitno komisijo – Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission.



Številni gostje pri valeti / Zahlreiche Festgäste bei der Maturafeier

Zaključno bogoslužje za absolvente TAK – Misli veroučitelja



Hanzej M.
Rosenzopf

Drage maturantke, dragi maturantje!

Obstaja spomin, ki je odvisen od razuma, obstaja pa spomin, ki ima mnogo globlje korenine. Te segajo do srca. Ljudje so bili dobri z mano, opogumljali so me, kadar mi je šlo slabo. Veseli so bili, ker sem bil vesel, prisluhnili so mi in bili zame tu. Vse to je mojemu srcu dobro delo. Moje srce tega ne bo pozabilo. Spomin srca se imenuje hvaležnost. Zahvaliti se pomeni spoznati, koliko dobrega si bil deležen. Zahvaliti se, pomeni spomniti se tega, kar so drugi storili zate. Bila je roka, ki te je božala, bil je pogled, bila je beseda, ki te je osrečevala.

Ob koncu naše poti, na kateri smo doživel veliko stvari (potovanja v Milano in Turin, na Bavarsko, v Rim in v Prago, pogovore in diskusije, bogoslužja, vesele in bolče trenutke,...) želim poučariti naslednje misli:

Vzemi si čas za tihoto in osebno razmišljajanje, ohrani stik s samim seboj, s svojo vestjo, ki želi usmerjati tvoje življenje. Iz teh trenutkov boš lahko črpal moč za vsakdanje reševanje izzivov.

Vzemi si čas za srečanje s sočlovekom, ki naj postane vir večje skupne sreče. S sočutno solidarnostjo boš sooblikoval boljši jutri. »Zvesti priatelj je močna zaščita, kdor ga je našel, je našel zaklad«, smo slišali v Sirahovi knjigi.

Vzemi si čas za Boga, ki se nam je razodel v Jezusu. Njegova beseda želi biti luč na poti tvojega življenja. „Ti si moj priatelj! Ti si moja priateljica!“ govoril Jezus danes v tem trenutku tebi.

Živi torej priateljstvo s samim seboj, s sočlovekom in z Bogom. O priateljstvu je napisal lepo razmišlanje Kahlil Gibran:

„Neki mladenič je dejal: Govori nam o priateljstvu. In rekel jim je: Vaš priatelj je odgovor za vaše potrebe.

Prijatelj je vaše polje, ki ga posejete z ljubezni in požanjete s hvaležnostjo. Vaša miza je in vaš dom. Kajti lačni prihajate k njemu in iščete ga zaradi miru.

Ko vaš priatelj razodeva svoje misli, se ne bojte reči „ne“, niti ne zadržite svojega „da“. In ko obmolkne, naj vaše srce ne neha poslušati njegovega srca. V priateljstvu se namreč vse misli, vse želje, vsa pričakovanja porajajo in razodevajo z radostjo brez hrupnega odobravanja.

Ko se poslavljate od svojega priatelja, ne žalujte: kajti to, kar imate pri njem najraje, lahko postane v njegovi odsotnosti jasnejše, tako kot planinec vidi goro jasneje iz doline.

In edini namen priateljstva naj bo poglabljajanje duha. Zakaj ljubezen, ki išče poleg razodetja svoje skrivnosti še kaj drugega, ni ljubezen, marveč razpeta mreža: vanjo pa ulovimo same nepomembne reči.

In kar premorete najboljšega v vas samih, naj bo za vašega priatelja. Če mora spoznati obdobje vaše oseke, storite, da bo spoznal tudi obdobje plime. Kajti čemu vam bo priatelj, če ga iščete samo le zato, da izgubljate čas?

Iščite ga vedno v času, ko živite. Priatelj želi utešiti vaše potrebe, ne pa zapolniti vaše praznine. V skladnosti vašega priateljstva naj bo tudi smeh in radost uživanja. Kajti v rosi dobrih stvari najde srce svoje jutro in svežino.

Draga maturantka, dragi maturant, ko se poslavljajo, reci Bogu hvala. Zahvaliti se pomeni spoznati, koliko dobrega si deležen. Ali si si sam podaril življenje? Ali si si sam podaril vid? Ali si si sam ustvaril prste na roki? V to je na neki način vtakna skrivnost ljubezni. Nekje te ima nekdo neizmerno rad. Reci hvala za ljubezen, ki se v tihoti pretaka skozi svet, reci hvala za obdobje življenja, ki si ga preživel s Trgovsko akademijo...

Große Herausforderungen - Noch größere Erfolgsbilanz



Rudolf Altersberger
Präsident des Landes-schulrates für Kärnten

Spoštovani! Liebe Leserinnen und Leser!

Die Zweisprachige HAK hat in diesem Schuljahr wieder viele schöne Schlagzeilen geschrieben und positive Veränderungen durchlebt. Zu Beginn stand der harmonisch und professionell vorbereitete Wechsel in der Führungsetage von der langjährigen Direktorin HR Mag. Maja Ambrusch-Hoja zum neuen Schulleiter Mag. Johann Pogelschek an. Weiters wurde der große Umbau der Schule abgeschlossen, wo das Gebäude auf modernsten Stand saniert und zu einer Wohlfühlzone erweitert wurde. Ein Highlight war der Besuch der neuen Bildungsministerin Gabriele Heinisch-Hosek anlässlich der Eröffnungsfeier der innovativen Räumlichkeiten.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie zeigt als dritte Säule der höheren schulischen zweisprachigen Bildung in Kärnten (neben dem zweisprachigen Gymnasium und der zweisprachigen HLW) ihren hohen Stellenwert im schulischen Angebot unseres Bundeslandes. Wir sind in Kärnten nicht reich an Bodenschätzen und müssen um im Wettbewerb einer globalisierten Wissensgesellschaft bestehen zu können- mit bester Bildung und Ausbildung punkten. Die wichtigsten Ressourcen sind die Talente und Potentiale unserer Kärntner Schülerinnen und Schüler, die in unseren Schulen durch

kompetente Lehrerinnen und Lehrer entfaltet und gefördert werden. Diesem wichtigen Auftrag kommt im Besonderen die Zweisprachige HAK nach. Große Herausforderungen führen zu einer noch größeren Erfolgsbilanz, wie die positive Weiterentwicklung der SchülerInnenzahlen bestätigt.

Für den pädagogischen Einsatz und das stete Engagement möchte ich dem Direktor und dem kompetenten Lehrpersonal einen großen Dank aussprechen. Gratulieren möchte ich den Maturantinnen und Maturanten zu ihrem Erfolg und darf ihnen nur das Beste für die Zukunft wünschen.

Eine erholsame Ferienzeit und alles Gute!

Dragi maturantje, spoštovani gostje

Ko smo jeseni leta 1990 začeli hoditi v Dvojezično zvezno trgovsko akademijo, nobeden od nas – bilo nas je 27 – ni vedel, kaj nas pričakuje.

Najkasneje po 1. letniku smo vedeli, da smo zanimiv tip šole. Tako zanimiv, da so naš model začeli posnemati celo v Braziliji. Povabili so nas v sosednje države – v Slovenijo, Italijo, na Slovaško, da bi videli, kako deluje ta učni model.



Alexander Mak
Slovenski spored ORF

September 1990, 27 Schülerinnen und Schüler wagten den Sprung ins kalte Wasser – in die Zweisprachige Bundeshandelsakademie. Keiner von uns wusste, was auf uns zukam.

Zwei Jahre später war für 10 von uns das Wasser zu kalt. Im 3. Jahrgang waren wir nur mehr 17. Als Schulmodell mit den Wirtschaftsfächern in beiden Landessprachen und 2 verpflichtenden Fremdsprachen Englisch und Italienisch waren – und sind wir wahrscheinlich heute noch – einzigartig und interessant. So interessant, dass man sogar in Brasilien diesen Schultyp übernommen hat. So interessant, dass wir zahlreiche Einladungen aus den Nachbarländern bekommen hatten. So interessant, dass der ORF bei der mündlichen Matura unbedingt dabei sein wollte. Ich bin stolz darauf, der erste Maturant dieser Schule zu sein. Ich bin nicht stolz darauf, wie es dazu gekommen ist. Unsere Frau Direktor suchte einen Freiwilligen, der die Matura vor laufender Kamera absolvieren würde.

Najkasneje po 2. letniku smo vedeli, da je ta šola zelo zahtevna: v drugem letniku nas je bilo še 27, v tretjem samo še 17.

Najkasneje po 3. letniku smo vedeli, da ima glagol v italijanščini 15 spregatvenih oblik in da je treba pri določanju cene za kak produkt upoštevati stroške kot so personal, material, obratovanje, vzdrževanje in še mnogo drugih stroškov.

Naša ravnateljica prof. Maja Amrusch-Hoja nam je vseskozi obetala, da se bodo za nas potegovali vodilni koncerni v državi.

Najkasneje po opravljeni maturi smo vedeli, da to ni bilo res. Vsekakor pa je bilo res, da smo z našo dvojezično gospodarsko izobrazbo in s tujimi jeziki brez težav dobili službe in jih je danes že kar nekaj v vodilnih položajih.

Najkasneje na univerzi sem ugotovil, da se nam z našo izobrazbo ni treba skrivati. Ko sem sedel v seminarjih skupaj z absolventi drugih celovških gimnazij in trgovskih akademij, sem v vsej skromnosti ugotovil, da sem bil boljši od večine drugih.

Najkasneje takrat, ko sem začel delati pri Slovenskem sporedu ORF, sem spoznal, kako zelo mi ta izobrazba koristi tudi pri vsakdanjem delu: ko obravnavam gospodarske oz. finančne teme, ko snemam po Sloveniji in Italiji. Kako pogosto me pridejo iskat kolegi in hiši, da jim prevajam iz slovenščine ali italijanščine v nemčino.

Ponosen sem, da sem prvi maturant Dvojezične zvezne trgovske akademije. Ponosen sem, da smem danes čestitati petstotemu maturantu za uspešno opravljeni zrelostni izpit. Morda ne ponosen, zato pa pomirjen sem, da nimate »bele zastave«. To je dokaz, da je zahetnostni profil na tej šoli še vedno dokaj visok.

Ponosen sem, da Vam, dragi maturantje, smem izročiti zaključna spričevala. Doživljamo gospodarsko zahtevne čase. Na Koroškem je skoraj 21.000 ljudi brez dela, brezposelnost je skoraj 10-odstotna.

Ne bi bilo seriozno, če bi Vam rekel, da boste vsi z lahkoto našli delo. Lahko pa Vam zagotovim, da imate solidno podlagu za uspešno poklicno pot ali študij.

*Alexander Mak
interviewt Fl
Dr. Theodor Do-
mej anlässlich
der Maturafeier.*

*Prvi maturant
Dvojezične trgo-
vske akademij v
pogovoru s stro-
kovnim nadzorni-
kom dr. Domejem*



Ob valeti – bei der Maturafeier

**Cenjeni častni gostje, cenjeni starši,
drage naše maturantke in maturanti
jubilejne dvajsete mature!**

Zelo mi je v čast, da Vam smem čestitati k Vašemu uspešno opravljenemu zrelostnemu in diplomskemu izpitu, katerega sem osebno opravil pred točno tridesetimi

leti. Dobro se še spominjam tega posebnega dogodka, ki je pomemben mejnik v življenju. Matura je zaključek pomembnega dela Vaše izobraževalne poti: uspešno ste opravili zadnje izpite na Dvojezični zvezni trgovski akademiji in boste danes prejeli vaša maturitetna spričevala. Mislim, da je ta izobrazba terjala marsikaj od Vas: učenje, pogum, vztrajnost, radovednost, disciplino in

tu in tam tudi sposobnost, premostiti neuspehe. Uživajte torej ta pomemben trenutek, uživajte danes še Vašo razredno skupnost!

V naslednjih dnevih in tednih se boste razšli in nadaljevali poklicno pot ali študij v raznih mestih ali tudi v raznih državah. Maturitetno spričevalo Vam namreč daje možnosti študija tako na univerzah, strokovnih visokih šolah in akademijah kot vam tudi omogoča direkten vstop v poklicno življenje. Imate zelo dobro osnovo, s katero lahko uspešno nadaljujete Vašo izobraževalno in poklicno pot!

Ob tem slavlju bi Vas, cenjeni gostje, prosil, da se v kratki tišini spomnimo dveh Vaših sošolcev, Maksimiliana Pscherniga in Daniela Ressmanna, ki sta z Vami začela šolanje in bi danes maturirala, če bi to zdravje dovolilo in ne bi prezgodnja smrt prekrižala načrte.



Mag. Hanzi Pogelschek
Schulleiter / vodja šole

**Liebe Maturantinnen und Maturanten,
drei Gedanken möchte ich euch mit auf
euren weiteren Lebensweg geben:**

Zum Thema **Abschluss**: Ihr sollt den Augenblick, und ich betone Augenblick, genießen, es ist ein gutes, hilfreiches Ritual, um einen wichtigen Lebensabschnitt abzuschließen. Schon sehr bald werdet ihr alle mit neuen Herausforderungen konfrontiert werden und diese auch, so bin ich überzeugt, gut meistern. Nach Wiebranetz frei zitiert: Wir alle stricken unser Leben, jeder wählt ein eigenes Muster, ob schlicht, einfach oder bunt, doch dabei gilt, dass man Vergangenes nicht aufrubbeln kann und nur Gegenwart und Zukunft neu stricken und gestalten kann.

Zum Thema **Abschied**: Pflegt eure in der Schulzeit entstandenen Freundschaften und eure Klassengemeinschaft; bleibt auch der ZBHK weiter verbunden, denn gemeinsame Erinnerungen werden uns immer verbinden.

Zum Stichwort **Aufbruch**: Wenn ihr einen Weg eingeschlagen habt, verfolgt diesen mit all eurer Energie. Symbolisch möchte ich auf den spanischen Eroberer Hernando Cortes verweisen, der die eigenen Schiffe verbrennen ließ, nachdem er im Mittelamerika gelandet war. So nahm er sich selbst die Möglichkeit zur Umkehr. Ich denke nicht, dass es so radikal sein muss, wünsche euch aber Ausdauer, Biss und Mut, den Schwierigkeiten und Härten im Studien- oder Berufsleben zu begegnen.

Šolski tim Dvojezične zvezne trgovske akademije je prepričan, da boste kot jubilejna dvajseta generacija naših absolventk in absolventov uspešno nadaljevali pot tako pri morebitnem študiju kot v poklicu – Vse najboljše in ostanite povezani z nami!

Cenjeni častni gostje, dragi ravnatelj, spoštovani profesorski zbor, spoštovani predsednik združenja staršev, spoštovani starši, predvsem drage maturantke in dragi maturanti DTAK!



Franz Kelih
Ravnatelj Mohorjeve

Veseli me, da je letošnja slavnostna podelitev spričeval že tretjič v Tischlerjevi dvorani, saj je Mohorjeva vsa leta tesno povezana z Dvojezično trgovsko akademijo.

Mohorjeva si je močno prizadevala za njeno ustavitev, jo spremlja kot založba in knjigarna s številnimi gospodarskimi in drugimi učbeniki, tiska vsa letna poročila ter nudi bivališče dijakinjam in dijakom v Slomškovem domu. Med njimi je tudi letos maturantka.

Prav tako skrbi naša zasebna dvojezična ljudska šola za reden naraščaj. Res je, da sem tudi osebno s šolo bil in sem še tesno povezan, saj so trije sinovi obiskali DTAK in sem kot oče spremljal delovanje šole, obenem pa sem bil tudi več kot 10 let aktiven v odboru Združenja staršev, od tega več let kot predsednik kakor tudi član Odbora šolske skupnosti. Tako sem šolo lahko spoznal iz vseh zornih kotov, poznal sem skoraj vsakega absolventa, če ne prej, pa ob pripravi na maturantski ples ali valeto.

Rad pripomnim, da mi ni bilo nikdar žal, in da starše tudi naprej rad spodbujam, da vpišejo svoje otroke v DTAK, ker sem prepričan, da šola absolventom nudi izvrstno večjezično gospodarsko izobrazbo, s

katero lahko takoj vstopijo v poklicno življenje ali se odločajo za razne vrste študija.

V imenu Mohorjeve vam izrekam čestitke k uspešno opravljeni maturi na vsestransko priznani višji gospodarski šoli. Uživajte današnji dan skupaj z vašimi starši, ki so prav gotovo pomemben del prispevali k vašemu osebnemu šolskemu uspehu. V spomin na današnje slavje vam bomo skupaj s Krščansko kulturno zvezo podarili knjižni dar, v prepričanju, da vas bo slovenska knjiga spremljala tudi v prihodnje. Želim vam lep potek praznovanja in mnogo uspeha na vaši nadaljnji življenjski poti! Dovolite, da se zahvalim tudi ravnatelju in profesorskemu zboru za prijateljsko, partnersko sodelovanje skozi vsa leta. Hvala.



Ana Blatnik
Bundesratspräsidentin/
Predsednica Zveznega sveta

Jetzt ist es so weit.

In wenigen Minuten erhaltet ihr die heiß ersehnten und hart erarbeiteten Zeugnisse. Die Schulzeit ist dann unwiederbring-

lich vorbei, ist Teil eurer persönlichen Geschichte. Und immer dann, wenn ein Lebensabschnitt einem anderen weicht, ist Zeit noch einmal Rückblick zu halten. Jeder von euch hat so seine/ihre eigenen Erfahrungen in eurer Schule gemacht. Es war eine lange Zeit. Eine Zeit, die hoffentlich eine gute für euch war.

Wie viel von dem, was ihr mühsam gelernt habt, wird vergessen sein? Ihr erinnert euch, wie oft und lange ihr über den Begriff Bildung gesprochen habt und es war allen klar, dass Bildung nicht nur bedeutet, viel zu wissen. Bildung hat etwas mit Weisheit zu tun, mit der Fähigkeit, sein eigenes Leben in die Hand zu nehmen, es bewusst und gut zu gestalten.

Es wird in der heutigen Zeit sehr oft gefordert, dass die Schule jungen Menschen u.a. zu Kritikfähigkeit verhelfen soll. Um etwas kritisch zu hinterfragen, muss ich sehr genau wissen, was Sache ist. Ich muss auch zwischen den Zeilen lesen. Das erfordert den Erwerb von Wissen. Ohne dieses kann ich nicht urteilen. Ohne Wissen bin ich nicht frei, sondern ein Spielball, abhängig von den Meinungen, Wünschen und Manipulationsversuchen unserer Gesellschaft.

Ein Zweites gehört aber auch noch zur Bildung – nämlich die Fähigkeit, mich und andere als Menschen mit Gefühlen wahrzunehmen.

Wir sind verletzlich und wir können einander verletzen. Wissen ist sehr wichtig und Wissen ist sehr viel – aber nicht alles.

Wir sind Menschen mit dem Bedürfnis zu lachen und zu weinen, einander zu umarmen oder einander zu trösten. Wir sind keine Roboter, sondern Menschen aus Fleisch und Blut, die Fehler machen, schlechte und gute Zeiten haben, freundlich und unmöglich sein können.

Ein gebildeter Mensch kennt seine eigenen Gefühle und die der anderen, er kann diese liebevoll annehmen und damit entsprechend umgehen.

Zum Dritten gehört zur Bildung auch der Erwerb eines sozialen Bewusstseins.

Es kann uns nicht egal sein, wie es dem anderen neben mir geht, ich bin in meinem kleinen Bereich verantwortlich auch für jene, die schwächer sind, die weniger haben, die Hilfe brauchen. Diese beiden letzten Kompetenzen können leider in keinem Zeugnis aufscheinen.

Es kommt also auf die Bildung des Menschen als Ganzes an.

Und so wünsche ich mir, dass Ihr Euch einen kritischen Sinn für die Realitäten behaltet und bewahrt, vergesst dabei aber niemals, dass die Welt nicht nur aus Zählbarem, Messbarem und Wägbarem besteht, sondern auch aus dem, was Ihr in Euch tragt, nämlich aus Träumen, Utopien, Idealen.

Velikokrat se spomnjam na svoj šolski čas, ko so mi moji starši in profesorji zmeraj pravili: Ne za šolo, ne za profesorje se učiš, temveč za življenje – ali „Več znaš, več veljaš.“

Če sem odkrita – tega dolgo nisem razumela. Učila sem se za izpite, za šolske naloge, za ocene – in sploh ne za življenje. Šele pozneje sem dojela – da to ni tako. Človek se res učiš za življenje – na vseh področjih In življenje uči tudi človeka. Da to lahko dojameš in spoznaš, je potrebna določena zrelost. In prepričana sem, da je to prav tako.

Učenje, izobrazba ne pomeni samo – znanje informatike, matematike, slovenščine, nemščine...

Temveč izobrazba pomeni, da si človek zmožen vzeti svoje življenje v lastne roke in ga usmeriti in oblikovati tako, da boš lahko samozavesten/a, kritičen/a, sloboden/a, zadovoljen/a in srečen/a.

Del izobrazbe je tudi, zaznavati sebe in druge okrog sebe. Zame je bistveni del izobrazbe tudi socialna žilica za sočloveka. To so stvari, ki niso deklarirane kot predmet ali ocena v šoli. Te sposobnosti te nauči življenje. Moraš pa k temu doprnesti svoj del. Pripravljenost in odprtost do sočloveka sta pri tem zelo pomembni.

Če boste v sebi odkrili vse te sposobnosti in se trudili za nje, boste v kombinaciji z znanjem, katerga ste pridobili v šoli, lahko uspešno, zadovoljno, samozavestno živelj svoje življenje in doprinesli bistven del k družbi.

To vam vsem iz srca želim in vam še enkrat prav prísrčno čestitam.

Drage maturantke in maturanti,

iskrene čestitke k rezultatom zrelostnega izpita, ki ste nam jih predstavili na vaši valeti, na kateri ste se za skupno petletno pot zahvalili profesoricam in profesorjem, a tudi staršem za več kot potrebno podporo.

Verjamem, da ste velik korak na poti v vaše poklicno življenje ustrezno proslavili, in da je bil lep in nepozaben tudi maturantski izlet.

Dovolite, da vaši nadaljnji poti posvetim zgolj eno željo, željo, da bi zadnjih pet let v

šolskih klopeh živečo dvojezičnost živelj tudi v prihodnje. Verjamem, da vam je šolanje dalo tudi potrebno samozavest, da boste uspeli to kot prednost uveljaviti tudi na vaši nadaljnji profesionalni poti.

Vse dobro vam želim in še enkrat iskrene čestitke.



Dragica Urtej
generalna konzulka Republike Slovenije v Celovcu /
Generalkonsulin der
Republik Slowenien

Nahajamo se v času, ko poteka vsestranska globalizacija širokem svetu.

Globalizacija je neustavljen proces, ki ga pa spremljajo tudi procesi regionalizacije, le-ti pa pospešujejo procese integracije in razvoj regij v Evropi. Značilnosti Evrope so: visoka povprečna življenjska doba, nizko število rojstev, visoko priseljevanje, prehod od industrijske družbe v družbo inovativnega znanja.

Kontinent je razdeljen na regije, ki prosperirajo, na take, ki stagnirajo in na tiste, ki nazadujejo. Blago in storitve postajajo vse bolj

mobilne in z njimi tudi delovna sila. Kraji, iz katerih se ljudje izseljujejo, nazadujejo. Pokrajine, v katere se delovna sila doseljuje, pa napredujejo. Demografska kriza bo ustvarila prisko, da bo družba začela kreativno in inovativno reševati probleme, ki jih sedaj odriva iz zavesti in jih tako prepušča pogosto populistom, nacionalistom in ksenofobom, ki skrbi ljudi zlorabljajo za svoje kratkoročne strankarsko-politične interese.

Živimo v alpsko-jadranski regiji – Koroška, Štajerska, Slovenija, Furlanija-Julijska krajina, Hrvaška. V 20. stoletju so v tem prostoru potekale hude vojne, imperialistično osvajanje teritorijev, procesi asimilacije malih narodov in manjšin. Vse to je onesmogočalo, da bi se regija uspešno razvijala.



DI Felix Wieser
predsednik upravnega od-
bora Zveza Bank in Posojilnice /
Vorsitzender des
Verwaltungsrates

Sedaj so vse države in dežele alpsko-jadranske regije v Evropski uniji in povezovanju ter sodelovanju ni alternative. V regiji delujejo tudi uspešne šole, ki dajejo mladini dobra izhodišča za iskanje služb v tem prostoru. Med prvorazredne take izobraževalne ustanove spada tudi dvojezična/večjezična trgovska akademija, ki omogoča, da mladi poleg strokovne izobrazbe dobijo tudi znanja o kulturnih, jezikovnih in drugih značilnostih regije.

Zveza Bank in Posojilnice sodijo med tiste gospodarske ustanove v regiji, ki že od leta 1872 delujejo prekomejno v celotni alpsko-jadranski regiji. Zato je za nas še posebej pomembno, da zaposlujemo sodelavke in sodelavce, ki to regijo razumejo celovito.

Zveza Bank zato ni le sponsor in zanesljiv bančni partner, temveč ponuja mladim tudi zanimive poklicne možnosti. Vsako leto nudimo 3-5 šolarjem oz. študentom od 16. leta starosti naprej možnost, da za mesec dni v poletnih počitnicah spoznajo delo na banki. Poleg poletne prakse pa smo zaposlili tudi že številne mlade v okviru časovno omejenih projektov, kot npr. za okrepitev našega kadra pri izdelavi brošure ob naši 90-letnici. Možna pa je ob potrebi tudi obštudijska zaposlitev s skrajšanim delovnim časom. Poleg zaslužka mladim s tem nudimo možnost, da dobijo vpogled v delo na banki – za nas pa je idealna priložnost, da spoznamo perspektivne mlade kot potencialne buduče delojemalce. Mladim, ki se potem odločijo za kariero na banki, pa se ponuja več priložnosti za vstop v banko. Po 9. šolski stopnji je možen vstop kot bančni

vajenec, ki opravi v 3 letih izobrazbo za bančnega trgovca. Večina naših nameščencev pa se je odločilo za bančni poklic po maturi oziroma po študiju. Sodelavcem Zveze Bank nudimo nato Raiffeisenovo bančno izobrazbo, ki je na najvišjem nivoju in priznana pri vseh bankah v Avstriji. V prvih letih na banki nameščenci opravijo osnovno bančno šolanje v treh modulih, nato pa sledijo specifični tečaji, odvisni od specializacije in dela v banki. Pridobivanje najboljših kadrov in kakovostna izobrazba so in bodo temelj našega uspeha. Po-membro pa nam je tudi, da mladim nudimo možnosti za tako poklicni kot tudi osebni razvoj v naših strukturah. Kajti samo zadovoljni in motivirani sodelavci lahko doprinesajo k uspešnemu razvoju naše ustanove.



*Benjamin Wakounig
predsednik/Vorsitzender SGZ*

Drage maturantke, dragi maturantje Dvojezične trgovske akademije!

Dvajset let je od tega, odkar je maturiral prvi maturant na tej šoli in to je zagotovo veliko potrdilo za to šolo.

Ljubezen do znanja in želja po osebni rasti bi morala človeka spremljati vse življenje. Če človek ničesar ne pričakuje, tudi ničesar ne dobi. Vsak od nas je sposoben velikih dosežkov, odkriti pa mora, na katerem področju. Velik dosežek ste že dosegli, ko ste uspešno zaključili maturu.

Življenje je polno izzivov, le pripravljen je treba biti na nje in jih sprejeti. Vendar se je za uspeh potrebno potruditi, za realizacijo zastavljenih ciljev je potreben vložiti svoj čas in energijo.

Bodite odprti za nove ideje, spremembe in pristope. Zavedajte se, da ste zaključili Vaš zrelostni izpit prav na tej šoli, katera je Vam zagotovo dala veliko znanja in samozavesti.

Človek mora odločitve sprejemati sam, včasih je koristno, da za nasvet povprašate druge ljudi. Resničen uspeh, ki se meri z ustvarjalnimi dosežki, in resnična sreča sta tesno povezana in delujeta spodbudno drug na drugega.

Drage maturantke in maturantje, želim vam, da bi dosegli zastavljene cilje na Vaši življenjski poti, čim več ustvarjalnih uspehov, predvsem pa zdravja, sreče in obilo dobre volje.

Šola nas izobražuje, kultura nas bogati

Krščanska kulturna zveza že vsa leta obstoja Dvojezične trgovske akademije

spremlja njeno delovanje, vabi dijake na gledališke in lutkovne predstave, pa tudi rada sprejema vabila na valete in podelitve spričeval po opravljenih zrelostnih in diplomskeh izpitih, ki odpirajo mladim razne študijske smeri, pa tudi takojšnji vstop v poklic. Med dijaki in absolventi DTAK je veliko mladih, ki so člani pevskih zborov in gledaliških skupin, takih, ki so se udeleževali Jezikovnih počitnic v Novem mestu, bili

na Tednu mladih umetnikov na Rebrci ali na gledališki delavnici v Ankaranu. Pogosto doživljamo, da se mladinci, ki so prvič prišli v stik z lutko na Rebrci, pojavljajo v lutkovnih in gledaliških skupinah krajevnih društev, ki se zopet izobražujejo naprej na naših gledaliških in lutkovnih delavnicah v Ankaranu. Če potem vidimo nekatere od teh v odborih naših kulturnih društev, je to za nas posebno zadoščenje.

Na društveni ravni se povezujemo in gojimo naše kulturno življenje, osrednje organizacije pa gradijo mostove, skrbijo za izobraževanje, gledajo na celoto in vnašajo pobude, ki so za naš vsestranski razvoj potrebne.

Želim mladim, da bi se zavedali, kako važna je poleg šolske izobrazbe tudi kulturna

dejavnost. Statistika kaže, da je v krajih na Koroškem, kjer so prenehala delovati slovenska kulturna društva, izginila tudi slovenščina. Zato spodbujam dijake, ki uživajo izobrazbo na Dvojezični trgovski akademiji ali so jo morda ravno zaključili, da se ne bojijo prevzeti odgovornosti v gledališki ali lutkovni skupini, zboru ali društvu. Najprej bodo poslušalci, opazovalci, pozneje bodo sprejemali majhne in večje naloge, čez leta pa bodo postali nosilci kulturnega delovanja.

Šola je važna, izobrazba je važna, znanje tujih jezikov je važno, v srcu vsakega posameznega pa naj bi bilo tudi nekaj prostora za našo slovensko kulturo, ki je, kot pravi Ivan Cankar, kakor krizantema v gumbnici strganega berača.

Dijakom, ki bodo zaključili posamezne razrede, maturantom, ki so zaključili šolanje na DTAK z maturo, želim, da bi jih sreča in uspeh spremļala na vseh korakih, pri počitniških zaposlitvah, študiju ali v poklicu!

Prav posebno vesela pa bom, če bodo del svojega tu in druge pridobljenega znanja na ta ali oni način posvetili tudi razvoju slovenske kulture na Koroškem.



Zalka Kelih-Olip
tajnica Krščanske kulturne
zveze / Sekretärin des
Christlichen Kulturverbandes



Ob slavnosti valeti

Združenje staršev Dvojezične zvezne trgovske akademije (DTAK) Elternverein der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie (BHAK)



Mag. Gašpar Ogris-Martič
predsednik Združenja staršev/
Vorsitzender des Elternvereins

Šolska skupnost je trikotnik, ki se razteza med dijaki, profesorskim zborom in starši. Verjetno je tako, da smo starši na šoli najmanj prisotni in tako tudi bolj v ozadju kot dijaki in profesorji. Ampak to velja le za vsakdanji šolski utrip, ne pa za delovanje šole. Na koncu starši soodločamo, katero šolo obiskujejo naši otroci in na kakšno izobraževalno pot bodo krenili. Sicer je deveta šolska stopnja že na takšni ravni in so otroci toliko stari, da že sami vedo kaj hočejo, vendar je na koncu na nas, da odločitev tudi sprejmemo ali vsaj potrdimo. In mi smo se odločili za DTAK ter tej ustanovi zaupali, da bo naše otroke ustrezno izobraževala za kasnejšo poklicno ali študijsko življenje. Nas starše torej združuje naše enotno mnenje, da je DTAK prava

šola za naše otroke. Zato je prav, da se tudi povežemo v Združenje staršev, ki aktivno sooblikuje glavna izhodišča in aktivno podpira vodstvo in profesorje šole – naše DTAK.

Združenje staršev ima glede na zakonodajo nekaj zelo formalnih nalog kot je članstvo v t.i. šolskem forumu, kjer se odloča o nekaterih izhodiščih poteka šolskega leta. Zastopamo tudi interese staršev napram vodstvu šole, profesorskemu zboru in deželnemu šolskemu svetu. Besedna zveza »interesi staršev« je lahko zelo abstrakten in težko oprijemljiv pojem. Na nas pa je, da ga oplemenitimo tudi s konkretno vsebino, ki bo vodstvu in profesorskemu zboru v oporo pri zagotavljanju kvalitetnega pouka.

Že bolj konkretna pa je dejavnost Združenja staršev pri sooblikovanju šolskih prireditev kot so maturantski ples, podelitev maturitetnih spričeval ob valeti, dan odprtih vrat in podpora, ki jo lahko nudimo pri finančiranju šolskih projektov oz. izletov in ekskurzij.

V preteklosti je bilo Združenje staršev na DTAK zelo aktivno. V mesecu decembru je bil občni zbor združenja, na katerem je bil izvoljen novi odbor. Bivšemu odboru, s predsednico Gerlin-

de Blajs-Nadrag na čelu, bi se rad na tem mestu zahvalil za delo v preteklih letih ter za vse nasvete in pomoč, ki smo je deležni tudi še zdaj pri tekočem delu.

Vabim vse zainteresirane starše, da se čim bolj aktivno vključite v našo šolsko skupnost in Združenje staršev ter posredujete vaše ideje, želje in predloge. Kolikor bo le mogoče, jih bomo upoštevali pri našem delu oz. jih posredovali vodstvu šole. Na nas vseh pa je, da bomo še naprej aktivni del šolske skupnosti ter na takšen način podpirali vodstvo šole s ciljem oblikovanja čim bolj trdnih in solidnih temeljev za kvalitetno izobraževanje naših otrok.

Die Schulgemeinschaft ist ein Dreiecksverhältnis zwischen SchülerInnen, Lehrerschaft und Eltern. Wir als Elternteil sind im täglichen Leben an der Schule eher im Hintergrund gehalten und wenig präsent. Für den Bestand und das Funktionieren einer Schulgemeinschaft gilt dies aber nicht. Letztendlich sind wir Eltern bei der Entscheidungsfunding, welche Schule die Kinder besuchen, von wesentlicher Bedeutung. Auch wenn sich die Kinder in dieser Schulphase bereits in einem Alter befinden, wo sie selbst schon

gut wissen, welchen Bildungsweg sie einschlagen wollen, sind am Ende doch wir Eltern berufen, deren Entscheidungen zu bestätigen. Uns Eltern verbindet, dass wir der Zweisprachigen HAK die Ausbildung unserer Kinder anvertrauen. Deshalb ist es auch notwendig, dass wir uns aktiv einbringen und einige Grundausrichtungen des Schullebens mitgestalten und damit das Lehrerteam und die Schulleitung unterstützen.

Der Elternverein an einer Schule hat einige formelle, gesetzlich festgeschriebene Aufgaben. Dabei werden im sog. Schulforum von den Elternvertretern einige Entscheidungen mitgestaltet, die den Ablauf eines Schuljahres betreffen. Des-

weiteren vertritt der Elternverein die „Interessen der Eltern“ – ein möglicherweise sehr abstrakter Begriff - gegenüber der Schulleitung, der Lehrerschaft und dem Landesschulrat. An uns liegt es aber, diesen Begriff mit konkreten Inhalten zu füllen und damit die Schulleitung zu unterstützen.

Konkreter ist die Tätigkeit des Elternvereines bei der Mitgestaltung einiger wichtiger Schulveranstaltungen: Elternsprechtag, Maturaball, Maturafeier und die Zuteilung von finanziellen Unterstützungen bei Schulveranstaltungen wie Exkursionen und Ausflügen.

Der Elternverein war in der Vergangenheit ein aktives Element an der Schule. Im Dezem-

ber wurde ein neuer Vereinsvorstand gewählt. An dieser Stelle möchte ich mich beim alten Vorstand, mit Gerlinde Blajs-Nadrag an der Spitze, für die Arbeit der vergangenen Jahre bedanken.

Ich bitte alle Eltern, dass sie sich umso aktiver in die Tätigkeit des Elternvereines einbringen und auch konkrete Vorschläge, Ideen und Wünsche herantragen. Wir werden versuchen, diese soweit wie möglich zu berücksichtigen und auch der Schulleitung zu vermitteln. Es liegt an uns allen, dass wir Eltern auch weiterhin ein aktiver Teil der Schulgemeinschaft bleiben und damit die Schulleitung und das Lehrerteam bei der Ausbildung unserer Kinder aktiv unterstützen.

Novo izvoljeni odbor Združenja staršev na seji 12. 12. 2013

Der am 12.12.2013* neu gewählte Vorstand des Elternvereines:

| | |
|--|---|
| Predsednik/Vorsitzender: | Gašpar Ogris-Martič |
| Podpredsednica/Stv. Vorsitzende: | Christine Sadnek |
| Tajnica/Schriftführerin: | Andrea Wiener |
| Nam. tajnice/Stv.Schriftführerin: | Mateja Walter |
| Blagajnik/Kassier: | Herman Kelich |
| Nam. blagajnika/Stv. Kassierin: | Sonja Kolter |
| Ostali odborniki/Sonst. VO Mitglieder: | Marianne Kelih, Helena Petek, Tanja Voggenberger, Zora Helena Pasterk, Zdravko Mlečnik, Silvia Urbantschitsch |
| Preglednika računov/Rechnungsprüfer: | Sonja Wakounig, Anita Ogris |

*Naši kontaktne podatki so na razpolago v tajništvu šole. / Unsere Kontaktadressen stehen im Sekretariat der Schule zur Verfügung.

EINLADUNG

am Freitag, dem 6. Juni 2014

um 19:00

**zur feierlichen Übergabe
der Reife- und Diplomprüfungs-
zeugnisse an die Maturantinnen
und Maturanten der Zweisprachigen BHAK**

Ort: **Hermagoras (Festsaal)**
10.-Oktober-Straße 25, 9020 Klagenfurt

Musikalische Umrahmung:
Schüler der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden
der Hermagoras Verein Klagenfurt
die Zveza Bank / Posojilnice Bank
der Slowenische Wirtschaftsverband und der
Elternverein der Zweisprachigen HAK
zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier

Zweisprachige Bundeshandelsakademie
Elternverein der Zweisprachigen HAK
Hermagoras Verein
Zveza Bank / Posojilnice Bank
Slowenischer Wirtschaftsverband

Anmeldungen erbeten an das Sekretariat bis zum 02.06.2014
0463 / 38 24 00 E-MAIL: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

um 17:30

**Dankgottesdienst in der Kapelle
des Provinzhauses der Schulschwestern**
Viktringer Ring 19

VABILO

v petek, 6. junija 2014

ob 19:00

**Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom
Dvojezične zvezne trgovske**

Kraj: **Mohorjeva (slavnostna dvorana)**
10.-Oktober-Straße 25, 9020 Klagenfurt

Glasbeni okvir:
Učenci Dvojezične
zvezne trgovske akademije

Po prireditvi vabijo
na bife:
Mohorjeva družba Celovec,
Zveza Bank / Posojilnice Bank,
Slovenska gospodarska zveza
in Združenje staršev Dvojezične TAK

Veselimo se skupnega praznovanja

Dvojezična zvezna trgovska akademija
Združenje staršev Dvojezične TAK
Mohorjeva družba
Zveza Bank / Posojilnice Bank
Slovenska gospodarska zveza

Prosimo za prijave v tajništvu do 02.06.2014
0463 / 38 24 00 E-MAIL: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

um 17:30

**Zahvalna sv. maša
v kapeli Provincialne hiše šolskih sester**
Viktringer Ring 19

20. MATURITETNA PROSLAVA 20. MATURAFEIER

06. 06. 2014, 19:00

PROGRAM

Glasbeni pozdrav / Musikalische Begrüßung

Pozdrav / Begrüßung:

Predsednik Združenja staršev Dvojezične zvezne trgovske akademije
Elternverein der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Vorsitzender Mag. Gašpar Ogris-Martič

Ravnatelj Mohorjeve družbe v Celovcu / Direktor des Hermagoras Vereines
Franz Kelih

Predsednik upravnega odbora ZVEZA BANK / Vorstandsvorsitzender der ZVEZA BANK
DI Felix Wieser

Glasba / Musik

Ravnatelj Dvojezične zvezne trgovske akademije
Direktor der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Mag. Johann Pogelschek

Glasba / Musik

Predsednik Slovenske gospodarske zveze / Vorsitzender des Slowenischen Wirtschaftsverbandes
Senator Benjamin Wakounig

Strokovni nadzornik in predsednik maturitetne komisije / Fl und Vorsitzender der Maturakommission
Dr. Theodor Domej

Glasba / Musik

Slavnostna podelitev spričeval in certifikatov športni manager 5. A letnika
Feierliche Überreichung der Reifeprüfungszeugnisse und der BSO Sportmanager Zertifikate
an den 5. A Jahrgang

Prof. Mag. Franz Kolter, Jahrgangsvorstand

Zahvala maturantov / Dankesworte der MaturantInnen
Čestitke častnih gostov / Glückwünsche der Ehrengäste

Bife / Buffet – Skupno praznovanje / Feierlicher Ausklang – Glasba / Musik

Reife- und Diplomprüfung aus Mathematik und angewandter Mathematik Zrelostni in diplomski izpit iz Matematike in praktične uporabnosti matematike

Prof. Herbert Katz, Prof. Franz Kolter und ARGE Mathematik der Handelsakademien in Kärnten

1. Finanzmathematik

Punktemaximum: 20 Punkte

Frau Bettina Klein denkt an die Anschaffung eines neuen PKWs, wobei ihre Wahl auf einen Lancia Ypsilon (siehe untenstehende Abbildung) und Leasingfinanzierung fällt.

Das Autohaus DRIVE legt ihr folgendes Angebot:

| | | | |
|--------------|---|----------|-------------------------|
| Listenpreis: | € | 14.990,- | |
| Anzahlung: | € | 3.000,- | |
| Laufzeit: | | 72 | Monate |
| Rate: | € | 144,57 | fällig am Monatsende |
| Restwert: | € | 4.000,- | fällig mit letzter Rate |



- a) Erstellen Sie für dieses Angebot einen Zeitstrahl mit genauer Beschriftung!
- b) Welche jährliche Effektivverzinsung entspricht diesem Angebot?
- c) Welche Auswirkungen hat eine Änderung des Restwertes auf die monatliche Rate?
- d) Beträgt bei einer Verdoppelung der monatlichen Rate und ansonsten gleichen Rahmenbedingungen die Laufzeit des Leasingvertrages
 - genau 50%,
 - mehr als 50%,
 - weniger als 50% der ursprünglichen Laufzeit?

Begründen Sie Ihre Entscheidung!

- e) Welche Größe wird mit untenstehendem Term berechnet:

$$(K - A) \cdot (1 + i_{12})^n - R \cdot \frac{(1 + i_{12})^n - 1}{i_{12}}$$

Anmerkung: $K = \text{Kaufpreis}$ $A = \text{Anzahlung}$, $i_{12} = \text{monatlicher Zinssatz}$, $R = \text{monatliche Rate}$,
 $n = \text{Anzahl der Zahlungsperioden}$

- f) Wie groß wäre die monatlich nachschüssige Rate, wenn die Laufzeit auf 10 Jahre verlängert und der Restwert auf € 2.300,- reduziert werden?

Anmerkung: Verwenden Sie als Effektivverzinsung $i = 5,125\%$! Kaufpreis und Anzahlung bleiben unverändert!

- g) Frau Bettina Kleins Hausbank legt für die Anschaffung des PKWs ebenfalls ein Angebot vor:
 Kreditbetrag: € 14.990,-
 Rate: € 200,- fällig am Monatsanfang
 Effektivverzinsung: 4,75% p.a.
 Nach wie vielen (aufgerundeten) Raten ist der Kredit getilgt?

2. Trigonometrie und Wachstum (...)

3. Kosten- und Preistheorie (...)

4. Statistika in verjetnostni račun (...)

5. Diferencialni in integralni račun (...)

Pisni zrelostni in diplomski izpit iz slovenščine
Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus Slowenisch

Prof. Tanja Voggenberger

NALOGA 1

Športne prireditve – sredstvo za doseganje raznih ciljev

DELNA NALOGA: A

1. Preberi članek
2. Napiši komentar in vanj vnesi spodaj navedene točke. (600-700 besed)
 - a. Namembnost (druženje in merjenje uspešnosti športnikov celega sveta, aktualne športne prireditve,...)
 - b. Vpliv športnih prireditav na politiko, gospodarstvo, nacionalnost, kulturo...
 - c. Križanje raznih interesov (blokade; politični in gospodarski pritiski; finančni pretok; nacionalni, verski, politični nemiri...)

DELNA NALOGA: B

Predstavljam si, da si nogometnaš v nacionalni ekipi Nemčije in želiš svoje navijače navdušiti preko TV v obliki javnega govora za številni obisk svetovnega nogometnega prvenstva v Braziliji.

Besedilo naj obsega 200 – 300 besed.

NALOGA 2

EU je daleč od idealne skupnosti, vendar še vedno lahko kaj ponudi

DELNA NALOGA A

1. Preberi članek
2. Napiši esej in vanj vnesi spodaj navedene točke. (600-700 besed)
 - a. Podaj svoje razmišljanje o EU
 - b. finančne in gospodarske svetovne krize
 - c. Širjenje nacionalizma in populizma
 - d. Naraščenje brezposelnosti....

DELNA NALOGA B

Prebrali ste članek Lane Dakič, ki vas je vzpodbudila k razmišljaju. Odločili ste se, da boste za časopis Novice napisali pismo bralcem. V svojem pismu povzemite bistvo težave, ki jo opisuje ga. Dakič v svojem članku. Nakažite tudi rešitev. Kaj bi bilo po vašem mnenju treba storiti vproti boju brezposelnosti mladih? Besedilo naj obsega od 200 do 300 besed.



Veselo so se nastavile fotografu maturantke Katja Košir, Klavdija Kovač, Ana Žaže, Špela Lunar in Anika Terbuch

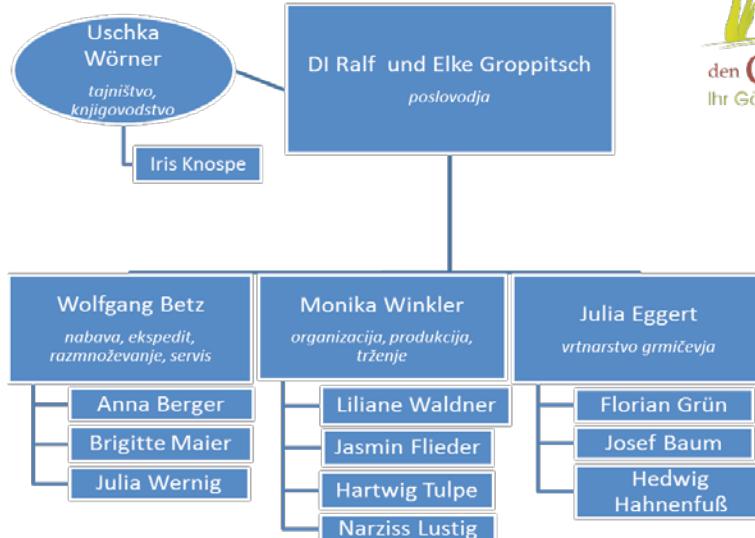
Opis Diplomske naloge iz gospodarskega poslovanja (DGP) Beschreibung der Betriebswirtschaftlichen Diplomarbeit (BDA)

Prof. Dominik Kert

Tudi letos je čakala maturante Diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja (DGP), nemško Betriebswirtschaftliche Diplomarbeit (BDA). Pri tej diplomski nalogi se strne kar nekaj predmetov v en izpit – gospodarsko posovanje, računovodstvo, gospodarska informatika, oblikovanje dopisov, učna firma in Case Studies (t.p. primeri iz prakse). Celotna naloga pa se skupno oceni. Pisni izpit traja 6 ur (360 minut) in je najdaljši v sklopu mature. S tem izpitom

doseže kandidat zaključek poklicne izobrazbe za trgovca na drobno (Einzelhandelskaufmann) in obrtno upravičenost v stroki za trgovino (Handel).

V namišljenem podjetju »Gartenwelt Groppitsch KG«, ki trguje z vrtnarskim sortimentom, so dijaki reševali naloge na raznih podjetniških področjih. Podjetje vodita Ralf in Elke Groppitsch in organizacijska struktura je bila naslednja:



Naloge so reševali na računalniških programih Word ali Excel in pokazali, ali praktično obvladajo tudi ta dva programa. Za knjiženje pa so uporabljali še program Winline (Mesonic).

Naloge izpita so bile na vseh trgovskih akademijah na Koroškem enake in so bile razdeljene na 7 delovnih področij:

1. Bilanciranje in insolvenčno pravo – Bilanzierung und Insolvenzrecht
2. Razdelitev dobička - Gewinnverteilung

3. Kazalci - Kennzahlen (Quicktest)
4. Kupoprodajna pogodba in obračun stroškov – Kaufvertrag und Kostenrechnung
5. Osebje - Personal
6. Mednarodna poslovna dejavnost – Internationale Geschäftstätigkeit
7. Knjigovodstvo / Buchhaltung

Skupno z ustnim izpitom je 17 od 18 maturantov uspešno opravilo ta izpit, dve pa sta dosegli prav dobro oceno.

Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus Englisch einschließlich Fachsprache

Pisna maturitetna naloga iz angleščine vključno strokovnega jezika

Prof. Ingrid Rasinger

You have been working for
for several years.



Innocent Drinks is a UK company that makes smoothies, juice and veg pots, sold in supermarkets, coffee shops and various other outlets.

In Austria, Innocent is based in Salzburg.

You are taking part in a seminar on „Economic Performance and Managing Change”, which provides informative classes as well as authentic training practice.

The reading test consists of three parts including information about:

- ... the economic performance of four different European countries
- ... the effective management of change
- ... a successful insurance group

You will hear three telephone conversations or messages.

1. You will hear a woman calling a supplier about an invoice for office furniture.
2. You will hear a business adviser talking to a client about the business plan she has prepared for potential investors in her company.
3. You will hear a woman phoning a colleague about a hotel inspection report.

Writing:

Task 1: Company profile

Task 2: Article

Task 3: Report

Task 4: Complaint

Špela Lunar prejme
maturitetno in
diplomsko
spričevalo.
Na njeni levi
mag. Ogris-Martič,
na njeni desni
str. nadzornik
dr. Domej



Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus Deutsch Pisna maturitetna naloga iz nemščine

Prof. Walter Pleschounig

Entscheiden Sie sich für eines der beiden Themen und bearbeiten Sie die dazu gestellten zwei Aufgaben:

| Rahmenthema | Aufgaben und Umfang | Textbeilagen |
|---------------------|---------------------------------------|---|
| Glück | Textinterpretation (450 – 550 Wörter) | Hermann Kesten: Ein glückliches Mädchen |
| | Erörterung (450 – 550 Wörter) | Richard David Precht: „Wir sind zu klug, um glücklich zu sein“ (Für Sie 07/2012, S. 68) Konrad Paul Liessmann , „Bildung“ (ebda) „Was glücklich macht“ Grafik (market news, oktober 4/20, www.market.at) |
| Gefahr aus dem Netz | Kommentar (350 – 450 Wörter) | Tina Goebel und Christina Hiptmayr: Cyberkriminalität: Attacken aus dem Internet sind Gefahr für Unternehmen (Profil online, 26. 11. 2013) |
| | Meinungsrede (600 – 650 Wörter) | Datenschutz (saferinternet.at) Georg Holzer: Internet-Gaunereien (Kleine Zeitung, 26. 1. 2014) |

Sie haben für die Bearbeitung der Aufgaben insgesamt 300 Minuten Zeit.

Als Hilfsmittel dürfen Sie gedruckte Wörterbücher und Wörterbücher verwenden, die in Ihrem Textverarbeitungsprogramm enthalten sind. Die Verwendung von (gedruckten und online verfügbaren) Enzyklopädien oder von elektronischen Informationsquellen, die nicht in Ihrem Textverarbeitungsprogramm vorgesehen sind, ist verboten.

Benutzen Sie für Ihre Arbeit nur das Papier, das Ihnen für die Prüfung zur Verfügung gestellt wird. Ihre Arbeit wird nach folgenden Kriterien beurteilt: Inhalt, Aufbau, Stil und Ausdruck, Formale Richtigkeit

- Untersuchen Sie die gattungstypologischen Kennzeichen: Wortgut, Tempussystem, Satzbau, Stilfiguren, Erzählweise, Figurenzeichnung
- Formulieren Sie darauf aufbauend Hypothesen zur möglichen Intention des Textes:
 - Versuchen Sie das Verhalten Annas aus ihrer Entwicklung zu erklären!
 - Wodurch überwindet Anna ihre Schicksalsschläge?
 - Erscheint Ihnen Annas Vorgangsweise aus moderner Sicht nachvollziehbar?
 - Was kennzeichnet die männlichen Charaktere?

Schreiben Sie zwischen 450 und 550 Wörter. Markieren Sie Absätze mittels Leerzeile!

THEMA 1: Glück

1 a) Verfassen Sie eine Textinterpretation.

Situation: Für das Deutschlernportal deutsch-nachhilfe.at verfassen Sie eine Analyse der Kurzgeschichte Ein glückliches Mädchen von Hermann Kesten.

Lesen Sie den Text Ein glückliches Mädchen von Hermann Kesten (Textbeilage 1).

Verfassen Sie nun die Textanalyse der Kurzgeschichte und bearbeiten Sie dabei die folgenden Arbeitsaufträge:

- Untersuchen Sie den Titel, den Inhalt, den Aufbau und die dargestellte Welt des Textes.

1 b) Verfassen Sie eine textbezogene Erörterung

Situation: Die Glücksforschung boomt, vor allem in Amerika. Auch in Österreich wird diskutiert, ob man „Glück“ als Unterrichtsgegenstand anbieten soll, um es Kindern zu erleichtern, im „Flow-Zustand“ mit ihrer Tätigkeit zu verschmelzen.

Für einen Artikel in der Schülerzeitung Ihrer Schule befassen Sie sich mit den beiden Philosophen Konrad Paul Liessmann und Richard David Precht.

Lesen Sie das Interview „Wir sind zu klug, um glücklich zu sein“ von Richard David Precht (Textbeilage 1)

und den Kommentar „Bildung“ von Konrad Paul Liessmann (Textbeilage 2) und analysieren Sie die Grafik „Was glücklich macht“ (Textbeilage 3)

Verfassen Sie nun die Erörterung und bearbeiten Sie dabei die folgenden Arbeitsaufträge:

- Fassen Sie die Hauptaussagen von Richard David Precht und Paul Konrad Liessmann zusammen.
- Erörtern Sie die Kernaussagen der Texte
- Bewerten Sie, ob und was das Diagramm über die typischen Österreicher und Österreicherinnen aussagt.
- Beziehen Sie Ihre persönlichen Erfahrungen mit in die Erörterung ein:
 - Was macht Ihrer Meinung nach die Menschen im 21. Jahrhundert glücklich?
 - Stellen Sie Ihre Meinung über Glück und dessen Messbarkeit begründet dar!
 - Vertrauen Sie dem Sprichwort: „Jeder ist seines Glückes Schmied?“
 - Ist es ausschließlich Materielles, oder gibt es andere Möglichkeiten, das Leben schön zu finden? Kann man Glück lernen?

Schreiben Sie zwischen 450 und 550 Wörter. Markieren Sie die Absätze mittels Leerzeilen

Thema 2: Gefahr aus dem Netz

1.a) Verfassen Sie einen Kommentar

Situation: Vermeintliche „Gratis“-Angebote, Phishing-E-Mails, gefälschte Gewinnbenachrichtigungen, Lösegeld-Trojaner, unsichere Facebook-Apps, u.v.m. – die Bandbreite für möglichen Internet-Betrug ist groß. Und auch wenn die Tricks der Betrüger/innen im Prinzip immer dieselben bleiben, fallen unbedarfte Internetnutzer/innen auf immer wieder neue, kreative Lockangebote herein. (saferinternet.at)

Im Rahmen eines Aktionstages, der über Cyberkriminalität aufklären soll, befassen Sie sich an Ihrer Schule mit dem Thema.

Für einen Artikel im Jahresbericht Ihrer Schule kommentieren Sie den Artikel „Cyberkriminalität: Attacken aus dem Internet sind Gefahr für Unter-

nehmen“ von Tina Goebel und Christina Hiptmayr
Lesen Sie den Bericht „Attacken aus dem Internet sind Gefahr für Unternehmen“ von Tina Goebel und Christina Hiptmayr (Textbeilage 1)

Verfassen Sie nun den Kommentar und bearbeiten Sie dabei die folgenden Arbeitsaufträge:

- Fassen Sie die für Ihren Kommentar wichtigsten Positionen zusammen und setzen Sie diese zueinander in Beziehung!
- Bewerten Sie die im Text festgehaltenen Aussagen!
- Erörtern Sie die Möglichkeiten eines Unternehmens, seine Mitarbeiter gezielt über diese Problematik aufzuklären.

Schreiben Sie zwischen 350 und 450 Wörter. Markieren Sie die Absätze mittels Leerzeilen.

b) Verfassen Sie eine Meinungsrede

Situation: Der Schutz der eigenen Privatsphäre ist in Sozialen Netzwerken manchmal eine Herausforderung. Einerseits will man sich selbst präsentieren, um andere an seinem Leben teilhaben zu lassen, andererseits gilt es zu verhindern, dass persönliche Angaben missbraucht werden (Saferinternet.at)

Im Rahmen dieses Aktionstages, der über Cyberkriminalität aufklären soll, sind Sie als KlassensprecherIn eingeladen worden, die Eröffnungsrede zu halten. Lesen Sie die Tipps von Saferinternet.at und den Artikel Internet-Gaunereien von Georg Holzer (Kleine Zeitung, 26. 1. 2014)

Schreiben Sie nun die Meinungsrede und bearbeiten Sie dabei folgende Arbeitsaufträge:

- Erläutern Sie die Gefahren sozialer Netzwerke!
- Nehmen sie kritisch Stellung!
- Geben Sie Tipps für einen sicheren Umgang!

Schreiben Sie zwischen 600 und 650 Wörter. Markieren Sie die Absätze mittels Leerzeilen.



Dan odprtih vrat I Tag der offenen T 2014



Mladih obiskovalcev ni manjkalo ...



Sponzorji / Sponsoren:

**Zveza Bank
Mohorjeva knjigarna
Združenje staršev
SGZ**



Die Gewinner der Preise des Gewinnspiels und Vertreter der Sponsoren und Schulen.

Danielu v slovo ...

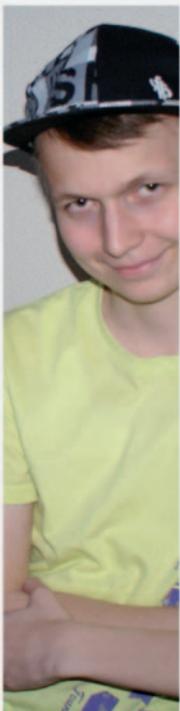
DRAGI DANIEL,

bil si, si še in boš vedno del našega življenja. Za nas si bil eden izmed najpogumnejših prijateljev. Ko sem te spoznal, sva se takoj razumela in tako je ostalo tudi do konca. Bil si srčno prijazen človek, pomagal si vsakemu, ki je potreboval pomoč. Pokazal si se kot borec in dober prijatelj ter si imel pozitivno mišljenje tudi v težkih časih. Za nas boš vedno ostal borec ter velik zgled!

V svojem imenu in v imenu 4.A razreda ti želimo mir in srečno pot v nebesa!

Danijel, pogresali te bomo vsi!

Adijo prijatelj!
Adijo Danijel!



**Daniel
Ressmann
(1995-2014)**

DRAGI DANIEL!

Preden sem se prvič s tabo pogovarjala, sem se bala pred tem. Pred pogovorom sem se bala, saj sem mislila, da bom mogoče kaj napačnega rekla in te s tem spomnila na twojo boleznen in te tako žalila. Ko sem se potem na Anini zabavi prvič s teboj pogovarjala, sem na vse to pozabila. Ti si bil tako sproščen in odprt, da človek niti ne bi mogel slutiti, da si bolan. Ti si se do konca boril in do konca si stal optimističen. Po mojem si ti bolj tolazil druge, kot so drugi tebe.

Vem pa tudi, in srečna sem, da si imel močno družino in žlahto, ki ti je vedno stala ob strani.

Na žalost naš razred ni imel preveliko možnosti, da bi te bolje spoznal. Kljub temu smo veliko mislili nate in upali, da se boš kmalu vrnil.

Mi, tvoji prijatelji in sošolci, te bomo pogrešali: tvoje izžarevanje, tvojo odprtost, tvojo prijazno dušo in tvoj humor, ki ga nikoli nisi izgubil.

Radi te imamo in obljudjam ti, da te nikoli ne bomo pozabili. Nekoč se bomo spet videli, do takrat pa adijo.

STEFAN KREUTZ, MAXI KUMER,
LARA HOBEL

Lieber Daniel!

Ich denke, ich spreche für alle meine Mitschüler, die dich kennen lernen durften, wenn ich dir sage, dass du für uns alle eine Motivation bist. Wenn du montags in der Früh mit einem Lachen in der Klasse gesessen bist, hast du mir gezeigt, dass es auch Freude machen kann

in der Schule zu sitzen. Auch heute noch muss ich an dein Lachen denken, wenn ich unmotiviert bin in die Schule zu gehen. Mit deiner netten und freundlichen Art hast du in der Zeit, in der du bei uns warst, dich mit jedem gut verstanden. Wir werden dich nie vergessen, und für uns alle wirst du immer ein Vorbild sein. Und wenn wir uns wieder treffen, wirst du mir

in Rechnungswesen helfen müssen und nicht umgekehrt. Bis dann – Tschüss!

Stefan

Besuch des Landesmuseums Kärnten

Am 6. März 2014 folgte das Lehrerkollegium der Zweisprachigen HAK einer Einladung ins Landesmuseum Kärnten. Unter der Führung des sehr engagierten Museumsdirektors Mag. Thomas Jerger konnten wir uns vor Ort vom Fortgang der schwierigen Umbauarbeiten überzeugen. Viel Fingerspitzengefühl ist wohl notwendig, will man die in die Jahre gekommene, historisch erhaltens-

werte Bausubstanz samt Außenanlage mit den Erfordernissen eines modernen Museumsbetriebes in Einklang bringen. Eine fachkundige Führung durch die Räume, wie wir sie erleben durften, ist wie eine Zeitreise durch Jahrhunderte und macht Lust auf ein Mehr.

Prof. Walter Pleschounig



Direktor Thomas Jerger in seinem Element ...

Kooperation mit der NMS 6 / St. Peter

Wahlpflichtfach „Informatik“ mit ECDL-Zertifizierung in den Schuljahren 2012/13 und 2013/14

Sehr geehrte Erziehungsberechtigte!

Ihr Kind hat sich für das Wahlpflichtfach „Informatik“ mit der Möglichkeit der ECDL-Zertifizierung angemeldet. Dabei werden in den beiden Schuljahren 2012/13 und 2013/14 insgesamt sieben Prüfungen abgelegt, mit welchen der „Europäische Computerführerschein“ (European computer driving licence – ECDL) erworben wird.

Der Unterricht, die Vorbereitungen und auch die Prüfungen zur Zertifizierung erfolgen an der Kooperationsschule der Neuen Mittelschule, der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie / Dvojezična zvezna trgovska akademija, Prof.-Janežič-Platz 1, jeweils Donnerstags von 13:40h bis 15:20h im Informatikraum im 2. Stock. Dazu werden Ihre Kinder vom unterrichtenden Lehrer Prof. Mag. Pogelschek an der Neuen

Mittelschule abgeholt und zur Zweisprachigen BHAK begleitet sowie nach dem Unterricht wieder an die Neue Mittelschule zurück begleitet (die beiden Schulen sind ca. 200m voneinander entfernt, siehe Karte).

Mit diesem Schreiben an die Erziehungsberechtigten der SchülerInnen der NMS6 wurde der Grundstein für schulübergreifende Kooperation auch im »Lebensraum Schule« gelegt, wurde doch der Informatikunterricht im Wahlpflichtfach »Informatik« in den letzten beiden Jahren nicht an der NMS6 selbst, sondern an der Partnerschule, der Zweisprachigen BHAK abgehalten – durch die räumliche Nähe ermöglicht, können SchülerInnen so bereits »Schulluft weiterführender Bildungseinrichtungen« schnuppern.

Elternbrief

Die ECDL-Zertifizierung war sehr erfolgreich und Prof. Pogelschek konnte folgenden Schülern der NMS 6 zum Zertifikat herzlich gratulieren:

Noah Kreitmayr, Marcel Trupp, Angelo Uitz, Vincent Wiegele, Oliver Allousi, Dominik Ewald Brunner, Nguyen Hoang Viet, Florian Wanschou, Gabriel Kopeinig (NMS 6 und BORG Waidmannsdorf).



Die ECDL-Absolventen der Neuen Mittelschule St. Peter mit ihrer Direktorin Mag. Karoline Kurnig-Gruber und der Lehrerin Doris Weithaler.

Der besondere ECDL – Kurs

Unser Abenteuer begann vor drei Jahren, als Gabriel noch die NMS 6 besuchte.

Gabriel ist von Geburt an in seiner Sehleistung stark eingeschränkt und kann trotz Brille dem Unterricht nur mit entsprechender Vergrößerung bzw. mit Hilfe einer Tafelkamera folgen.

In der dritten Schulstufe durfte Gabriel zwischen folgenden Gegenständen wählen: Hauswirtschaft, Italienisch und EDV-Unterricht standen zur Auswahl. Gabriel entschied sich für EDV, weil der Computer mit dem entsprechenden Vergrößerungsprogramm für ihn später in der Berufswelt sicher eine Erleichterung bei allen schriftlichen Arbeiten bedeutet.

Im ersten Jahr dieses Wahlpflichtgegenstandes erlernte Gabriel mit meiner Unterstützung als Sehbehindertenpädagogin die Grundbegriffe des Wordprogrammes und – mit viel Widerwillen – das Zehnfingersystem. Eine große Hürde für Gabriel war, dass in den Schulcomputersälen kein Vergrößerungsprogramm installiert werden kann, weil andere Schüler die Computer auch benutzen, bzw. weil alle Programme über den Zentralserver laufen.

Im zweiten Jahr wurden Gabriel und eine Klassenkollegin in eine neue Gruppe integriert, die den ECDL-Führerschein anstrebt. Für Gabriel und mich begann ein Abenteuer: Der Unterricht mit Herrn Pogelschek wurde in der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, der Partnerschule der NMS 6, abgehalten. Leider hatten wir auch hier daselbe Problem mit dem nicht vorhandenen Vergrößerungsprogramm. Kollege Müller versuchte mittels Gabriels Laptops, auf dem „Zoom-Text“ installiert ist, einen Zugang zum zentralen Prüfungssystem zu erreichen. Nach vielen vergeblichen Versuchen, nach immer wieder neuen Hürden, die das System bereithielt, gaben wir auf. Deshalb musste ich Gabriel jede Frage plus Antwortmöglichkeiten vorlesen; ihm zeigen, wo der Cursor steht; ihm bei der Suche nach Symbolen helfen, um nur einige Schwierigkeiten zu nennen. Aber Gabriel wollte die einzelnen Module unbedingt positiv abschließen und so kämpften wir uns durch word, excel & Co.

Inzwischen hatte Gabriel die NMS angeschlossen und wechselte ins BORG. Herr Pogelschek setzte sich dafür ein, dass wir die ausstehenden Module trotzdem noch in der HAK erarbeit-

en und abschließen durften. In diesem Jahr lernten wir Frau Kollegin Isopp kennen, die von Gabriels Willen und Leistung sehr beeindruckt war. Sie organisierte einen größeren Bildschirm für Gabriel und schaffte es das Vergrößerungsprogramm zu installieren. Ab diesem Zeitpunkt war es Gabriel möglich, sowohl den Cursor zu färben und zu vergrößern als auch die Prüfungsangaben selbst zu lesen. Leider geht aufgrund der Vergrößerung die Übersicht verloren, so war es meine Aufgabe, mir die Angaben zu merken, damit uns die begrenzte Zeit bei den Prüfungen nicht davonläuft.

Aber trotz aller Hindernisse hat Gabriel mit seinem Willen und der guten Zusammenarbeit der KollegInnen in der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie den ECDL – Kurs positiv abgeschlossen. Und ich finde, dass er auf sich stolz sein kann!

Doris Weithaler

Meine Erfahrungen mit dem ECDL-Kurs

Hey! Mein Name ist Vincent und ich habe vor kurzem meinen ECDL-Führerschein bekommen (2014)! Unser Lehrer war Direktor Mag. Pogelschek!

Er ist ein ausgezeichneter Lehrer und er versteht viel Spaß, hat uns (mir) viel beigebracht und mich so gut vorbereitet, dass ich alle Prüfungen geschafft habe! Der Unterricht läuft einfach ab: Meistens erklärt uns Professor Pogelschek etwas und wir bekommen 2 oder 3 Arbeitsblätter, die wir am Computer erledigen! Bei Fragen steht er immer zur Verfügung (Obwohl man, wenn man sich schon etwas auskennt, nicht mehr so viele Fragen hat). ECDL hört sich zwar locker an, aber meistens spielen wir nicht am PC, sondern lernen wir oder wir bekommen etwas erklärt, was wir dann üben sollen! Meiner Meinung nach ist der ECDL-Kurs für alle Computerspieler oder Computerfans ein Muss! Man lernt viel und hat dennoch Spaß!

Mir hat es gefallen und ich hoffe, dass sich mehr dafür interessieren und den ECDL-Kurs machen! Immerhin ist es besser als Kochen, denn den ECDL-Führerschein könnte euch zu einem guten Job weiterhelfen! Ich fand es sehr spannend und es hat wirklich Spaß gemacht!

Ich hoffe, dass ihr genauso Spaß an der Sache habt wie ich (falls ihr denn ECDL-Führerschein macht) Es lohnt sich!

Ich bedanke mich bei Direktor, Mag. Pogelschek für die tolle Zeit und die spannenden Stunden! Grüße

Vincent,
NMS 6 St. Peter

Hallo, mein Name ist Noah Kreitmayr, und ich besuche derzeit noch die 4. Klasse der NMS 6 St. Peter.

Ich nahm das Angebot des ECDL-Kurses als Wahlpflichtfach wahr, da es mir persönlich als sinnvollstes Fach erschien. Diese Entscheidung hätte ich nicht besser treffen können, da ich in meiner zukünftigen Schul- und Arbeitszeit auch mit Computern arbeiten werde. Dieser Kurs hat mir im Umgang mit Computern und ihren Programmen sehr geholfen, und ich werde die hier erworbenen Computerkenntnisse sicher noch im Laufe meines Lebens verwenden können.

Der für uns zuständige Lehrer, Direktor Mag. Pogelschek, ist ein sehr netter und hilfsbereiter Lehrer. Ich lernte Herrn Pogelschek bereits vor dem Kurs ken-

nen, da er an meiner Schule das Fach Geografie und Wirtschaftskunde unterrichtete. Sein Unterrichtsstil ist sehr lehrreich, und er erklärt auch die kleinsten Einzelheiten immer ganz genau. Er ist für Fragen immer offen, und wenn man seine Arbeitsaufträge fertig gestellt hat, durften wir manchmal auch am Computer spielen oder andere private und schulische Sachen erledigen. Der Kurs selber war sehr informativ und spannend. Die Schule HAK-TAK stellte uns ihre Computer zur Verfügung. Die Prüfer der einzelnen Module waren immer sehr nett und freundlich und haben unsere Fragen so gut wie möglich gelöst. Insgesamt hat mir der ECDL-Kurs sehr gut gefallen, und ich freue mich auf das abschließende Eis-Essen ;).

Ich kann diesen Kurs jedem, der sich für Computer und die Programme des Microsoft Office interessiert, wärmstens weiterempfehlen.

Noah Kreitmayr,
NMS 6 St. Peter

Museum in die Schule – Schule ins Museum

Eine (zumindest) dreijährige Partnerschaft zwischen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt und dem Landesmuseum für Kärnten

KulturKontaktAustria

Im Auftrag des Bildungs- bzw. Unterrichtsministeriums fördert KulturKontaktAustria die Begegnung von SchülerInnen und Lehrlingen mit Kunst und Kultur. Unter dem Titel p(ART) ermöglicht KulturKontaktAustria z.B. den Aufbau von mehrjährigen Partnerschaften zwischen Schulen und Kultureinrichtungen. Ziel dabei ist, eine kontinuierliche Zusammenarbeit von Schulen und Kultureinrichtungen zu etablieren, und Schwellenängste in die eine wie in die andere Richtung abzubauen.

p(ART) – kulturelle Vielfalt

2013 schrieb KulturKontaktAustria unter dem Schwerpunkt „Kulturelle Vielfalt“ neue p(ART)-Programme für Schulen und Kultureinrichtungen aus. Um eine Dreijahresförderung zu bekommen, sollten Schulen gemeinsam mit Kultureinrich-



Prof. Franz Glaser vom Landesmuseum Kärnten erklärt SchülerInnen der Zweisprachigen BHAK sein Fachgebiet.

tungen Ideen für eine mehrjährige Partnerschaft formulieren.

Das Landesmuseum für Kärnten nahm die Ausschreibung von KulturKontaktAustria zum Anlass, um mit der HakTak in Klagenfurt Kontakt aufzunehmen, und zwar mit folgendem Grundgedanken: Die HakTak bietet ihren SchülerInnen eine Ausbildung im Kultur- und Informationsmanagement mit starkem Fokus auf den Alpen-Adria-Raum. Kulturelle und sprachliche Vielfalt werden in der Schule groß geschrieben

und haben von Grund auf Tradition. Das Landesmuseum für Kärnten befindet sich derzeit in einer Umbruchssituation: Das Haupthaus in Klagenfurt wird generalsaniert. Mit der Sanierung geht die Chance einher, in einiger Zeit mit einem völlig neu gestalteten, innovativen Ausstellungshaus wieder an die Öffentlichkeit zu treten. In dieser Phase der Neukonzeptionierung kann das Museum die Kompetenzen der Schule und SchülerInnen, gerade was das Thema „kulturelle Vielfalt“ anbelangt, gut gebrauchen. Die

„Die Zusammenarbeit zwischen *SCHULE* und *KUTUREINRICHTUNG* wird im Rahmen des Programms p(ART) – Partnerschaften zwischen Schulen und Kultureinrichtungen durchgeführt und von KulturKontakt Austria und dem Bundesministerium für Bildung und Frauen unterstützt.“

SchülerInnen der HakTak wiederum hätten durch die Zusammenarbeit mit dem Museum ein „echtes“ Betätigungsfeld im Kulturbereich, was ihren Ausbildungsschwerpunkt bereichern könnte. Diese Überlegungen waren die Ausgangsbasis für den von Schule und Museum gemeinsam formulierten Antrag an KulturKontaktAustria.

Die Jury entscheidet

Unter 70 eingereichten Partnerschaftsanträgen, wovon zehn eine Förderung bekommen sollten, wählte die Jury für Kärnten die von der HakTak und dem Landesmuseum eingereichte aus. Unsere Argumente – eine win-win-Situation für beide Einrichtungen – waren überzeugend!

Feber 2014: Das Kennenlernen

Nach einer ersten Vorbesprechung zwischen LehrerInnen und MuseumsmitarbeiterInnen leitete eine Kennenlernphase die Partnerschaft ein: Alle AbteilungsleiterInnen des Landesmuseums besuchten mit

einem Museumsobjekt die Schule und zogen von Klasse zu Klasse, um sich selbst, ihre Abteilung und ihr „Mitbringsel“ vorzustellen. Prof. Franz Glaser, Archäologe im Landesmuseum, erzählte den SchülerInnen, womit in der Antike Zahnpflege gemacht wurde: Mit einem goldenen Zahnstocher nämlich, der gleichzeitig auch als Schmuck getragen wurde (Abbildung 1). Ein mittelalterliches Hochgerichtsrads brachte Mag. Martin Stermitz, im Museum für Landesgeschichte zuständig, mit in die Schule (Abbildung 2). Dr. Roland Eberwein, Leiter des Kärntner Botanikzentrums, zeigte den SchülerInnen eine Papyrus-Pflanze (Abbildung 3). Dr.in Claudia Dojen, im Museum als Geologin und Paläontologin tätig, erzählte den SchülerInnen nicht nur die Geschichte von im Museum verschwundenen Affenzähnen, sondern auch – mittels körperlichem Einsatz – die Entstehungsgeschichte der Erde (Abbildung 4). An neun Tagen in Folge störte das Museum den Unterricht an der Schule mit Museumsgeschichten.

März 2014: Baustelle Rudolfinum

Wenige Wochen später, Anfang März, kam es dann zu einem Gegenbesuch der Lehrkräfte der HakTak im Museum. Dir. Thomas Jerger führte durch die „Baustelle Rudolfinum“, dem Haupthaus des Landesmuseums in Klagenfurt, dem er als Museumsdirektor seit 2012 vorsteht - in dem er jedoch aufgrund der Sanierung des Hauses mehr als Bauaufsicht denn als Museumsdirektor tätig sei, wie er schmunzelnd anmerkte. (Abbildung 5)

Mai 2014: Eine Sonderausstellung in Kisten

Trotzdem das Rudolfinum derzeit eine Baustelle ist, entschloss sich das Museum zu seinem 130-Jahr-Jubiläum eine Sonderausstellung zu zeigen. Und weil die Schausammlungen des Museums derzeit in Depots gelagert werden, wollte die Kuratorin Mag.a Sabine Fauland Ausstellungsobjekte zu verschiedenen Themenbereichen in Transportkisten verpacken und – ansprechend gestaltet – nicht nur im Rudolfinum son-





dern auch in befreundeten Kultureinrichtungen in Klagenfurt und Kärnten zeigen. Diese Ausstellungsidee erschien uns als geeignetes Vorhaben, um erstmalig eine konkrete Zusammenarbeit zwischen Schule und Museum zu probieren. Das Museum wandte sich an die SchülerInnen der HakTak mit folgendem Vorschlag: Zwei Kisten für die Sonderausstellung sollten von interessierten SchülerInnen „gepackt“ werden. Eine für das Rudolfinum zum Thema „Museum ist... erzählte Geschichte“ und eine zweite, die in der Schule aufgestellt werden sollte, zum Thema „Museum ist... zoologische Mitbringsel“.

Jeweils drei SchülerInnen (Lara Hobel, Nadja Bučovnik und Jan Mesner sowie Denise Dedić, Rijalda Seferović und Martin Hribernig) arbeiteten in weiterer Folge mit den MuseumsmitarbeiterInnen für dieses Ausstellungsvorhaben zusammen. Nach einer thematischen Einführung besuchten die einen mit Dr. Christian Wieser das zoologische Depot, recherchierten zum Thema »zoologische Mitbringsel«, verfassten Beschriftungstexte und überlegten sich die Gestaltung »ihrer Kiste« (Abbildung 6). Die anderen philosophierten mit Sabine Fauland, was denn Museum für sie persönlich bedeute. Sie verfassten darüber Texte und sprachen

diese mit Unterstützung von Aleksander Tolmaier in mehreren Sprachen (Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch und Kroatisch) für eine Hörstation im Rahmen der Ausstellung auf (Abbildung 7).

Am 17.5.2014 wurde die Sonderausstellung »Museum ist...« im Rudolfinum eröffnet und bereits am Eröffnungsabend zeichnete sich die Kiste der SchülerInnen als Publikumsmagnet ab (Abbildung 8). Die »zoologische Mitbringsel-Kiste« wurde schließlich am 28.5. 2014 in der Aula der Schule eröffnet. Gleichzeitig informierten wir dabei die Öffentlichkeit über die – zumindest – dreijährig angelegte Partnerschaft zwischen Schule und Museum (Abbildung 9).

Die in den ersten Monaten mit großartigem Engagement seitens der SchülerInnen, LehrerInnen und der Direktion begonnene Partnerschaft scheint vielversprechend zu werden! Wir vom Museum freuen uns jedenfalls riesig auf Weiteres!

Mag. Gudrun Blohberger

*Landesmuseum für Kärnten
Abteilung Museumspädagogik*



Obisk razstave „Avstrijske železnice v času nationalsocializma“



V torek, 24. junija 2014, smo se odpravili mi, dijaki 2. in 3. letnika v Deželni muzej, da bi si ogledali razstavo »Verdrängte Jahre – Nationalsozialismus und ÖBB.“ Spremljala sta nas gospa prof. dr. Tatjana Feinig in prof. mag. Matevž Seher. Ko smo prispeli v muzej, nas je tam že čakala gospa Blohberger, ki jo že dalj časa poznamo v zvezi s partner-

stvom med šolo in muzejem. Skozi predstavo nas je vodila gospa Milli Segal, ki je to razstavo pripravila. Ogledali smo si, kakšne grozote je izvrševala nacionalsocialistična vlada med leti 1938 do 1945. V razstavi smo tudi videli vagon, s katerim so ujetnike vozili od njihovih domov v koncentracijska taborišča. Po razstavi smo še poslu-

šali gospoda Armina Zitterja, ki je napisal knjigo o usodi svojega deda v času nationalsocializma. Njegov ded Max Zitter je bil obglavljen na Dunaju skupno z drugimi uslužbenci pri železnici, ker so skušali sabotirati železniške transporte. Razstava je bila zelo zanimiva, ker smo se res naučili veliko novega.

Manuel Jug, 3.A



Kooperacija z Novo srednjo šolo Dobrla vas

Že drugo leto sva se kolega Stefan Hribar in jaz vozila v Dobrla vas.

On tam na Novi srednji šoli poučuje matematiko, jaz pa angleščino. Tamkajšnji kolegi, ki so vsi izurjeni pedagogi, so nas prirščno sprejeli, čeprav da niso ne oni ne midva natančno vedeli, kako si naj organiziramo pouk v dvoje. Razveseljivo je, da smo se kar kmalu znašli in da poteka „team-teaching“ harmonično in v korist naših mladih učenk in učencev.

Ker je delo z mlajšimi čisto nov iziv za noju, so nama dobrodošli vsi nasveti novih kolegov. Toda to ni enosmerni proces, tudi oni se od nas kaj naučijo. Delo v majhnih razredih z učenci s podeželja ni samo zelo prijetno, temveč tudi dokaj učinkovito. Individualno se lahko posvetimo učencem z deficitom, tistim, ki počasneje dojamejo snov in potrebujejo več pomoči. Večkrat pa delamo tudi s tistimi, ki hitreje napredujejo in obravnavajo zahtevnejšo snov.

Mislim, da je to največja prednost tega sistema. Če nam torej uspe motivirati vse učence k učenju, potem je tudi denar, ki ga ta sistem nedvomno stane, dobra investicija v prihodnost.

Prof. Ingrid Rasinger

**Die Schulpartnerschaft mit der Neuen Mittelschule Eberndorf/
Dobrla vas bereichert nunmehr seit 3 Jahren unseren Schulstandort.**

In diesem Schuljahr unterstützen wieder Mag. Ingrid Rasinger (Englisch) und Mag. Stefan Hribar (Mathematik) mittels Team-Teaching die Eberndorfer KollegInnen, um bestmöglich auf die Lern- Bedürfnisse der SchülerInnen eingehen zu können. Durch diese Unterrichtsform ergeben sich wichtige Impulse zur modernen Unterrichtsgestaltung!



Unser Dank gilt auch dem Leiter der NMS Eberndorf, Herrn Erwin Lobrig, der unsere Schulpartnerschaft in diesen 3 Jahren professionell begleitet hat!

Wir wünschen ihm alles Gute für seinen Ruhestand, den er bald antreten wird!

Ogled razstave »Gift und Gabe« »Strup in darilo« v Deželnem muzeju

V torek, 4. marca 2014, smo mi, dijaki 3. letnika, šli v Deželni muzej, da bi si ogledali razstavo pod gesлом »Gift und Gabe«. V muzeju nas je sprejela gospa Blohberger, ki nas je tudi vodila po muzeju. Najprej smo se razdelili v skupine, nato je pa vsaka skupina dobila v roke en predmet. S tem predmetom smo morali poiskati primerno »postajo«. Imeli smo približno 15 minut časa. Potem ko je vsaka skupina našla svojo »postajo«, smo jo morali tudi na kratko predstaviti. Razstava mi je bila zelo všeč, ker je bilo zelo zabavno.

Sonja Kelih, 3.A

Predstavitev diplomskega naloga

Vsako leto se dijaki petega letnika Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu znajdejo pred izzivom imenovanim »Maturitetni projekt«.

V četrtek, 27. februarja, smo maturanti in maturantke predstavili svoje maturitetne projekte, s katerimi smo se ukvarjali skozi leto. Vloženega je bilo veliko ur dela, da smo lahko uspešno opravili diplomsko naloge ter dokončali projekt.

S predstavitvijo maturitetnih projektov, tako imenovane diplomske naloge, smo dijaki

naredili prvi korak k maturi. Brez izdelave projekta ter njegove predstavitev nam nastop na maturi ni mogoč.

Dijaki, ki so se pred tremi leti odločili za strokovno smer Športni in kulturni menedžment so organizirali več športnih prireditv, med drugim tudi dve dobrodelni. Šport je vedno aktualen, še posebej med mladimi nadobudnimi ljudmi. Vse prireditve, ki so jih organizirali dijaki, so odlično uspele ter poželez velik aplavz.

Na predstavitvi maturitetnih

projektov pa sta strokovno smer Informacijska tehnologija in informacijski menedžment zastopali dve skupini. Ena skupina je naredila reklamni oglas, druga pa se je osredotočila na ponovno postavitev spletnne strani za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo.

V imenu vseh dijakov in dijakinj bi se rada ponovno zahvalila vsem tistim, ki so pomagali soustvarjati naše projekte ter so nas tekom priprav spodbujali in nam dajali podporo.

Špela Lunar, 5.A



Skupinska slika učencev Športnega in kulturnega menedžmenta s prof. Hribarjem in vodjem šole prof. Pogelschkom.

Erfolgreiche Maturaprojektpräsentationen

Am Donnerstag, dem 27. 2. 2014, fanden an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt die diesjährigen Maturaprojektpräsentationen statt.

Bei diesen stellten die Maturantinnen und Maturanten ihre Projekte bzw. ihre Diplomarbeiten vor. Für alle Schülerinnen und Schüler aus der Fachrichtungen des Sport- und Kulturmanagements und der Informations-technologie war dies der erste Schritt in Richtung Matura. Denn ohne Projekt und Präsentation gibt es keine Zulassung zur Diplom- und Reifeprüfung.

Die einzelnen Gruppen waren bei den Projekten sehr erfolgreich und auch die Präsentationen wurden auf hohem Niveau abgehalten. Jede Gruppe stellte einen anderen Schwerpunkt in den Vordergrund, und somit war jedes Projekt und jede Präsentation einzigartig und wirklich gelungen.

Die Projekte umfassten ein sehr breites Spektrum an Ideen, die von Sport- und Kulturveranstaltungen über Charity-Events bis hin zu einem Werbespot und einer neuen Schulhomepage alles beinhalteten.

Nach diesem ersten Meilenstein blicken wir nun sehr optimistisch in Richtung Matura.

Wir, die Schülerinnen und Schüler des 5. Jahrgangs, möchten uns noch einmal bei allen Beteiligten, wie Projektpartnern, Helfern, Sponsoren, Professoren, beim Herrn Direktor und bei allen Zuseherinnen und Zusehern für den reibungslosen Ablauf der Projekte selbst und natürlich auch der Präsentationen bedanken.

Bianka Pörtsch, 5.A



Kevin Triebnig, Benjamin Türk und Lena Neidhardt nach der Präsentation mit Schulleiter Prof. Pogelschek.

„Something different“ – tekmovanje za mlade glasbenike

„Something Different“ je družen maturitetni projekt.

V našem projektu smo se skoncentrirali na promoviranje mladih glasbenikov, da se lahko predstavijo s svojim pevskim oz. instrumentalnim znanjem na održi, ter pred profesionalno komisijo. Kitaristi, pevci, pianisti, bobnarji ... vsem enaka strast do glasbe ki je bila ključ našega projekta.

Našo idejo smo predstavili našim pomagačem Arnetu Schiemannu in Patricku Freisingerju natančneje.

Večina udeležencev je prišlo iz glasbenih šol kot so New School of Rock ter ViktringStift, zato smo se odločili opisati obe šoli ter dodati še listo udeležencev. Pri našem glasbenem spektaklu smo slišali veliko različnih glasbenih zvrsti. Naš projekt smo

potem izvedli v prostorih „Rajja, kjer so posamezne skupine na tekmovanju način predstavile njihov talent izbrani žiriji.

Jullja Janežič,
Annalena Knapp,
Luka Vehar

CHARITYKEGELN – kegljanje za dober namen

V težišču športnega in kulturnega menedžmenta sva dobili nalogu, samostojno napraviti projekt, ki se je nanašal na področje kulture ali športa.

Sprva smo imeli nalogu v razredu napraviti skupine, nato pa dobro premisliti in si izbrati temo za svoj projekt.

Skupno sva se odločili za temo na športnem področju, ker ima va samo na ta način možnost dobiti licenco »športnega menedžerja I«. Po dolgem premislevanju sva se potem odločili za dobrodelno kegljanje z imenom »Charitykegeln«.

Naslednji korak je bil poiskati projektnega partnerja, s katerim sva morali sodelovati. V najinem primeru je k sodelovanju privolil predsednik kegljaškega

društva »KSK Klagenfurt«. To društvo nama je bilo v zelo veliko pomoč. Tako sva z njegovo pomočjo uspešno postavili na noge kegljaški turnir.

Za izpolnitve najinega projekta sva morali upoštevati pomembne točke in naloge. Le-te so bile med drugimi: medijsko delo, sponzorji, okvirni program in predvsem vspodbuditi občinstvo do sodelovanja.

Sicer sva s plati teorije vedeli, kako delo poteka in kaj vse je treba napraviti, a v praksi pa sva do sedaj imeli zelo malo izkušenj. Zato sva imeli tudi na začetku malo težav za prenestitev zamislil v realnost, kajti še nikoli nisva sami izvedli projekta v tako velikem obsegu.

Ena izmed začetnih težav je bila

krajevna razdalja, kajti v počitniškem času je Katja živelu v Sloveniji in Mirijam v Avstriji. Klub temu sva našli dobro rešitev.

Konec koncem sva izvršili zelo uspešno prireditvev.

Približno 46 moštev je sodelovalo pri najinem dobrodelnem turnirju. V zahvalo številnim sodelujočim, sponzorjem in darovalcem. Tako sva lahko družini, ki ima dva invalidna otroka, preko dobrodelne organizacije „Kärntner in Not“ predali ponosni čisti izkupiček 3.500 .

Poleg tega sva se zelo veliko naučili, pridobili nove izkušnje in zelo veliko sva odnesli.

Mirijam Ogris
Katja Košir

SIGUREN ZADETEK – Treffsicher mit Pfeil und Bogen

V stekleni smeri športni in kulturni menedžment je v petem razredu potrebna izvedba športnega ali kulturnega projekta. Odločili smo se za športni projekt, ker tako dodatno prejmemo certifikat „športni menedžment 1“.

Pri našem projektu nam je bilo zelo važno, da izberemo športno panogo, katera se v športnem svetu nahaja bolj v ozadju.

Navdušiti udeležence za lokostrelstvo in poudariti športno panogo je bil naš najvišji cilj.

Na začetku smo imeli nekaj težav z izbiro, kakšen projekt bi naj izvedli. Imeli smo veliko različnih idej na razpolago in konec konca smo se odločili za lokostrelstvo.

Izvedba projekta je bila odvisna od organizacijskih nalog pred začetkom prireditve do prosto-

volnih pomagačev. Ker je organizatorsko delo bilo urejeno že pred prireditvijo, smo lahko tudi sami aktivno sodelovali pri projektu. Ker smo dobili mnogo pozitivnih mnenj od naših udeležencev, smo mnenja, da smo del našega cilja, udeležence navdušiti za lokostrelstvo, dosegli.

Tatjana Merva,
Gregor Trap,
Stephanie Esterl

HAK-TAK Website-Update

Die Projektgruppe hatte es sich zum Ziel gesetzt, die bestehende Homepage auf den aktuellen Stand zu bringen. Die SchülerInnen haben in die Entwicklung der neuen Schulhomepage viel Zeit und Mühe investiert.

Nach Konkurrenz- und Zielgruppenanalyse begann die Konzeptentwicklung. Wie jedes Unternehmen legt auch unsere Schule Wert auf das Corporate Design. Das Logo, die Designfarben und der Inhalt waren vorgegeben. Ein passendes Template wurde nach längerem Suchen gefunden und entsprechend angepasst. Alle Entwicklungsschritte wurden mit dem Auftraggeber abgesprochen. Es freut uns, dass die Website responsiv ist.

Die zweisprachige Homepage passt sich automatisch an jede

Fenstergröße der verschiedenen digitalen Geräte an.



Die IT-Gruppe, bestehend aus Klavdija Kovač, Ana Žaže, Anika Terbuch, Špela Lunar und Miran Jank mit ihrer Mentorin prof. Johanna Isop

Ich möchte mich im Namen der Schule bei den SchülerInnen Anika Terbuch, Miran Jank und Špela Lunar bedanken. Beeindruckt haben mich ihre Selbstständigkeit, ihre fachlichen Qualifikationen und ihre soziale Kompetenz.

Prof. Johanna Isop

»Space of Beauty«

Studio Dermal s.p. je hotelo povečati svojo prepoznavnost na slovenskem trgu. Studio ima prijazne, motivirane in dobro izobražene sodelavke. Studio je dobro opremljen.

Ker hočejo povečati svojo prepoznavnost, sva medve pripravili nova reklamna sredstva za slovensko podjetje. Razvili sva tudi oglašni spot za kozmetični studio Dermal s.p.

V okviru projekta sva analizirali tudi gospodarski položaj podjetja. Finančni podatki so razveseljivi. Podjetje bo pregradilo studio in povečalo svoje ponudbe in studio.

Veliko sva se naučili in se zahvaljujeva podjetju za uspešno sodelovanje.

Ana Žaže in
Klavdija Kovač, 5.A

Alpe-Adria-Fußballturnier (Bianka Pörtsch, Nadine Ramusch)

Im Rahmen des Unterrichtsgegenstandes Sport- und Kulturmanagement war es unsere Aufgabe eine Veranstaltung nach Wahl zu organisieren.

Zuerst mussten wir Gruppen bilden und uns ein Thema überlegen. Wir wollten eine sportbezogene Veranstaltung organisieren, da wir dadurch die Möglichkeit zur Sportmanagerlizenzi hatten.

Nach vielen Überlegungen entschieden wir uns für ein Alpe-Adria Fußballturnier mit Kindern der U8. Des Weiteren was es unsere Aufgabe, einen Projektpartner, also einen Verein zu finden, mit dem wir zusammenarbeiten.

Die Suche nach einem Projektpartner gestaltete sich einfacher als erwartet. Valentin Mack, der Sektionsleiter des ATUS Ferlach, stimmte einer Zusammenarbeit sofort zu. Noch in unserem ersten Gespräch entstanden handfeste Ideen, wie wir dieses Turnier bestmöglich organisieren und ausführen können. Auch der Termin, der 26.10.2013, und der Austragungsort, der ATUS Ferlach Platz, wurden sogleich fixiert.

Eines unserer Ziele war es, Mannschaften aus Kärnten, Slowenien sowie Italien einzuladen und zusammenzuführen.

Wie uns bereits im Unterrichtsgegenstand Sport- und Kultur-

management erklärt wurde, ist eine genaue Planung und Organisation das Um und Auf, um eine erfolgreiche Veranstaltung zu organisieren und durchzuführen. Jedoch hatten wir noch so gut wie keine Praxiserfahrungen. Dennoch gelang es uns mit vereinten Kräften eine erfolgreiche Veranstaltung zu organisieren und durchzuführen. Von der Organisationsarbeit haben wir profitiert, denn wir konnten viele neue Erfahrungen sammeln und neue Kontakte knüpfen.

Intenzivni tečaj slovenščine v Ljubljani

V zadnjem tednu januarja 2014 so se učenci 1.A in 1.B letnika pod spremstvom prof. Urbana Popotniga in prof. Tatjane Feinig podali na pot v Ljubljano, kjer so preživeli intenzivni slovenski teden z zanimivim programom.



Stanovali so v središču Ljubljane, v hotelu Emonec, v neposredni bližini tromostovja, kipa Franceta Prešerna in hiše, kjer je stanovala nekdaj njegova ljubljena »Primiceva Julija« - v Wolfovi ulici.

Učenci so obiskovali dopoldanski tečaj slovenščine v treh skupinah. Poučevali so jih profesorice slovenščine v prostorih Filozofske fakultete. Prav te pro-



Tečajniki pred kipom Franceta Prešerna

fesorice so jih zelo pohvalile, češ da so bili zelo delovni, točni in prijazni. Kaj so počenjali pa v popoldanskem in večernem času, pa jih povprašajte sami...

Samo to, enkrat so bili na vodenem ogledu mesta, nekateri pa so se podali celo v gledališče gledati znamenito predstavo avtorja Dürrenmatta, »Fiziki«.

Jezikovni teden nemščine in slovenščine

V začetku letosnjega koledarskega leta, 27. 1. 2014 – 31. 1. 2014, je za dijake prvih letnikov Dvojezične zvezne trgovske akademije potekal »Jezikovni teden«.

Kot prvo, so dijaki morali najprej predhodno opraviti uvrstitveni test. Glede na rezultate oziroma posameznikovo predznanje jezikov so se nato porazdelili v dve skupini; ena skupina dijakov je odpotovala v Ljubljano, kjer je potekalo intenzivno učenje slovenskega jezika, ki ga je organiziral Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik v Ljubljani. Druga skupina je ostala v Celovcu.

Jezikovni teden nemščine je bil namenjen nekoliko drugačnemu oziroma praktičnemu učenju. Le-tega je mag. Tanja Voggenberger, prof. slovenščine in športne vzgoje, s pomočjo asistentke za slovenski jezik, Vanje Šumnik, organizirala z ve-

liko vnemo in požrtvovalnostjo, da bi dijaki s šibkejšim znanjem nemščine ravno tako uživali v poglobljenem pouku, kot dijaki na tečaju za slovenščino. Dela je bilo veliko. Glede na dijakov nivo znanja nemškega jezika je bila tudi le-ta skupina zopet prerazporejena v tri podskupine. Posamezne skupine so poučevale profesorice nemščine.

Dopoldansko učenje je potekalo v Mladinskem domu, kjer jim je ravnatelj, mag. Jože Blajs, dal prostore na razpolago brezplačno. Po skupnem kosilu in odmoru so dijaki učenje nadaljevali v prostorih Dvojezične trgovske akademije. Pozne popoldne in večere so znanja željni in radovedni dijaki preživljali v družbi različnih profesorjev. Skupno so imeli vodstvo po mestu Celovcu, si ogledali zmajev spomenik, spomenik Marije Terezije in mnogo več.

Odšli so na izlet na Vrbsko jezero, v Republiko Happ, kjer so bili deležni pouka na nekoliko drugačen način. V rudniku na Križni gori »Bergbaumuseum« so izvedeli mnogo o vojnem času, obiskali so mestni kino, kjer so

si ogledali film »Die Tribute von Panem« v nemškem jeziku. Trdemu delu učenja nemščine je torej sledilo tudi nekoliko sprostitve in zabave, a vendarle tudi povezano vedno z učenjem.

Ob zaključku jezikovnega teda na so dijaki dobili povratne informacije o njihovem napredku in pridobljenem dodatnem znanju nemščine. Podeljena pa so jim bila tudi priznanja za znanje nemškega jezika.

Dijaki so pridobili nova znanja jezikov ter nekaj zanimivih izkušenj. V šolo so se vrnili polni ne-precentljivih vtisov, ki so jih učitelji jezikov spretno vnesli v pouk po Jezikovnem tednu. Tako so pri pouku slovenščine nastali različni izdelki, ki so jih dijaki ustvarili pod različnimi vtisi o Jezikovnem tednu v Ljubljani in Celovcu. Nastale so različne pesmi, poročila, zgodbe ...

Vsi dijaki skupaj pa so bili nad Jezikovnim tednom zelo navdušeni in zadovoljni. Njihova znanja so se poglobila. Predvsem so pridobili drugačne izkušnje, kot so jih vajeni pri rednem pouku. Teden je bil zanje »prava naložba«, ki se jim bo v življenju vsekakor obrestovala.

Na Dvojezični trgovski akademiji je znanje tujih jezikov ne-pogrešljivo. Že stari pregovor pravi: »Več jezikov znaš, več



Maruša Miler prejme „diplomo“ iz rok učiteljice.

Projekt Leonardo Da Vinci

V okviru projekta Give me five 2013 – prvi projekt Leonardo da Vinci, financiranega s strani Evropske komisije, je od 30. 3. 2014 do 11. 4. 2014 potekala izmenjava dijakov med Dvojezično trgovsko akademijo iz Celovca ter Šolskim centrom za pošto, ekonomijo in telekomunikacije (ŠC PET) iz Ljubljane.

12 nadobudnih deklet in fantov 3. letnikov (smeri tehnik elektronskih komunikacij in smeri ekonomski tehnik) ter njihovi profesorici prof. Marija Schnabl in prof. Stanka Magister so z namenom povezovanja dveh sorodnih šol, sodelovanja, izmenjave osebnih izkušenj ter spoznavanja dela in kulture prišli v Celovec za 14 dni. V okviru projekta je v prvem tednu za dijake potekalo praktično usposabljanje v različnih organizacijah na avstrijskem Koroškem. Njihove aktivnosti so bile v različnih podjetjih: ORF, Mohorjeva tiskarna in knjigarna, Artis, Best Connect, NSKS, ZSO, SKS, Würcher Media in Zveza bank. Čez vikend so skupaj z dijaki Dvojezične trgovske akademije, ki so sodelovali v tem projektu, odšli na celodnevni izlet po avstrijskem Koroškem. Ogledali so si Dvorano grbov (Wappensaal), nato so se odpeljali proti vojvodskemu prestolu, v bližino Gospe svete. Pot so nadaljevali do Štalenske gore (Magdalens-

berg), kjer so si privoščili obilno kosilo. Zvečer so jim dijaki Dvojezične trgovske akademije v slovenskem študentskem domu predvajali kratke filme z naslovom Iskrica. Nastali so v sodelovanju z dijaki na avstrijskem Koroškem, v katerih so nastopali tudi oni sami.

V drugem tednu so ljubljanski dijaki in njihovi profesorici svoje dopoldanske urice preživljali na šoli, po urniku, ki so ga sestavili na Dvojezični trgovski akademiji. Aktivno so sodelovali pri rednem pouku in spoznavali profesorje. V popoldanskem času so bile organizirane še druge športne, kulturne in družabne aktivnosti. Dijaki so skupaj odšli do mesta in si ga natančneje ogledali, skupaj igrali nogomet, odšli v Minimundus, se udeležili orientacijskega pohoda itd.



Knežji kamen

Glavne aktivnosti dijakov so bile učenje, spoznavanje, predvsem pa druženje s svojimi sovrstniki. Ob koncu projekta so se vsi skupaj poslovili z zanimivo zaključno prireditvijo, na katero so prišli tudi predstavniki organizacij (delodajalci), obiska pa se je udeležila tudi ravnateljica dr. Tatjana Novak iz ŠC PET. Dijaki Dvojezične zvezne trgovske akademije, pod vodstvom prof. mag. Tanje Voggenberger, in ŠC PET so pripravili bogat program, nato pa jih je čakala še pogostitev slovenske kulinarike.

Vanja Šumnik
asistentka



Učenci Dvojezične TAK in Šolskega centra PET v Ljubljani v Dvorani grbov

Workshop „Lebensraum Schule“

David Višnjić hat uns Tricks und Tipps der Portraitfotografie vorgestellt. Begeistert waren wir vom Thema „Cyanotypie“ oder „Blaudruck“.

David zeigte uns einige Bilder von verschiedenen bekannten Fotografen und erklärte uns die Theorie. Am selben Tag noch mussten wir uns ein Bild aussuchen und dieses so gut wie möglich nachstellen.

In den nächsten Stunden überlegten wir uns welche Personen bzw welche Portraits am besten zum Thema „Lebensraum Schule“ passen würden.

Wir fragten die betreffenden Schüler, Lehrer, Hausmeister, Putzfrauen, unsere Sekretärin, ob sie damit einverstanden wären. Alle waren sofort einverstanden und schon wurde losfotografiert. Es gab tolle Ergebnisse!

David Višnjić kam mit den ausgedruckten Negativ-Fotos und Papier, getränkt in Chemikalien zu uns. Mit dem Papier, den Negativen und reichlich Wasser gingen wir hinter die Schule, wo die Sonne schien. Das Negativbild und das spezielle Papier wurden zusammen in die Sonne gelegt, danach schütteten wir Wasser über die Bilder und schon konnten wir ein Ergebnis

sehen. Man sah ein immer besseres Ergebnis und das Endergebnis gab es, als die Bilder komplett getrocknet waren.

Wir bedanken uns bei der Privatstiftung der Kärntner Sparkasse und Herrn Gernot Salcher für die großzügige Unterstützung unseres Projektes.

Die Schüler/Innen
der 1.A und 4.A



Praksa malo drugače

Delovne izkušnje ter dobre kompetence so še kako pomembne pri zaposlovanju in iskanju dela.

To je bil tudi eden glavnih razlogov, zakaj sva se s Katjo odločili, da odideva v Italijo, bolj natančno v Gradež, opravljati tri mesečno prakso v gostinstvu. Čeprav gostinstvo na prvi pogled nima nikakršne povezave z našo poslovno izobrazbo, se, ko se spustimo v podrobnosti, najde marsikatera. »FiFo«, dobra organizacija dela, trženje ... je le nekaj pojmov, ki so si skupni

v obeh branžah.

Lagala bom, če rečem da nimava domotožja. Čeprav je osbjete v hotelu prijazno in nama pomaga pri učenju italijanščine ter gostinskih trikov, so najine misli še vedno doma pri družini. Pohvaliti moram vzdušje, ki ga doživljava pri obedih, ki je prav tipično družinsko italijanski.

Katja se vrti okoli loncev in dela kot desna roka glavnega kuharja. Uči se od najboljših in odkriva skrivnosti italijanskih mestrov kuhe. Sama pa nabiram kilometre v strežbi. Kljub temu,

da je najin delavnik naporen in včasih malo ne ekonomičen, si še vedno vzameva čas in odideva na plažo kjer počasi pridevava barvo ter se ob zvoku valov sproščava.

V hotelu so pretežno italijanski in avstrijski gosti, tako da je vadba jezika ter učenje vedno na sporednu. Zdi se mi dobro, da se jezika učiva na nekoliko drugačen ter hkrati tudi zanimiv način, skratka, da stopiva izza okvirjev šolskih klopi.

Špela Lunar, 5.A

Tečaj prve pomoči

Učenci TAK in učenci Slovenske gimnazije so v semestralnih počitnicah (13. in 14. februarja 2014) obiskovali tečaj prve pomoči, ki ga je organiziral prof. Erik Lorenz s Slovenske gimnazije skupno z Avstrijskim mladinskim Rdečim križem (Österreichisches Jugendrotkreuz).

Tečaj je obsegal skupno 16 ur, v katerih so dijaki in dijakinje vadili, kako je treba ukrepati v primeru nezgode.

Ob koncu so prejeli od Avstrijskega mladinskega Rdečega križa ÖJRK izkaznice o uspešno opravljenem tečaju. Izkaznica je v Avstriji veljavna 5 let.

5. letnik v Pragi

V celotni zasedbi smo se za zadnji razredni izlet, skupaj v spremstvu razrednika prof. Kolter, prof. Rosenzopfa ter vodnika prof. Wakouniga, odpavili v zlato mesto – Prago. V štirih dneh smo Prago zaužili v polni meri – od sprehoda čez Karlov most do pokušanja čeških specialitet. Vsak dan sta nas spremljala sprehod skozi zgodovino Hračanov in lovljenje sončnih žarkov. Ogledali smo si vse pomembne kulturne znamenitosti, ki so na seznamu vseakega turističnega vodnika, od Karlovega mosta, Hračanov, Plečnikove cerkve, ki je

posvečena Srcu Jezusovemu, kjer smo obhajali sv. mašo, pa vse do Judovske četrti. Stopili smo tudi iz okvirjev klasičnih turistov ter si ogledali še malo manj znane kraje v mestu Praga – kot na primer Olšansko pokopališče, kjer je pokopan znani koroški Slovenec Matija Majar Ziljski ter mladinski center Don Boskovič salezijancev. Izlet je bil predvsem namenjen, da se kot razred, predno se razidemo, še bolj povežemo. Prepričana sem, da izleta v Prago zlepa ne bomo pozabili.

Špela Lunar, 5.A

Ekskurzija v Strasbourg, Luxembourg in Bruselj

Ponedeljek, 03.02.2014

Ob osmih zjutraj smo se zbrali pred celovškim Minimundusom učenci Dvojezične trgovske akademije, Slovenske gimnazije ter Strokovne šole za socialne poklice. Tam smo počakali na avtobus, ki nas je popeljal proti Strassbourgu. Učenci Trgovske akademije smo si ga delili z učenkami Strokovne šole. Med vožnjo proti Münchnu smo se čudili, saj že v Nemčiji ni bilo več sledu o snegu in nizkih temperaturah. Vožnja je trajala približno deset ur. Cilj nam je bil hotel malo izven Strassbourga, kjer

smo se razpakirali in se z avtobusom odpeljali do neke restavracije, kjer smo se zbrali vsi udeleženci ekskurzije. Po okusni in obilni večerji so nas malo pomешali med seboj, da bi se bolj spoznali. V hotel smo se vrnili pozno ponoči.

Torek, 04.02.2014

Po kratki noči smo zjutraj zgodaj vstali in se odpravili proti Evropskemu parlamentu. Tam so nas pregledali, če imamo kakšne nevarne predmete. Nato nas je Klemen Žumelj odpeljal proti največji sejni dvorani. Tu nas je

sprejel vsak od poslancev, ki so financirali ekskurzijo in nam namenili pribl. 15 min posamično. Sledila je okrogla miza s poslanci, katerim se je pridužila še Tanja Fajon. Nato smo šli pogledat, kako poslanci glasujejo, zatem pa smo imeli kosilo v menzi parlamenta. Po kosilu smo se peš odpravili proti stavbi Sveta Evrope. Tu smo spoznali, koliko se lahko doseže s pritiskom na države članice. Zvečer smo imeli prosti ogled starega dela mesta Strassbourg. S sošolcem sva se skoraj izgubila.



Im Hof des Kärntner EU-Verbindungsbüros

Sreda, 05.02.2014

Dopoldne smo si ogledali mesto. Po ogledu smo se z avtobusoma odpravili proti Luxemburgu, kjer smo si ponovno lahko ogledali sami mesto, kar je bilo na trenutke tudi malo težko, saj smo bili prvič tam in nismo vedeli, kaj bi si lahko sploh ogledali. V oči mi je padel velik delež avtomobilov znamk višega standarda, kar ni presenetljivo, saj je Luxemburg ena od bogatejših držav EU. Zvečer smo prispevali v Bruselj, ki je bilo zadnje mesto na našem potovanju. Ponovno je sledil samostojen ogled mesta. Na glavnem trgu je veliko bogato okrašenih stavb, a po okolišnjih ulicah je veliko smeti po tleh in veliko brezdomcev.

Četrtek, 06.02.2014

Zjutraj smo začeli z obiskom Povezevalne pisarne za Koroško, od tam pa smo šli peš do slovenskega pastoralnega doma za pokrajinou Benelux. Pater nam je povedal nekaj o Primožu Trubarju, ki je bil velik Slovenc in je deloval tudi izven meja Slovenije. Po kosilu smo šli v bruseljski evropski parlament. Na poti tja je, kot ponavadi v Bruslju, padal dež in pihal veter. Bruselj ima na leto samo devet dni brez padavin, to je celo manj kot London. V parlamentu nas je sprejel evropski komisar za okolje, Janez Potočnik. Precej zanimivo je predaval, kaj se



Diskussion mit EU-Kommissär Janez Potočnik

bo predvidoma v nadaljnjih letih dogajalo z okoljem in kako lahko gospodarstvo vpliva na to. Po predavanju smo mu lahko še sami postavili vprašanja. Sledilo je predavanje o širitvi Evropske unije. Izvedeli smo veliko o odnosu EU in držav članic do posameznih držav. Sledil je konec programa za ta dan. Večer smo si spet krojili, kot smo si sami želeli.

Petak, 07.02.2014

V petek smo šli v Parlamentarium, to je nekakšen muzej Evropske unije. Tu smo izvedeli tudi o času pred ustanovitvijo EU in kako so ljudje sploh prišli do ideje o skupnem delovanju. Imeli smo še skupni ogled mesta iz avtobusa, ujeli enega od redkih sončnih dni v Bruslju in si ogledali od zunaj Atomium. Sledila je dolga vožnja domov.

Exkursion nach Straßbourg, Luxembourg und Brüssel

Montag, 03.02.2014

Um 8 Uhr in der Früh versammelten wir uns, die SchülerInnen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie und der Schule für soziale Berufe in St. Andrä, vor dem Minimundus. Dort warteten wir gemeinsam auf den Autobus, mit dem wir nach Straßbourg fuhren. Als wir durch München fuhren, waren wir über die milden Temperaturen verwundert. Die Fahrt dauerte 10 Stunden. Unser Ziel war das von Straßbourg etwas außerhalb gelegene Hotel. Dort legten wir unsere Koffer ab und fuhren gleich darauf zur nächsten Station in ein Restaurant, wo uns ein köstliches Abendessen erwartete. Nach

dem Essen wurden wir gemeinsam mit den anderen Teilnehmern der Exkursion in Gruppen aufgeteilt, um uns untereinander kennenzulernen. Erst zu später Stunde kehrten wir ins Hotel zurück.

Dienstag, 04.02.2014

Nach wenigen Stunden Schlaf machten wir uns am nächsten Morgen auf den Weg ins Europäische Parlament. Zuerst wurden wir auf gefährliche Gegenstände untersucht. Als nächstes führte uns Klemen

Žumelj in den größten Sitzungssaal. Dort wurden wir von allen Abgeordneten, die uns diese Reise ermöglichten, empfangen. Wir nahmen auch am Runden Tisch teil, an dem sich auch Tanja Fajon (MEP) beteiligte. Danach konnten wir noch live miterleben, wie die Abgeordneten abstimmten. Darauf bekamen wir ein Mittagessen in der Mensa und anschließend gingen wir zu Fuß in den Europarat, wo uns bewusst wurde, wie viel man mit politischem Druck erreichen kann. Am

Abend hatten wir die Möglichkeit die Altstadt zu besichtigen und mit meinem Mitschüler hätten wir uns fast verloren.

Mittwoch, 05.02.2014

Am Vormittag sahen wir uns die Stadt an. Nach der Besichtigung fuhren wir mit dem Auto bus nach Luxemburg, wo wir erneut die Möglichkeit hatten die Stadt zu erkunden. Manchmal fiel uns das auch schwer, da wir das erste Mal dort waren, keine Orientierung



Diskussion mit Parlamentariern (Strassbourg) - Heinz K. Becker, Elisabeth Köstinger, Evelin Lichtenberger



Vor dem EU-Parlament in Brüssel

hatten und nicht wussten, was wir anschauen sollten. Auffallend waren die vielen teuren Automarken, was mich nicht wunderte, da Luxemburg eines der reichsten Länder Europas ist. Am Abend kamen wir in Brüssel an, wo wir wieder selbstständig entscheiden konnten, wohin wir gehen. Auf dem Hauptplatz sahen wir viele schön verzierte Häuser. Jedoch waren die umliegenden Straßen ziemlich verschmutzt.

Donnerstag, 06.02.2014

Unser erster Punkt am Donnerstag war das Verbindungsbüro Kärnten. Nach der Präsentation gingen wir ins slowenische Pas-

toralzentrum. Der Pater erzählte uns etwas über Primož Trubar, der nicht nur in Slowenien bekannt und tätig war. Nach dem Mittagessen gingen wir ins Parlament. Wie gewöhnlich wehte ein leichter Wind und es regnete. Brüssel hat im Jahr nur 9 niederschlagsfreie Tage. Das ist sogar weniger als in London. Im Parlament begrüßte uns der europäische Kommissar Janez Potočnik. Er referierte über die Entwicklung der Umwelt und Wirtschaft in den letzten Jahren. Danach hatten wir noch die Möglichkeit ein paar Fragen zu stellen. Es folgte ein Vortrag über die Erweiterung der Europäischen Union. Das war der

letzte Programmpunkt für diesen Tag. Am Abend hatten wir frei.

Freitag, 07.02.2014

Am Freitag gingen wir ins Museum des Parlamentariums der Europäischen Union. Hier erfuhren wir vieles über die Zeit vor der EU und wie es zu der Zusammenarbeit zwischen den EU-Ländern kam.

Zu guter Letzt fuhren wir mit dem Bus zu verschiedenen Sehenswürdigkeiten und sahen uns unter anderem das Atomium an. Es folgte die lange Fahrt nach Hause.

Tadej Prosenc, 3.A

Maturantski izlet

Morje, sonce in dobra družba. Kaj češ lepš'ga? S temi besedami bi opisala naš pet-dnevni maturantski izlet. Da, pet-dnevni! Maturantski izleti na naši šoli ponavadi trajajo tri dni, ampak koga zanima tradicija! Ker smo tako radi skupaj, še rajši izven učilnice, smo se z ravnateljem uspeli pogoditi še za dodatna dva dragocena dneva. In izkoristili smo vsako minuto. Prve tri dni smo preživeli na slovenski obali in spoznavali istrsko okolje. Veliko smo se naučili o pridobivanju oljčnega



olja, še bolj pa smo se posvetili spoznavanju različnih vin. Obiskali smo tudi soline in Škocjanske jame, najbolj pa smo se nasmejali ob večerih, ko smo preprosto uživali v družbi drug drugega. Po treh dneh prenajedanja in pohajkovanja po Primorskem smo to zamenjali z lenim poležavanjem malo južnejše, bolj natančno, na Malem Lošinju. Že res, da smo med vožnjo gledali film Ledena doba in Kungfu pando, ampak je bilo vredno dolge vožnje. Dva dni na Hrvaškem sta bila čista uživanica. Vozili smo se s padalinom, s skuterjem, skakali smo v kristalno čisto vodo ter pili koktajle. Brezalkoholne, seveda.

V teh petih dneh so se naše prijateljske vezi še bolj okrepile. Ne samo s sošolci, ampak tudi z gospo profesor Tanjo Voggenberger in pa asistentko Vanjo Šumnik, za kateri smo že prej vedeli, da sta pravi faci. Vedno se bomo spominjali tega izleta in uživali ob spominu nanj.

Neža Vodnik, 4.A



Zasebni kredit - Der Privatkredit...

V četrtek, 12.6. je bil napovedan obisk Kärntner Sparkasse na temo „zasebni kredit“.

Gospod Gernot Salcher in njegov sodelavec Rene Obmann, ki je kreditni svetovalec na banki, sta na praktičen in nazoren način pokazala, kako se preveri boniteta stranke, ki želi najeti zasebni kredit.



Tako v 1.A kakor tudi v 1.B sta se našla prostovoljca, ki sta želela najeti tak kredit. Skupaj s kreditnim svetovalcem sta se vsedla za mizo. Začelo se je preverjanje kreditne sposobnosti: zakaj se potrebuje kredit, koliko, katere prihodke ima stranka, katere izdatke je treba upoštevati ipd.

V 1.A se je pogajala Raphaela Pepper, v 1.B pa Rafael Ogris-Martič, ki je želel najeti kredit v višini 5.000,- za nakup športnega kolesa.

Tudi dijaki v klopeh so si zapisovali podatke iz pogovora na list. Na koncu se je postavilo vprašanje dijakom: Ali bi stranki odobrili kredit?

V diskusiji so razpravljali o tem, kaj vpliva na višino obrestne mere, ki jo je treba plačati. Prof. Seher ni bil zadovoljen s 5,5% obrestmi, ki bi jih Rafael moral plačati in je naštel nekaj argumentov, ki upravičujejo nižje obresti: npr. če da v zastavo hrnilno knjižičo ali depo z vrednostnimi papirji, ali pa če imamo račun (konto) pri banki, kjer želimo dobiti kredit.

Nekaj dijakov je bilo za in tudi banka bi dala kredit.

Prav lepa hvala za Vaš obisk!

*Dominik Kert
profesor v 1.A in 1.B*



*g. Gernot Salcher,
Kärntner Sparkasse*



Rafael iz 1.B in g. Rene Obmann

Zu Gast im GO!

Die 4.A der HAK-TAK war zu Gast im GO! Gründerservice der Kärntner Sparkasse

Die schöne Zusammenarbeit mit der Kärntner Sparkasse hatte wieder einen Höhepunkt in diesem Jahr. Herr Gernot Salcher hat uns am 23. 5. in die gediegenen, aber modernen Räumlichkeiten der Kärntner Sparkasse am Neuen Platz eingeladen. Dort wurden die Ideen und Konzepte für Unternehmen, die Schüler der 4.A der HAK-TAK in ihrer Unterrichtszeit im Fach Projektmanagement (PMPA) vorbereitet haben, kurz vorgestellt und begutachtet.

Der Spezialist für den Gründungsbereich, Herr Baier, stellte uns zu Beginn u.a. die Frage: Wie viele Unternehmen werden in Kärnten im Jahr gegründet?

Was schätzt ihr? Eine der Antworten war ca. 2000. Und so ist es. Laut Statistik bestehen nach 7 Jahren noch 60% von ihnen, also rund 1200. Österreichweit werden in etwa 37.000 Unternehmen jährlich gegründet, die meisten als Einzelunternehmen, gefolgt von der GmbH und den restlichen Rechtsformen. Die Motive für diese Entscheidung sind: sein eigener Chef sein, seine Idee(en) verwirklichen, seine Arbeitszeit selbst festlegen können u.a.m.

Zwei Unternehmenskonzepte

wurden konkret vorgestellt, die die Schüler vorerst als Nebentätigkeit beim Studium konzipiert haben:

1. YOUR PRESENTATION – ein Dienstleistungsunternehmen, das Präsentationen für Kunden erarbeiten soll, die sich diese Arbeit ersparen wollen, oder auf professionelle Ausarbeitung und Know-how zurückgreifen wollen, und das in den Programmen PowerPoint und Prezi.
2. Eine solar- und netzbetriebene MOBILE LADESTATION mit USB-Anschlüssen für das Laden bzw. Anschließen verschiedener Geräte (Handy, MP3-player, iphone, Kochplatte es keine Steckdose in der Nähe gibt, wie beim Baden oder im Wald oder sonstwo).

Für wen ist das Produkt bzw. die Dienstleistung gedacht, was

sind die Kosten für die Herstellung, welchen Preis kann man dafür verlangen, und über welche Schiene soll verkauft werden? Auf diese Fragen wurden die Meinungen ausgetauscht und mit den Tipps der Experten verfeinert.

Danach führte uns Herr Salcher in die Abteilung PRIVATE BANKING. Dieser Bereich befasst sich mit der Veranlagung und Verwaltung von Vermögen bei Kunden ab € 300.000,-. Privatkunden, Großanleger, aber auch Stiftungen gehören zum Kundenkreis. Im schönen und freundlichen Ambiente war das Zuhören zu den Ausführungen von Leiterin Mag. Gabriela Lobnig gepaart mit dem Genießen und Anschauen dieser neu gestalteten Räumlichkeiten.

Danke für die Einladung!

Prof. Dominik Kert



4.A HAK-TAK mit Herrn Baier (2.v.l.) und Herrn Salcher (Mitte)



Fremdsprachenwettbewerb 2014 – Mehrsprachigkeit

Heuer habe ich, als Teil der Vorbereitung für die mündliche Matura, beim Fremdsprachenwettbewerb teilgenommen. Ich bin in der gemischten Sprachdisziplin angetreten, dort wird beim Gespräch die englische mit der italienischen Sprache gemischt. Durch das ständige Vermischen beider

Sprachen war es sehr schwer beim Gespräch die Konzentration zu bewahren. Es war eine tolle Gelegenheit eine Prüfungssituation zu erleben und somit auch ein kleiner Testlauf für die mündliche Matura. Denn auch hier musste man über ein Unternehmen sprechen, in meinem Fall über die Firma Swarovski. Außerdem nutzten wir auch bereits die Vorbereitungsstunden für den Wettbewerb als Vorbereitung für die spätere Matura. Schlussendlich erreichte ich beim Wettbewerb den 3. Platz und bereue somit meine Teilnahme überhaupt nicht. Es war eine sehr interessante Erfahrung für mich.

Benjamin Türk, 5.A



Zweisprachige BHAK erfolgreich bei „School-Investor“

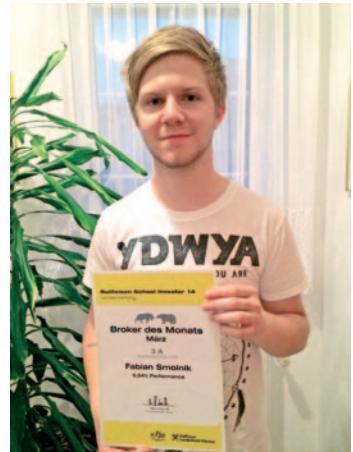
Fabian Smolnik aus der 3.A war eine Klasse für sich

Schöner Erfolg für die Zweisprachige BHAK. Bei Österreichs größtem Online-Börsenspiel, dem Raiffeisen „School-Investor“, waren die Schüler heuer in Kärnten sehr erfolgreich. Fabian Smolnik aus der 3.A war eine Klasse für sich und ergatterte als Broker des Monats März mit einer sehr guten Performance einen schönen Preis.

Vier Klassen (2.A, 2.B, 3.A, 4.A) der zweisprachigen BHAK haben heuer am Raiffeisen „School-Investor“ teilgenommen. Österreichweit nahmen 513 Klassen an diesem Online-Börsenspiel teil, davon allein 44 in Kärnten. Die Konkurrenz war also enorm. Umso erfreulicher ist es, dass die zweisprachige BHAK mit ihren Teilnehmern

eine hervorragende Performance aufzeigen konnte.

Seit über 10 Jahren veranstaltet der Raiffeisen Club den „School-Investor“. Dabei werden spielerisch die Regeln der Börse und des Kapitalmarkts erlernt und erlebt. Jeder Schüler bekommt als Startkapital 36.000 virtuelle Euro auf sein Depot. Wer in Kärnten am Ende am meisten daraus gemacht hat, ist Landessieger. Zusätzlich wird jeden Monat die Klasse mit der besten Performance ausgezeichnet und gewinnt eine Exkursion zu einem börsennotierten Unternehmen. Über 6.000 Schüler haben heuer am „School-Investor“ teilgenommen. Anfang Oktober 2013 begann das Spiel, am 31. März



Fabian Smolnik, 3.A

wurde es beendet. Zu gewinnen gab es neben reichlich Erfahrung über Risiken und Chancen an der Börse auch Preise im Gesamtwert von 20.000 Euro.

Mag. Mathäus Seher



Gebannt lauschen Schüler des 4.A Jahrganges den Ausführungen von BH Mag. Gert Klösch und Oberst Bürger zum Thema „Sicherheitspolitik in Österreich“.

Mladina in Bruselj – EU

Deželna vlada, Evropska skupnost in Narodni svet Koroških Slovencev so desetim učencem naše šole TAK denarno podprtli potovanje z letalom v Bruselj novembra 2013 v spremstvu mag. Stefana Hribarja in mag. Tanje Voggenberger.

Štiridnevno bivanje z bogatim programom v prestolnici ES je le za učence naporno, a zelo poučno, saj se niso seznanili samo z delovanjem parlamenta ES, temveč tudi z mnogimi znamenitostmi in kulturnim utri-pom Bruslja. Obenem so tudi utrjevali jezikovno znanje angleščine in poglabljali medse-bojne prijateljske vezi z dijaki SEŠ Roška Ljubljana, pod vodstvom univ. dipl. bibl. Zdenke Sušec, s katerimi smo skupno načrtovali in izvedli potovanje. Projekte, ki seznanjajo mladino o delovanju ES, o njenih pozitivnih dosežkih kot tudi pomankljivostihih in težavah, naša šola rada vključuje v šolski izobraževalni program, kajti z njimi dijakom širimo obzorje o smislu združevanja evropskih držav v ES.

To je pomembno, saj v času vsespolne svetovne krize mnogi, predvsem nepoučeni ljudje, skušajo krivdo zanjo naprtiti ES in tako izničijo in popačijo viso-



ke, humane cilje sožitja evropskih narodov.

Projekti, s katerimi dijake izobražujemo izven šolskih klopi, so velikokrat bogatejši od samega pouka. Ob njih ni prisotno le pridobivanje znanja, temveč še mnogo več, kar nam potreujejo naslednje misli dijakov:



»Ich werde die belgischen Waffeln nie vergessen!«

»Lahko smo ponosni, da smo Evropejci!«

»Die Erlebnisse in Brüssel bleiben unvergesslich!«

»Nihče se ni niti enkrat pritožil, da ga boljšo noge, čeprav smo bili od jutra do večera na poti.«



mag. Tanja Voggenberger

Kulturtag in Leppen (Bad Eisenkappel) – auf den Spuren Maja Haderlaps

Das ganztägige Comeniusprojekt führte uns nach Leppen, einen Ortsteil von Bad Eisenkappel.

Geführt von ihrem Bruder Zdravko wanderten wir auf den Spuren von Schriftstellerin Maja Haderlap, die für ihr Buch Engel des Vergessens 2012 mit dem Ingeborg-Bachmann-Preis ausgezeichnet wurde. Ein Lokalau genschein der in dem Buch beschriebenen Schauplätze war Anlass dieser Veranstaltung.

Gemeinsam mit der slowenischen Delegation aus SEŠ Roška trafen wir uns auf dem Hof Pri Vinklnu in Leppen. Dort wurden wir von Zdravko Haderlap freundlich aufgenommen und bekamen einen kurzen Überblick über die Programmpunk-

te des Tages. Sein Hof war Ausgangspunkt eines fünfstündigen Marsches, der uns über unwegsames Gelände zu den Schauplätzen führte, die Maja Haderlap in ihrem Buch so eindrucksvoll beschreibt. Zdravko gab uns einen Einblick in das Leben der Leute heute, vor allem aber einen geschichtlichen Rückblick dieser Region. Ziel unserer Wanderung war der auf 1306 Meter gelegene Peršmanhof, der als Gedenkstätte und Kriegsmuseum dient. Dort angelangt bekamen wir ein Mittagessen vom Gasthaus Riepl. Nach einer kurzen Pause begann schon ein 90minütiger Workshop. Es wurden vier Gruppen gebildet: die Kreativ-Bildnerische-Gruppe, die Inter-

view-Gruppe und zwei Dichterische-Gruppen. Als Abschluss des Workshops präsentierte jede Arbeitsgruppe ihre Ergebnisse. Der Abstieg zum Vinklhof gab uns allen noch einmal die Gelegenheit zum Austausch, bevor gegen 18.30 jede Gruppe Richtung Heimat aufbrach.

Es war nur ein einziger Tag, und doch erlebten, hörten, sahen, lernten wir viel über die Geschichte dieser Region und deren Leute, sprachen zweisprachig (deutsch und slowenisch), tauschten Meinungen aus und stellten Vergleiche an zwischen Slowenien und Österreich, übten uns im sozialen Verhalten und stärkten unsere Freundschaftsbande.



Dolenjska – Dežela Desetega brata

V torek, 18. 3. 2014, se je 10 dijakov Dvojezične trgovske akademije, s profesorico Tanjo Voggenberger in asistentko Vanjo Šumnik, skupaj s prijatelji iz Ljubljane, dijaki Srednje ekonomske šole in koordinatoro projekta Zdenko Sušec, udeležilo potepa po Dolenjski.

Z avtobusom smo se pripeljali na Dolenjsko, priazno pokrajino, ki jo zaznamujejo hribčki,

posejani z vinogradi in številnimi zidanicami ter cerkvicami, reka Krka, bogata zgodovina in vinski posebnež cviček. Ko pa smo prišli v vasico Josipa Jurčiča, se je lepota dežele leše povečala. Čarobnost je ležala nad Muljavo, rojstno vas od koder je pisatelj črpal snov za svoje zanimive zgodbe.

V Muljavi nas je najprej pozdravil tamkajšnji župnik in

razkazal bogato gotsko cerkev Marijinega vnebovzetja iz prve polovice 15. stoletja. Cerkev smo občudovali, saj ima zlat baročni oltar, ki nas je prevzel. V njej pa je tudi veliko fresk, ki uprizorjajo svetopisemske dogodke.

Zatem smo prispeли do rojstne hiše Josipa Jurčiča, kjer smo občudovali hišo in pokrajino našega znanega pisatelja iz 19. stoletja. Tu je Jurčič preživljal mladostna leta in se v njo pravzaprav vračal vse svoje življene. S svojimi deli je postavil trdne temelje slovenskemu pripovedništvu; napisal je prvi roman Deseti brat, vrsto daljših pripovedi, prvo slovensko tragedijo Tugomer in vrsto kratkih proznih del. Le kdo ne pozna junaka Krjavlja, zato nam je še posebej bila všeč Krjavljeva hiša in zgodba o vaškem posebnežu, ki je presekal hudiča na dvoje.

V cvetoči in sončni pomladi pa je posebej lepa najdaljsa slovenska reka Krka, zato smo se odpravili do njenega izvira – t. i. Gradiček.

Kulturni dan smo končali na Turistični kmetiji Grofija, kjer smo v prijetni domači hrani med preprostimi ljudmi in živalmi doživelji popolno sprostitev. Za popestritev pa so nam dijaki zunaj na prostem odlično zaigrali Ju-



Skupinska slika dijakov in profesoric

rčičeva dela Deseti brat, Telečjo pečenko in Kozlovsko sodbo v Višnji gori.

Za konec pa nas je Tatjana Kordiš, upokojena profesorica biologije, s kmetije peš popeljala do pravega kraškega izvira. Domičini mu pravijo Studenec in se nahaja na Viru pri Stični. Povedala nam je, da je velika znamenitost izvira zato, ker je klasično najdišče človeške ribice.

Videli smo, da je Muljava prijazna dolenska vasica, ki je znana po dobrih ljudeh in pisatelju Josipu Jurčiču. Tu je preživljal mladostna leta in pozneje v svojih zgodbah ohranil utrip časa in poteze ljudi. Prav vsi, dijaki in profesorce, se bomo v te čudovite kraje še z veseljem vrnili.



Krjavljeva hiša



Jurčičeva domačija

KAKO JE KRJAVELJ S HUDIČEM OPRAVIL

Ob enajstih sem bil na barki in stražil. V rokah sem držal sabljo. Zeblo me je, zato sem si kar na barki zakuril. Gledal sem po morju in zagledal hudiča. Imel je zeleno kapo, rdece hlače, kosmate tace in dolge kremplje. Hudič je začel plezati po barki. Škrb, škrb se je slišalo. Ko je prišel na vrh, sva zrla drug drugemu iz oči v oči. Pograbil sem sabljo in zamahnil proti hudiču. Presekalsem ga na dva dela. Nisem videl, ampak slišal, ko je dvakrat padlo v vodo. Tako sem ga premagal.

(Deseti brat, odlomek)

Vanja Šumnik
asistentka za slovenščino

Slowenien (Ljubljana, Osilnica)

Unser 10tägiger Aufenthalt in Slowenien war die Fortsetzung des 10tägigen Beisammenseins in Klagenfurt und teilte sich in drei Abschnitte:

- 6 Tage Osilnica, der kleinsten Gemeinde Sloweniens, und Umgebung,
- 1 Tag Ausfahrt nach Zgornje Posočje (Kobarid, Bovec)
- 3 Tage Ljubljana, SEŠ Roška (Schule)

In Osilnica stand die Interaktion der Gruppenteilnehmer im Mittelpunkt. Als ideale Maßnahme dafür wurden gruppendifferenzielle Sportaktivitäten wie Rafting, Klettern, Radfahren etc. gewählt. Der Ort war perfekt für unsere Zwecke, da es wenig Ablenkungsmöglichkeiten gab. Fern ab des Trubels der Großstadt lernten wir miteinan-



der auszukommen und einander besser kennen. In abendlichen Vorträgen wurde uns die Region mit deren Kultur nähergebracht.

Der eintägige Ausflug ins Sočatal brachte trotz des regnerischen Wetters Eindrücke über die landschaftliche Schönheit

unseres südlichen Nachbarlandes.

Zum Abschluss verbrachten wir 3 Tage in der Hauptstadt Ljubljana, wo wir am Unterricht unserer Gastgeber in der SEŠ Roška teilnahmen. Darüber hinaus besuchten wir „Start up“, eine Einrichtung, die Jungunternehmer in Slowenien in den ersten Jahren begleitet. Den Schlusspunkt unserer gemeinsamen Zeit in Slowenien stellte die Präsentation der Zusammenfassung unseres Aufenthaltes im Beisein der Direktorin der SEŠ Roška, Mag. Andreja Preskar, dar.

Voller neuer Eindrücke und zufrieden ob der gefestigten Freundschaften beendeten wir am 02.10.2013 unseren Slowenien-Tripp.

Prof. Mag. Tanja Voggenberg-



Zaključna prireditev projekta Comenius

»Pa je končno konec«, so vzkliknili dijaki. Konec dvoletnega projekta Comenius, ki se je izvajal med Dvojezično trgovsko akademijo iz Celovca in Srednjo ekonomsko šolo Roška iz Ljubljane. 17. junija 2014 pa smo na Dvojezični trgovski akademiji ostalim dijakom in profesorjem pokazali, kaj vse smo med projektom doživeli.

Predstavitev je trajala približno eno uro, v tej skromni uri pa smo predstavili najpomembnejše dele in utrianke. Na začetku nas je vse lepo pozdravil ravnatelj mag. Hanzi Pogelschek, ki je bil nad projektom navdušen in do dal, da v njegovih šolskih letih dijaki priložnosti za take projekte niso imeli in da je za nas, naš razvoj zelo priporočljivo, da se vključimo v raznorazne projekte.

Film Miha Dolinška je predstavil celotno dogajanje v Celovcu, za ostale dni pa smo poskrbeli, da bodo slike govorile same zase.

Pozabljena ni bila tudi dobitnica Bachmanove nagrade Maja Haderlap, kateri v čast smo citirali odломek njene najslavnejše knjige Angel pozabe.

Da pa vse ni bilo tako resno, smo na komičen način predstavili zgodbo o Krjavlju in smo jo priredili tako, da smo v skeč vključili tudi naš evro.

Nastopil je tudi Klemen Žumer, ki nam je v angleškem jeziku objasnil, zakaj je za Evropsko unijo pomembno ustvarjati take projekte in kaj si z njimi obetajo.

Ker pa smo se skozi projekt učili

tudi o podjetništvu, nam je učenka Srednje ekonomske šole iz Ljubljane, Maja Novak, predstavila njenihovo podjetniško idejo »InUmrivalnik«, katerega funkcija je, da opravlja več funkcij hkrati. Nastopili so tudi glasbeniki in pevci, ki so nam zapeli pesem »A bar in Amsterdam«, da pa je bilo več domačega vzdušja, je dijak HAK-TAK, Niklas Travnik pošteno zaigral na harmoniko.

Za zaključek, so bile podeljene nagrade in priznanja, izmenjanih pa je bilo tudi nekaj besed. Tudi za jedačo je bilo poskrbljeno, mafini za gledalce, udeleženci projekta in častni gostje pa smo se še ob prijetnem druženju pitali z narezkom v Kompetenčnem

centru.

V zaključno prireditev je bilo vloženo neskončno veliko dela in vsak posameznik je prispeval maksimalno. Vse pa je organizirala vodja projekta mag. Tanja Voggenberger.

Projekt Comenius ne nauči le podjetništva, in stvari, ki so s tem povezane, naučili smo se tudi ceniti prijateljstvo in kako tako prijateljstvo gojiti, glede na različne karakterje. Na poti so nam stale razne ovire in težave in marsikaj je moral nekdo kaj »pogoltniti«, vendar se je na koncu vse splačalo. Tako nas bo tudi po končani šoli nekaj združevalo, nekaj, kar nam bo skupnega, nekaj, česar ne bomo pozabili nikoli, projekta Comenius.



Gibanje je pomembno

Na dan bi se moral vsak najmanj 30 minut do 1 ure gibati.

Šport je dober za telo, dušo in z njim se zmanjšajo agresije ter stres. Med drugim se iz raziskav tudi vidi, da se s športom izboljša učinkovitost ter zviša koncentracija.

V šoli se cel dan samo učimo in naj bi bili sposobni se pri vsaki uri skoncentrirati, si kaj zapomniti ter biti dojemljivi. Mi, učenke in učenci, imamo vsak dan med približno 5 in 11 ur pouka. Včasih je zelo težko oz. skoraj nemogoče si snov, ki nam jo učitelj predava, zapomniti. Zato sem mnenja, da bi bilo koristno imeti več ur telovadbe. Trenutno imamo učenke in učenci v 1. In 2. letniku 2 ur telovadbe, od 3. letnika pa 1 uro tedensko. To je nedvomno premalo. Domnevam, da bi bilo več telovadnih ur ne samo v našo korist, temveč bi bilo tudi za učitelje prijetnejše poučevati, če bi bili učenci bolj uravnoteženi.

Torej, lepo bi bilo, če bi vnesli več telovadnih ur v našem učnem načrtu. Obstaja ustrezен pregovor: „Zdrav duh v zdravem telesu“.

Nadine Voggenberger, 3.A





Dekleta prvih
letníkôv se v
vodi ľčitno
izvrstno pocúti



Kulturni- in poletni športni teden 3.A letnika

Druženje

Mislim, da je ta športno – kulturni teden bil zelo dober za našo razredno skupnost.

Pri svojih sošolcih smo odkrivali strani, ki jih prej še nismo poznali. Tudi s profesorji smo se družili in spoznali drug drugega drugače kot v šoli. Postali smo dobri prijatelji. Po tem tednu vem, da smo tako rekoč »ena velika družina«, ki drži skupaj v dobrih in slabih časih.

Julija, Romina



CANNES, GRASSE

Odpeljali smo se od Lloret de Mara. Da bi videli še nekaj drugih mest in znamenitosti, smo se na poti domov ustavili najprej v Grassu in nato še v Cannesu. V Grassu smo si ogledali parfumerijo GALIMARD. Po vodstvu smo imeli možnost, da si kupimo parfum.

Nato smo se odpeljali v čudovito mesto Cannes. Bilo je zelo zanimivo, ker je ravnokar potekal filmski festival. Toda ker je vsak od nas bil precej lačen, smo si še na hitro poiskali kakšno restavracijo, kjer smo zelo dobro večerjali.

*Dorian Urank,
Fabijan Wakounig*



Monako

Po dolgi in naporni vožnji z avtobusom smo se ustavili v „žepni državi“ Monako. Naprej smo se ustavili v veliki garažni hiši, kjer smo se malo odpočili. Pot smo nadaljevali po ulicah Monte Carla, ki je tudi glavno mesto Monaka. Tam smo si ogledali palačo monaškega kneza. Pred palačo so postavljali oder za avtomobilsko dirko F1 zaradi varnosti pa smo morali oditi nazaj v avtobus. Na koncu ogleda smo se z avtobusom peljali po progi F1. Ogled Monaka nam je bil zelo všeč, saj je prečudovito mesto.

*Urh Markelj in
Benjamin Woschitz*

Hrana v hotelu Garbipark (Lloret de mar)

Imeli smo polni penzion. Dobro je bilo, ker smo imeli samo postrežni bife, vendar nam hrana ni bila tako vseč, čeprav je bilo veliko izbire. Veliko učencem so bile všeč sladice. Največkrat smo za sladico imeli puding, sadje, tortice...

Najbolj smo se najedli pri zajtrku. Velikokrat smo imeli za zajtrk jajca na oko, hrenovke, kosmiče, pomfrit... Vsak dan pa smo si lahko postregli z rogljički, ki so bili zelo slastni.

Fitnes in tek

Ko smo prispeli v hotel, smo se lahko spočili in nato smo se popoldan odpravili na fitnes in tek. Razdelili smo se na dve skupini: Dekleta, ki so najprej šla v fitnes in fantje, ki so šli na tek.



Španija

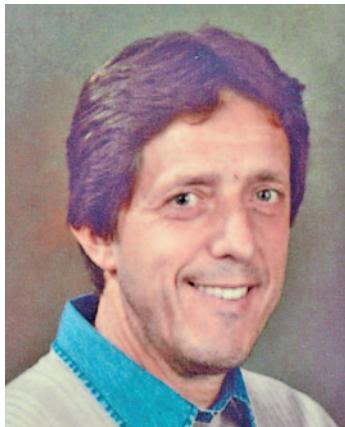
Kulturni- in poletni
športni teden



Razen naših profesorjev sta nas spremiljala tudi še naša animatorja Matic in Tilen. V fitnessu smo se lahko prosto gibali in vsak je imel možnost, da trenira svoje telo. Medtem, ko so fantje tekali po hribih, so de-kleta delale sprints. Po prvem workoutu smo se vsi počutili: do jaja!

Hotel

Bivali smo v hotelu Grand Hotel Garbi Park***, ki je imel odlično lego direktno v centru. Do plaže smo potrebovali le 3min. in do diskoteke niti minuto. Kdor je želel iti na shopping, je pred hotelom našel že prve trgovine. Hotel sam je imel zunanj ter notranji bazen, v katerem smo se vsak dan kopali. Sobe so bile čiste, imele so balkon in televizijo. Tudi usluženci so bili zelo prijazni, zabavni in polni temperamenta.



Prof. Franc Florjančič, dolgoletni profesor telovadbe na Dvojezični trgovski akademiji in v tej funkciji organizator ter spremiljevalec neštetih športnih tekem naših učencev, bo kmalu stopil v »zasluženi pokoj«.

Ob tej pomembni prelomnici mu želimo, da si bo uresničil vse športne in druge podvige, ki jih ima v načrtu!

Za kakovostno, vestno in strokovno opravljeno delovanje na Dvojezični zvezni trgovski akademiji se mu iskreno zahvaljujemo!



Čestitamo! Wir gratulieren!

Rafael Ogris-Martič, Schüler der 1.B, erreichte beim Schreibwettbewerb PROMLAD den 1. Platz.

Nika Rant, Schülerin der 1.A, erreichte beim Schreibwettbewerb PROMLAD den 3. Platz.

Učenca 1. letnika **Rafael Ogris-Martič** in **Nika Rant** sta dosegla na literarnem natečaju

PROMLAD 1. oz. 3. mesto!



Die Schüler der Zweisprachigen HAK fühlen sich in der neugestalteten COOL-Zone sehr wohl ...
Učenci se v novem odprttem prostoru pred učilnicami očitno zelo dobro počutijo ...



Učenci strokovne smeri
Športni in kulturni
menedžment so izdali
številko 2 šolskega časopisa
sa TAKŠ NEWS.
Nekaj zanimivih prispevkov
objavljamo v Reportu.

Die SchülerInnen der Fach-
richtung Sport- und Kultur-
management haben die
2. Nummer der Schulzei-
tung TAKŠ NEWS herau-
gegeben. Anbei einige
interessante Artikel daraus!

UČENCI V POSLOPJU 9 MILIJONOV EVROV

Kot veste, je šola obnovljena že od začetka šolskega leta . Da bi nekaj več izvedeli o obnovi šole, smo se odločili, da se o njem bolj pozanimamo. Izvedeli smo, da je prenova in izgradnja poslopja Slovenske gimnazije in Trgovske akademije stala okoli 9 milijonov evrov, velika denarna investicija. Gradbena dela so se začela izvajati leta 2012, pouk pa je kljub temu potekal nemoteno.



Spraševali smo različne dijake Dvojezične zvezne trgovske akademije, kakšno mnenje imajo o prenovljeni šoli. Odziv dijakov je bil pozitiven kar se tiče zunanjega dela šole, glede notranjosti pa so bila mnenja različna:
»Moti me barva prostora!«
»Nisem navdušen nad steklenimi učilnicami.«
»Razočarani smo, ker del šole sploh niso prenovili (npr. učna firma, EDV prostori, avla itd.).«



9 milijonov evrov je zelo velika vsota denarja. Lahko se vprašamo, zakaj se lahko ob takšni vloženi vsoti denarja dela precejšna škoda, na primer luknje v zidu. V večini primerov škode so krivi učenci, ki novih stvari ne znajo dovolj ceniti oziroma se nad njimi izživljajo.

HAK-TAK CUP

Letos je na naši šoli prvič potekal HAK-TAK Cup. Učenci 3. razreda (Športnega menedžmenta) so organizirali potek turnirja. Sodelovale so 4 ekipe iz dvojezične Trgovske akademije iz Celovca in ena ekipa iz Slovenije, ki je udeležena pri projektu Leonardo.

Tekme so bile napete in vsako moštvo je moralo dati najboljše od sebe. V zadnji tekmi sta se pomerili ekipa 4.A Trgovske akademije in ekipa Leonardo. Finalna tekma je bila zelo napeta, v kateri je bilo možno videti zakaj sta prav ti dve ekipi pristali v finalu. Obe ekipi sta igrali izvrstno. Na koncu je bilo odločilno streljanje enajst-metrovk. Veseli zmagovalci so bili igralci ekipe »Power Puff Girls« iz 4.A, ki so si zmago pošteno zaslužili.



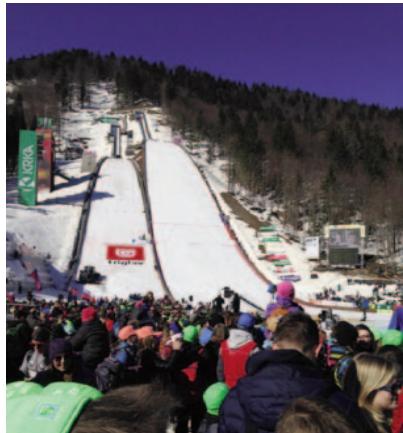
LEONARDO-Projekt:

Das Projekt basiert auf einem zweiwöchigen Austausch zwischen der Postschule für Ökonomie und Telekommunikation aus Slowenien und der Zweisprachigen HAK aus Klagenfurt.

Der erste Austausch hat bereits stattgefunden. In der ersten Woche hatten die Schüler aus Slowenien die Möglichkeit in Kärntner Unternehmen zu arbeiten, wo sie sehr viel Spaß hatten. Woraufhin sie in der zweiten Woche am Unterricht teilnahmen.

Im September fahren dann die Schüler des dritten Jahrgangs nach Slowenien, worauf sie sich bestimmt schon freuen.

PLANICA



V živo smo se 20.3.2014 javili iz Planice, kjer so Slovenski Orli presenetili z vrhunskimi rezultati in se kvalificirali na posamično tekmo. Večjo smolo je imel Jernej Damjan saj je bila njegova uvrstitev na posamično tekmo odvisna od rezultata sotekmovalca Roberta Kranjca. A kljub Damjanovi smoli so se vrtele vse ragle in sirene, tribune so se tresle, ponos Slovencev pa je plapolal v razgrnjenih slovenskih zastavah.

Čeprav so se na kvalifikacijah v četrtek udeležili večinoma šolarji, predvsem zaradi incidenta, ki je vključeval pigančevanje mladoletnih oseb oz. šolarjev iz preteklih let, smo bili prav mi, mlade duše, mladi navijači pravcata spodbuda za naše skakalce, ki nas niso razočarali. Vsi smo si želeli ogledati polete še v naslednjih dneh, vendar nam v petek tega obveznost do šole ni dopuščala. Večina je tekmo spremljala po televiziji, nekateri so pot spet ubrali v Zgornjesavsko dolino. Vse štiri »planiške« dni, se je odvijalo tudi nočno življenje v Kranjski Gori, kjer so navijači proslavljali uspehe svojih izbrancev.

Vprašanje, ki se ga sprašuje kopica ljudi se tudi nam mladim kdaj porodi v glavi: »Čemu »pijančevanje«, ko pa se v času Planice dejansko odvija športni čas oz. športna prireditev?«



NEWS VOM VORSTAND

So wie jedes Jahr fand heuer wieder eine Generalversammlung statt. Es wurde der Schulsprecher Stefan Kreutz als neuer Obmann gewählt. Danach stellte man das neue Team vor und man zeigte den Budgetplan 2013-2014. Zu guter Letzt stillten Schüler, Medien und Lehrer ihren Hunger an einem selbstgemachten Buffet.



Natürlich haben wir, der Vorstand, noch einige Ziele bzw. Veranstaltungen in diesem Semester geplant. Als Erstes gestalten wir eine Pressekonferenz mit dem Landesmuseum Kärnten im Kompetenzzentrum. Danach stellen wir uns vor, dass eine bekannte Schriftstellerin eine Lesung halten wird. Für die Sportler dachten wir an einen abenteuerreichen Fußballtag.

| Funkcije/Funktionen | Ime/Name |
|--|------------------------------------|
| Predsednik / Obmann | Stefan Kreutz |
| Podpredsednik / Stellvertretender Obmann | Florian Lampichler Florian Kelih |
| Blagajničarka / Kassierin | Gabrijela Pačnik Maxi Kumer |
| Zapisničarka / Schriftführerin | Ana Einspieler |
| Sekcijski vodja za kulturo / Sekt.Leit. für Kultur | Larissa Ogris |
| Sekcijski vodja za šport / Sekt. Leit. für Sport | Adin Alijagić Andrej Oitzl |
| Marketing | Martina Furlan Neža Vodnik |
| Medijsko delo / Medienarbeit | Sara Užnik |





Eine wirklich festliche Nacht ...

ÖSTERREICH - MITTWOCH, 2. APRIL 2014 17



Eröffneten das BG/BRG für Slowenen und die B-HAK.

Schulen um 9 Millionen Euro saniert

Zweisprachige Schule wurde wieder eröffnet

Neun Millionen Euro für Sanierung der HAK und des BG/BRG für Slowenen.

Klagenfurt. Die beiden Schulgebäude wurden im Rahmen der Bauarbeiten um 1.250 Quadratmeter erweitert. Somit wurde mehr Platz für zusätzliche Klassenzimmer sowie eine Nachmittagsbetreuung geschaffen. Außer-

dem wurden die beiden Turnhalle saniert, und beide Schulgebäude und die WC-Anlagen sind nun barrierefrei zugänglich.

Bildungsministerin Gabriele Heinisch-Hosek und Landeshauptmann Peter Kaiser (beide SPÖ) sowie der slowenische Minister Gorazd Zmavc eröffneten beide Schulen.

V pogovoru: Jan Glogovič in Fabian Smolnik

Njuna oblačila nosijo po celiem svetu

Dva šolarja, ki sta iz hobija naredila več. Ždaj prodajata obleko in druge izdelke po vsem svetu, od Nemčije do Gvatemale. Celotna prodaja, marketing, komunikacija z dizajnerji in producenti pa poteka preko spletka.



Raznoliki izdelki You decide who you are, ki jih lahko najdete na njuni spletni strani in socialnih omrežjih.



Maturanti so poskrbeli za posrečeno polonezo

Na jubilejnem plesu Dvojezične trgovske akademije so maturanti in maturanti poskrbeli že za posebej praznično polonezo.

Foto: Krivograd

Maturantski ples TAK Jubilejni ples - tokratne v Domu glasbe

Vrba Za nekatere obiskovalce Dvojezične trgovske akademije je bil letosni maturantski ples morda nekoliko nenavaden. Bil je namreč prvi v Casineumu v Vrbi, medtem ko so bili v preteklosti praviloma v celovškem Domu glasbe, letos pa ga zaradi pregradnje niso mogli izvesti. Ne glede na to je vladalo zelo prijetno vzdušje, za kar je poskrbel tudi ansambel Dražava, ki minade po duši in telesom pa je v diskoteki vrtil glasbo DJ Dean DeenCheck. In ker je bil letosni maturantski ples jubilejni, dvajseti po vrsti, je bila poloneza maturantk in maturantov še posebej praznična.



Cup of colours S pravično igro proti rasizmu

Na letošnjem turnirju Cup of colours je sodelovalo 220 igralcev oziroma 26 moštev različnih narodnosti, ki živijo na Koroškem in prihajajo kar s štirih celin. Društvo IniciativAngola, ki je dogodek organiziralo že tretje leto zaporedoma, je letos turnir obogatilo s pokalom Fair play, s katerim želi spodbuditi ne samo k poštenemu igranju, ampak tudi k strpnosti med narodi. Organi-

zatorska skupina mladih, ki obiskuje Dvojezično trgovsko akademijo - Julian Wiener, Roman Sadnek, Tobias Turk, Samo Kolter - je posnela tudi kratek film o rasizmu.

Po neodločeni finalni igri med Afganistanom in Romunijo so o zmagovalcu odločale enajstmetrovke, s katerimi si je zlato kolajno prislužila Romunija, pokal za pravično igro pa je prejela Finska.

Šolska izmenjava**Dva tedna v koroških podjetjih**

Šolarke in šolarji ljubljanskega Šolskega centra za pošto, ekonomijo in telekomunikacijo so spoznavali Koroško in podjetja narodne skupnosti.

Celovec V okviru programa Vsevključenjsko učenje, Leonardo da Vinci so se dijaki ljubljanskega šolskega centra ŠCS odveli povabilu Dvojezične trgovske akademije v Celovcu in preveli dva tedna na Koroškem. Spoznavali so različna podjetja slovenske narodne skupnosti (indr. Mošorjevo, Zvezno Banko, ORF-slo, ZSO, NSKS in Artis), obiskali koniske znamenitosti in se pogovarjali o življenu na teh stranech meje. Mognuli petek pa so mladinci javnosti predstavili, kaj so vse so se v teki teh dveh tednov naučili, kar so zapisali tudi v časopisu, ki je nastal ob obisku. »Dijaki TAK so nas sprejeli, so zelo prijazni. Z njimi se takoj povezali, nekateri pa so se že vsemu smo se takoj povezali, nekateri pa so se že posebno dobro spoznali. Opatili smo, da imamo posebno dobro spremljaj. Opatili smo, da imamo veliko skupinega,« so zapisali mladi Ljubljancani.



Dijaki Trgovske akademije in ljubljanskega Šolskega centra ŠCS na založni prireditvi



Ogledali so si mesto jedro Celovca ...



... in spoznavali slovenska podjetja na Koroškem

NOVICA 16 • 18

Bundeshandelsakademien und Bundeshandelsschulen in

**Zweisprachige HAK
Klagenfurt a. W.**


Die Ausbildung an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie gewährleistet die besten Berufschancen auf dem Arbeitsmarkt. In der ÖZB räumen Bildungsexperten bilingualen Schulen ausgezeichnete Zukunftsaussichten ein. Auch seitens der Arbeitsmarktwertung wird auf die große Nachfrage nach unseren Absolventen insbesondere im Alpen-Adria-Raum hingewiesen. Zusammenarbeit und Projekte mit der Wirtschaft, mit Partnerschulen und Intensivsprachwochen im Ausland sowie zahlreiche öffentliche Veranstaltungen komplettieren die Ausbildung an unserer Schule. Unsere Schüler lernen öffentlich aufzutreten und zu präsentieren. So hat sich die Zweisprachige HAK zu einem International Competence-Center entwickelt, in dem die Schüler auch die entsprechende Ausstattung zur Verfügung haben, um die Bildungsziele zu erreichen.

Ausbildungsschwerpunkte

- Sprachen: Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch
Freigegenstände: Kroatisch, Russisch
- bilingualer Unterricht
- wählbare Fachrichtungen: Informationsmanagement und Informationstechnologie, Sport- und Kulturmanagement
- kaufmännische und allgemeine Ausbildung
- Persönlichkeitsbildung (Kreativität, Teamarbeit, Kommunikation)
- Recht und Volkswirtschaft

Abschluss nach 5 Jahren/standardisierte kompetenzorientierte Reife- und Diplomprüfung

Tag der Offenen Tür

Donnerstag, 23. Jänner 2014, 8:00 bis 12:00 Uhr

Kontakt

Zweisprachige Bundeshandelsakademie

Klagenfurt a. W.

Dvojezična zvezna trgovska akademija

Dir. Prof. Mag. Hans Pogelschek

Prof.-Janežič-Platz 1, 9020 Klagenfurt/Celovec

T +43 (0) 463 382400

E bhak-klu-zweisprach@sr-ktn.gv.at

www.hak-tak.at



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE

ZWEISPRACHIGE ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMII

Unterrichtsministerin auf Besuch in Kärnten

Heimisch-Hosek eröffnete Schule und diskutiert bei Bildungskonferenz mit.

KLAGENFURT. Das Schulgebäude wurde aufgestockt, die Bibliothek ausgebaut und der gesamte Komplex thermisch saniert: Nach zahlreichen Umbauarbeiten wurden das slowenische Gymnasium und die zweisprachige HAK gestern neu eröffnet. „Ich beneide Kärnten um den Schatz der Zwei- und Mehrsprachigkeit“, sagte Unterrichtsministerin Gabriele Heimisch-Hosek gestern bei der Eröffnung. Die Ministerin weilt derzeit für eine Bildungskonferenz in Kärn-

Unterrichtsministerin Gabriele Heimisch-Hosek bei der Schuleröffnung



ten. Dabei kündigte sie an, verstärkt in die Kinderbetreuung investieren zu wollen: „Das Bildungssystem beginnt bereits in der Krabbelstube.“ Bis zum Jahr 2018 fließen in Österreich 350 Millionen Euro in 50.000 neue Betreuungsplätze. 31 Millionen

Euro stellt der Bund Kärnten in den nächsten fünf Jahren für den Ausbau der Ganztagschulen zur Verfügung. „Bis zum Ende der Legislaturperiode wird es in jedem Bezirk eine Ganztagschule geben“, sagte Landeshauptmann Peter Kaiser. **THOMAS MACHER**

Sport na šolah

Šolarje čaka napeta igra med dvema ognjemata

16 ekip iz Koroške bo sodelovalo na evropskem prvenstvu šolarjev v igri med dvema ognjemata. Partner organizatorja iz Slovenije je športna akademija KRONA. Cilj je čim več mladincev motivirati za šport.

Celovec Vsak šolar pozna igro med dvema ognjemama, saj je ena imed iger, ki ne manjka v pouku telovadbe na šolah. Prijubljena je predvsem zaradi tega, ker ima manj zahtevna pravila in jo lahko igrajo tudi najmlajši, pri katerih motorika še ni do kraja razvita.

Letos bodo tudi Koroške šole prvič sodelovale na evropskem prvenstvu. Razen njih bodo sodelovale tudi ekipe iz Slovenije, Italije, Madžarske in Nemčije. Organizator čezmejne prireditve je zavod ŠKL, partner na Koroškem pa je športna akademija KRONA. Zavod

ŠKL se že 19 let ukvarja z organizacijo športnih prireditv na šolah. Panoge so košarka, odbojka, nogomet, ples in med dvema ognjemama. Prireditve organizirajo in spremljajo mladinci in študentje, ki večino teken tudi posnamejo s kamero. Tedenko se predvajajo pri spremki lastni oddaji na slovenski televiziji.

Organizacija je v 19 letih delovanja v Sloveniji tako privabila 350.000 mladincov k športu. Cilj čezmejnega sodelovanja pa je, da tudi v sosednjih državah Slovenije s šolskim športom nagovori čim več mladincov.



Organizatorji na predstavi projekta

Foto: ST

Cilj igre med dvema ognjemata je z žogo izločiti vse igralce nasprotnega moštva. Igra se konča, ko eni ekipi uspe izločitev nasprotnikov ali ko sodnik prekine tekmo po pretečenih 15 minutah. V drugem primeru se morajo vsi igralci obeh ekip, ki so ostali v igralnem polju, na poziv sodnika usteiti na tla in tam počakati toliko časa, da jih sodnik prešteje.

Ena ekipa ima 20 igralcev, deset deklek in deset fantov, saj je po besedilu organizatorja enakopravnost med spoloma važen del tekmovanja. V ospredju prireditve je, da šolarji sodelujejo in

sponzoro vrstnike. Ker uvrstitev ni pomembna, prejme vsak sodelujoč plaketo in medaljo.

Pri prvem, na katerem sodelujejo 16 ekip iz Koroške in štiri ekipe iz sosednjih držav, bo 6. decembra v Celovcu. Za drugi turnir marca v Be-

jaku pa so prijave še možne.

Finale evropskega prvenstva naj bi bil bo po želji organizatorja v Stožicah (Ljubljana), če pa to ne bo mogoče, pa vsaj v Hali Tišovi pred nekaj tisoč gledal-

ci.

Sebastian Trampusch

NA SREDNJO ŠOLO V SOSEDNJO DRŽAVO

AVSTRIJA

»Na avstrijskem Koroškem so tri srednje šole, kjer je slovenščina glavni ali z nemščino enakovredni učni jezik. Dve od teh šol sta državni/zvezni, ena pa zasebna s pravico javnosti (Privatschule dvojezična višja šola za gospodarske podlage).« je razložil strokovni nadzornik za slovenčino na srednjih in višjih šolah na Koroškem, dr. Theodor Domej. Slovenski učenci se lahko na avstrijske šole vpšejo, če je dovolj mest, imeti morajo uspešno zaključeno prednostno izobrazbo (za gimnazijo najmanj stiri razrede osnovne šole, za srednje šole poklicno izobraževalne smeri najmanj osem razredov osnovne šole), začelena pa je tudi določena stopnja znanja nemškega jezika.

Rok za vpis na avstrijske šole se razlikuje od slovenskega in sicer bo potekal od 10. do 28. februarja 2014. Informativni dnevi so v januarju, dr. Domej pa še svetuje: »Vsi, ki se resno zanimajo za vpis na katero izmed srednjih šol na Koroškem, povezite se z ravnateljem šole.«

Če se želite po končani srednji šoli v Avstriji vpisati na fakulteto v Sloveniji, veljajo enaki pogoji kot za ostale slovenske dijake, le da je treba skoz postopek priznavanja izobrazbevanja, v Avstriji pa je pred vratih tudi splošna izvedba »standardiziranega zrelostnega in diplomskega izpitja«.

Tag der offenen Tür
Dan odprtih vrat
23.1.2014

Zweisprachige Bundeshandelsakademie – Implementierung, die im Trend liegt

Informationen | Informacije
Zweisprachige Bundeshandelsakademie
Dvojezična zvezna trgovska akademija
Prof.-Jenisch-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. 0463/982490 Fax-39
Mak-hk-zweisprach@ftr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

Weiterbildung, die im Trend liegt

Die kompakte Ausbildung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt liegt im Bildungstrend der Zukunft und die Absolventen sind stark umworbane Mitarbeiter in der Wirtschaft.



Slovenisch, Englisch, Italienisch, eventuell noch Kroatisch und Russisch.

Toller Ausbildungsmix

Neben einer berufsbezogenen kaufmännischen Ausbildung, einer IT-Ausbildung und einer allgemeinen Ausbildung gehören Projekte mit der Wirtschaft, mit Partnershäusern, Schüleraustausch und Intensivsprachwochen im Ausland zum Ausbildungspotenzial. Dies und die internationale Zusammensetzung der Schüler tragen dazu bei, dass auch die Zweisprachige BHAK zu einem „International Competence Center“ entwickelt hat. So besuchen diese Schule zwar vorwiegend Schüler aus Kärnten, aber auch Schüler aus Slowenien, Italien und anderen europäischen Staaten.



Fachrichtung Sport- und
Kulturmanagement
Information
Tag der offenen Tür:
23.1.2014

KONTAKT

HAK
ZWEISPRACHIGE
BUNDESHANDELSAKADEMIE
Prof.-Jenisch-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel. 0463/982 40 00
bhak-hk-zweisprach@ftr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

TAKS
NEWS
TAKS
Kultur- und Management

2. izdaja/Ausgabe

junij/Juni 2014

Revnujanje | Novi šolski letniki | Obveznični časopis | SLO-meseč DEU-Mesec | Komite | Zgodovina | Slovenskih | Planica | Fishtail | HAK-TAK Cup | Bill im Casinom | Projekti Mesečni | Vezanje | TAKS Management



Zweisprachige Bundeshandelsakademie - Tag der offenen Tür 23.1.2014, 8 -12:00 Uhr

Die Zweisprachige BHAK bietet seit dem Jahre 1990 die Sprachen des Alpen-Adria-Raumes kombiniert mit einer Wirtschaftsausbildung an. Jeder Absolvent dieser Schule beherrscht mindestens vier Sprachen: Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch, eventuell noch Kroatisch und Russisch.

„Unsere Absolventen sind daher umworbene Mitarbeiter in der Wirtschaft,“ freut sich Direktor Prof. Mag. Johann Pöglitschek.

Ausbildungsprofil

In der gut ausgestatteten, jedoch kleinen Schule ist eine individuelle Atmosphäre für SchülerInnen und Lehrer spürbar. Jeder Schüler kann persönlich angesprochen werden. Neben einer berufsfeldbezogenen kaufmännischen Ausbildung, einer IT-Ausbildung und einer allgemeinen Ausbildung gehören Projekte mit der Wirtschaft, mit Partnerschulen, Schüleraustausch und Intensivsprachwochen im Ausland zum Ausbildungaprofil. Dies und die internationale Zusammensetzung der SchülerInnen tragen dazu bei, dass sich die Zweisprachige BHAK zu einem International Competence Center entwickelt hat. So besuchen diese Schule zwar vorwiegend SchülerInnen aus Kärnten, aber auch SchülerInnen aus Slowenien, Italien und anderen europäischen Staaten.

Diese kompakte Ausbildung, die die SchülerInnen der Zweisprachigen BHAK erhalten, gewährleistet, dass die Absolventen dieser Schule hervorragende Berufsaussichten sowohl in der Wirtschaft als auch im gesellschaftlich-kulturellen Bereich haben.



Mladi raziskovalci in predstavniki deželnega muzeja

Zaboji polni življena

Muzej gre v šolo - šola v muzej

Celovec Dvojezična trgovska akademija v Celovcu in deželni muzej sta letos sklenila večletno partnerstvo, ki je že obrodilo prve sadove. Šolarji so sodelovali pri oblikovanju posebne razstave Muzej je ..., ki poteka ob prenovi Rudolfinuma, glavnega poslopja deželnega muzeja. V času obnavljanja je muzej svoje zbirke namreč shranil v zaboje, ki pa niso končali v skladisju. Šesterica mladih je oblikovala zoologski zabolj, ki je na ogled v avli TAK.

Do 31. oktobra bodo po Koroškem povabili zaboje, ki naj ljudem prikažejo delo muzeja – kako nastane razstava, kaj se skriva v shrambah muzejev in kako neživim predmetom vlijese življena – to nam želijo snovalci pojasniti s to razstavo.

Partnerstvo med muzejem in TAK poteka pod okriljem ministristva za kulturo in kompetenčnega centra KulturKontakt Austria, ki pospešuje izmenjave med izobraževalnimi in kulturnimi ustanovami.

Pomembni termini v šolskem letu 2013/2014

Wichtige Termine im Schuljahr 2013/2014

September

04. Direktoren-Dienstbesprechung Althofen
- 09./10. Popravni izpit + sprejemni izpit / Wiederholungsprüfungen + Aufnahmsprüfung, Vpisovanje / Einschreibung (protokolna knjiga) Gastschülerinnen KEBER Veronika in Paulin Karol v 4A letnik (izmenjava /Nova Gorica za pribl. 1 mesec)
10. Maša / Schulmesse (07:45-08:30) Konferanca o popravnih izpitih in otvoritvena konferanca ob 13:30 uri / Konferenz über die Wiederholungsprüfungen und Eröffnungskonferenz um 13:30 Uhr
17. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung Herbsttermin / Pisci zrelostni izpit – jesenski termin / BDA
18. Bilanz- und Zielvereinbarungsgespräche betr. QM-Maßnahmen am LSR
23. Konferanca pisna matura 13:00
- 23.09.–02.10. Podjetniški teden v Sloveniji – COMENIUS , 4A letnik; Spremstvo: mag. Tanja Voggenberger, mag. Stefan Hribar
25. Obisk/konzul dr. Andrej Rahten iz Dunaja in generalna konzulka Dragica Urtelj

Oktober

01. Volitve zastopnikov dijakov v Odbor šolske skupnosti / Schulsprecherwahlen
03. Foto Schober / fotograf / Fototermin
04. Wallfahrt der Maturaklasse nach Maria Saal 5A letnik, mag. Johannes Rosenzopf, mag. Rupert Gasser
04. Obisk / Osnovna šola Vide Pregaric in Osnovna šola Kolezija iz Ljubljane (strokovna jezikovna ekskurzija, učiteljica nemščine gospa Nina Triller
8:35 – 10:25 , mag. Walter Pleschounig
04. (KV-Meldung 1. Jahrgänge)
Srečanje staršev učencev in učenk I. letnikov / Klassenelternberatung der Schülerinnen und Schüler der I. Jahrgänge: prezentacija učnega načrta, info šolski koledar, šolske prireditive, predstavitev združenja staršev, predstavitev kolegov v učnih predmetih, teden slovenščine in nemščineorganizira razrednika 1AK, 1BK
Beginn/začetek: 13:00
- 07.-12. Exkursion „Rom“/ekskurzija Rim 4AK

- organizacija: mag. Johannes Rosenzopf
08. Ustni zrelostni izpit / Mündliche Reife- und Diplomprüfung 14:00
konferanca ca. 15:00
11. Schulautonom frei / šolsko avtonomni prosti dan
16. Leonardo Veranstaltung »Ready for Europa« Mobilitätskoordinatorin / Mag. Tanja Voggenberger (Laura Hobel, Tadej Prosenc)
18. 20. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije/ 20. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, Casineum Vel-rezen
- 21.-25. 2A/2B, Wienaktion/Dunajska akcija vodja: dipl.-ped. Cäcilia Mischkulnig, mag. Dominik Kert
22. Iskrica, Miha Dolinšek, 1AK, 1BK, 3AK, 4AK, Cine City
- 23.-25. Tagung der Führungskräfte an kaufmännischen Schulen 2013, Bad Ischl
28. Vortrag/Predavanje: Lernen zwischen globaler Konkurrenz und globaler Solidarität/Učenje v globalni konkurenči in globalni solidarnosti (mag. Sarah Kumning, mag. Maike Wendland/ ÖIE-Kärnten im Bündnis für ein Welt) 2AK, 2BK, dipl.-ped. Cäcilia Mischkulnig
30. Pedagoška konferanca/Pädagogische Konferenz, volitve OŠS/Wahlen SGA, Razgovor program za dan odprtih vrat
31. Vortrag/Predavanje: Lernen zwischen globaler Konkurrenz und globaler Solidarität/Učenje v globalni konkurenči in globalni solidarnosti (mag. Sarah Kumning, mag. Maike Wendland/ ÖIE-Kärnten im Bündnis für ein Welt) 3AK 11:25 - 12:55, dipl.-ped. Cäcilia Mischkulnig

November

04. Schulautonom frei / šolsko avtonomni prosti dan
06. Vortrag/Predavanje: Jugendschutz und Strafrecht, Gewaltprävention (Cyber-Mobbing) Claus Kügerl, 1A letnik, 1.in 2. ura
12. Vortrag/Predavanje: Jugendschutz und Strafrecht, Gewaltprävention (Cyber-Mobbing) Claus Kügerl , 1B letnik

13. LKW-Walter Workshop »PIRELL« (Frau Wölfler Beate), 4A letnik, mag. Dominik Kert
 21. Informationsabend HS / NMS Völkermarkt dr. Mirjam Zwitter-Šlemic, mag. Stefan Hribar
 26. Ekskurzija „Brennpunkt Brüssel – der multikulturelle und unternehmerische Einblick“ 4AK (Comenius / Projekt)
 Spremstvo: mag. Tanja Voggenberger, mag. Stefan Hribar
 28. Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz
 29. Dan staršev 15:00 do 18:00 / Elternsprechtag 15:00 bis 18:00
- Dezember**
03. Informationsabend NMS Kneippgasse / St. Ruprecht, dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
 12. Informationsabend zum Thema »14 Jahre – was nun?« Hauptschule Ferlach dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
 19. Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz
 19. BOŽIČNICA
- Januar/Jänner**
13. Govorniški natečaj
 Kraj: Višja šola za gospodarske poklice v Št. Petru.
 14. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung
 2. Nebentermin / Pisni zrelostni izpit –2. stranski rok/ BDA
 16. Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz
 23. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
 23. Konferanca / pisna matura
 27.-31. 1 AK in 1BK teden slovenščine / Slowenische Woche – Organizator- Center za slovenščino kot drugi/tuj jezik in Ljubljani
- Februar**
- 02.-05. Ekskurzija v Prago, 5A letnik
 spremstvo: mag. Johannes Rosenzopf, mag. Branko Kolter
 03. Konferanca za 1. semester / Semesterkonferenz
 03.-07. Potovanje in Bruselj/ Exkursion Brüssel 3A letnik, spremstvo: mag. Matthäus Seher, mag. Tanja Voggenberger
 18. Studijsko svetovanje / Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologija, Tanja Žužek
- 9:35 – 10:40, 5A/4A letnik
 18. Ustni zrelostni izpit / Mündliche Reife- und Diplomprüfung 13:30
 19. Infomationstag / UNI Klagenfurt (sRDP)
 20. Schülerinformation „Sicherheitspolitik in Österreich“ (BH Mag. Gert Klösch, Oberst Bürger)
 4A/5A letnik, mag. Lorenz Müller
 27. Predstavitev projektov – V. letnik / Projektpräsentation V. Jahrgang
 27. 8:45 TRIBUNA „Poskočni fedrčki“, 2BK, 4AK spremstvo: (FEI, KOL), kraj: STEREO
 28. TRIBUNA „Samo milijon nas še leti“, 1AK, 1BK, 2.AK, spremstvo: (MIS, VOG), kraj: STEREO, TRIBUNA „Hamlet“, 3AK, , spremstvo: (PLE), kraj: STEREO
- Marec/März**
05. Fremdsprachenwettbewerb/govorni natečaj 8:00 – 14:00
 06. Einladung ins Landesmuseum / Projekt „p(ART) / Obisk v deželni muzej / projekt p(ART) 15:00 für alle Kollegen / za vse kolege
 14. Montanuniversität Leoben (Studieninfo). 5A/4A letnik, mag. Tanja Voggenberger, mag. Jan-ko Smrečnik
 18. Comenius »Kulturni dan« v Sloveniji 4A letnik, mag. Tanja Voggenberger
 31. Uradna otvoritev šole / organizator BIG
- April**
02. 15:00 Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz; 16:00 Konferanca za učbenike / Schulbuchkonferenz
 10. Digital Day / Wettkampf, 3A letnik
 14. Zaključna prireditev Leonardo-projekta
 22.-24. Veroučna ekskurzija Bavarska
 Exkursion Herrenchiemsee, München, Dachau spremstvo: GAS, ROS, 3 AK letnik
 24. 14:00 ped. konferanca in konferanca 5. letnik/ Notenkonferenz 5. Jahrgang
- Maj/Mai**
06. Workshop »Lebensraum Schule – SchülerInnen gestalten mit“, David Višnjić (FH St. Pölten)
 02. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei It. Schulautonomie
 05.-19. Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung -

Termine für AP 2013/14, Fachrichtung IT

05. Nemščina
06. Strokovna naloga IT
08. BDA / diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja
12. Slovenčina
Fachrichtung Sport und Kulturmanagement
05. Nemščina
06. Angleščina
08. BDA / diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja
09. Matematika
12. Slovenčina
09. Europatag 2014, 10:00 – 14:00, Neuer Platz
15. HAK -Q- DAY der Kärntner Wirtschaftsakademien, WIFI Kärnten
- 18.- 24. 3AK Sportwoche/športni teden
mag. Tanja Voggenberger,
mag. Janko Smrečnik
16. 13:00 Konferenca pisna matura / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung (dr. Domej)
23. Kärntner Sparkasse (Neuer Platz), Harald Baier Unternehmensgründung / Businessplan für Neuunternehmer, 4AK, mag. Dominik Kert
30. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt.

Schulautonomie

Juni

03. 14:00 ped. Konferenca/päd. Konferenz
- 04.-05. Ustni zrelostni izpiti / Mündliche Reifeprüfung
06. Slavnostna podelitev spričeval / Feierliche Überreichung der Maturazeugnisse
19:00 (Mohorjeva / slavnostna dvorana)
12. Predavanje/Vortrag Kärntner Sparkasse „Schuldenfalle“ / „Kreditprüfung“ (Gernot Salcher, Rene Obmann)
1BK
mag. Dominik Kert
12. Predavanje / Študij na celovski univerzi (gospa Alexandra Pulvermacher), 4AK letnik
mag. Tanja Voggenberger
17. Zaključek »Comenius projekt«
mag. Tanja Voggenberger
20. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt.
Schulautonomie
- 23.-25. Strokovna ekskurzija Slovenija, 4A. letnik, spremljivo: mag. Tanja Voggenberger
26. Zaključna konferenca (16:00 ura) / Abschlusskonferenz (16:00 Uhr)
30. Zaključno poročilo »Comenius projekt«

Pomembni termini za šolsko leto 2014/15 Wichtige Termine für das Schuljahr 2014/15

Ponedeljek/Montag, 8. 9. 2014

- 7.45 Vpisovanje in pouk za letnike I.–V.
Einschreibung und Unterricht für den I.–V. Jg.
Popravni izpiti / Wiederholungsprüfungen

Torek/Dienstag, 9. 9. 2014

- 7.45 Pouk in popravni izpiti /
Unterricht und Wiederholungsprüfungen
13.30 Otvoritvena konferenca /
Eröffnungskonferenz

Reifeprüfung Herbsttermin/jesenski zrelostni izpit

Schriftlich/pisno: 15. 09. – 19. 09. 2014
Mündlich/ustno: 06. 10. – 25. 10. 2014

Petek/Freitag, 14. 11. 2014

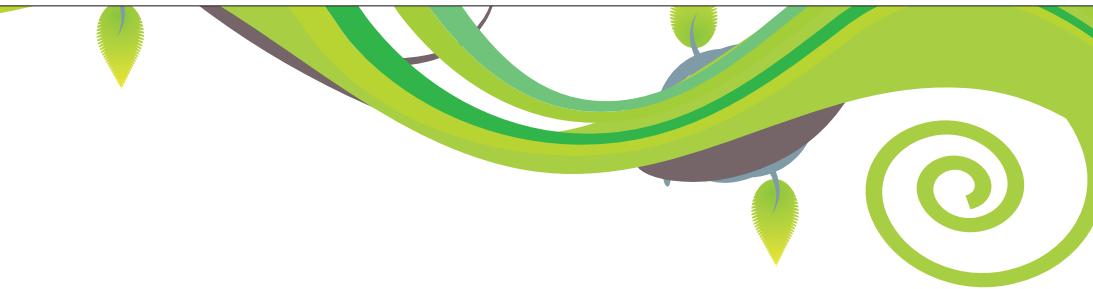
HAK/TAK ples / Maturaball

Haupttermin Reifeprüfung/ glavni termin za zrelostni izpit

Schriftlich/pisno: 4. 5. – 12. 5. 2015
Mündlich/ustno: 16. 6. – 18. 6. 2015

Schulautonome Tage/avtonomni dnevi

22. 12. 2014
23. 12. 2014
20. 03. 2015
15. 05. 2015
05. 06. 2015



PROMLAD

volbankova ustanova · privatstiftung
pernhartgasse 8/3 9020 klagenfurt/celovec

Ma, jezik je ko muzika, slišiš ...
Dajmo, da bo kar igrал!

več na spletni strani
www.promlad.at

